

Úradný vestník

Európskej únie

L 112



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 53

5. mája 2010

Obsah

II Nelegislatívne akty

NARIADENIA

- ★ **Nariadenie Komisie (EÚ) č. 379/2010 zo 4. mája 2010, ktorým sa menia a dopĺňajú prílohy I, II a III k nariadeniu Rady (EHS) č. 3030/93 o spoločných pravidlách pre dovozy určitých textilných výrobkov z tretích krajín** 1
- ★ **Nariadenie Komisie (EÚ) č. 380/2010 z 30. apríla 2010 o zatriedení určitého tovaru do kombinovanej nomenklatúry** 4
- Nariadenie Komisie (EÚ) č. 381/2010 zo 4. mája 2010, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny 6

ROZHODNUTIA

2010/256/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 30. apríla 2010, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 92/216/EHS, pokiaľ ide o zoznam koordinačných orgánov v súvislosti so súťažami domácich nepárnokopytníkov *equidae* [oznámené pod číslom K(2010) 2630] ⁽¹⁾** 8

Cena: 4 EUR

(Pokračovanie na druhej strane)

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

2010/257/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 30. apríla 2010 o vyrovnaní účtov platobných agentúr Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Malty, Poľska a Slovenska, pokiaľ ide o výdavky v oblasti opatrení na rozvoj vidieka financovaných z Európskeho poľnohospodárskeho záručného fondu (EPZF) za rozpočtový rok 2009 [oznámené pod číslom K(2010) 2825]** 10

2010/258/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 30. apríla 2010 o vyrovnaní účtov platobných agentúr členských štátov týkajúcich sa výdavkov financovaných z Európskeho poľnohospodárskeho záručného fondu (EPZF) za rozpočtový rok 2009 [oznámené pod číslom K(2010) 2828]** 17

2010/259/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Komisie zo 4. mája 2010, na základe ktorého sa Francúzsko oprávňuje uzatvoriť s Monackým kniežactvom dohodu o tom, aby sa s prevodmi finančných prostriedkov medzi Francúzskou republikou a Monackým kniežactvom zaobchádzalo ako s prevodmi finančných prostriedkov v rámci Francúzskej republiky, v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1781/2006 [oznámené pod číslom K(2010) 2634]**..... 23

2010/260/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Komisie zo 4. mája 2010 o bezpečnostnom pláne na prevádzku vízového informačného systému** 25

2010/261/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Komisie zo 4. mája 2010 o bezpečnostnom pláne pre centrálny SIS II a komunikačnú infraštruktúru** 31

IV Akty prijaté pred 1. decembrom 2009 podľa Zmluvy o ES, Zmluvy o EÚ a Zmluvy o Euratome

2010/262/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 28. októbra 2009 o štátnej pomoci C 14/08 (ex NN 1/08), ktorú poskytlo Spojené kráľovstvo spoločnosti Northern Rock [oznámené pod číslom K(2009) 8102] ⁽¹⁾** 38



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Nelegislatívne akty)

NARIADENIA

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 379/2010

zo 4. mája 2010,

ktorým sa menia a dopĺňajú prílohy I, II a III k nariadeniu Rady (EHS) č. 3030/93 o spoločných pravidlách pre dovozy určitých textilných výrobkov z tretích krajín

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 3030/93 z 12. októbra 1993 o spoločných pravidlách pre dovozy určitých textilných výrobkov z tretích krajín ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 19,

keďže:

- (1) Spoločné pravidlá pre dovoz určitých textilných výrobkov z tretích krajín je potrebné aktualizovať s prihliadnutím na nedávny vývoj.
- (2) Dvojstrannej dohode medzi Európskym spoločenstvom a Uzbekou republikou o obchode s textilnými výrobkami uplynula platnosť 31. decembra 2004. S cieľom zahrnúť textilné a odevné odvetvie do rozsahu pôsobnosti dohody o partnerstve a spolupráci by sa mal zrušiť platný systém monitorovania.

- (3) Nariadenie (EHS) č. 3030/93 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

- (4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre textil zriadeného článkom 17 nariadenia (EHS) č. 3030/93,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Prílohy I, II, III k nariadeniu (EHS) č. 3030/93 sa menia a dopĺňajú v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 5. mája 2010.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 4. mája 2010

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 275, 8.11.1993, s. 1.

PRÍLOHA

Prílohy I, II a III k nariadeniu (EHS) č. 3030/93 sa menia a dopĺňajú takto:

1. Poznámka pod čiarou č. 1 v prílohe I sa nahrádza takto:

„⁽¹⁾ Pozn.: Vztahuje sa iba na kategórie 1 až 114 s výnimkou Ruskej federácie a Srbska, na ktoré sa vzťahujú kategórie 1 až 161.“

2. Príloha II sa nahrádza takto:.

„PRÍLOHA II

VYVÁŽAJÚCE KRAJINY UVEDENÉ V ČLÁNKU 1

Rusko

Srbsko“;

3. Príloha III sa mení a dopĺňa takto:

a) V článku 28 sa odsek 6 nahrádza takto:

„6. Toto číslo sa skladá z týchto prvkov:

— dve písmená označujúce vyvážajúcu krajinu v tejto podobe:

— Srbsko = RS

— dve písmená označujúce členský štát určenia alebo skupinu členských štátov sú tieto:

— AT = Rakúsko

— BG = Bulharsko

— BL = Benelux

— CY = Cyprus

— CZ = Česká republika

— DE = Spolková republika Nemecko

— DK = Dánsko

— EE = Estónsko

— GR = Grécko

— ES = Španielsko

— FI = Fínsko

— FR = Francúzsko

— GB = Spojené kráľovstvo

— HU = Maďarsko

— IE = Írsko

— IT = Taliansko

— LT = Litva

— LV = Lotyšsko

— MT = Malta

— PL = Poľsko

— PT = Portugalsko

- RO = Rumunsko
 - SE = Švédsko
 - SI = Slovinsko
 - SK = Slovensko
 - jednomiestne číslo označujúce ročnú kvótu alebo rok, v ktorom bol vývoz zaznamenaný, v prípade výrobkov uvedených v tabuľke A tejto prílohy zodpovedá poslednej číslici príslušného roku, napríklad ,9' pre rok 2009 a ,0' pre rok 2010,
 - dvojmiestne číslo určujúce vydávajúci orgán vo vyvážajúcej krajine,
 - päťmiestne číslo pozostávajúce z piatich číslic za sebou od 00001 do 99999, pridelené konkrétnemu členskému štátu určenia.“
- b) Tabuľka A sa nahradí takto:
- „TABUĽKA A
- Tabuľka sa vypúšťa.“
-

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 380/2010**z 30. apríla 2010****o zatriedení určitého tovaru do kombinovanej nomenklatúry**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2658/87 z 23. júla 1987 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 9 ods. 1 písm. a),

keďže:

- (1) S cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie kombinovanej nomenklatúry, ktorá tvorí prílohu k nariadeniu (EHS) č. 2658/87, je potrebné prijať opatrenia týkajúce sa zatriedenia tovaru uvedeného v prílohe k tomuto nariadeniu.
- (2) V nariadení (EHS) č. 2658/87 sa ustanovili všeobecné pravidlá výkladu kombinovanej nomenklatúry. Tieto pravidlá sa takisto uplatňujú na akúkoľvek inú nomenklatúru, ktorá sa na kombinovanej nomenklatúre celkovo alebo čiastočne zakladá alebo ktorá k nej pridáva akékoľvek ďalšie rozdelenie a ktorá je ustanovená v osobitných ustanoveniach Únie s ohľadom na uplatňovanie colných a iných opatrení vzťahujúcich sa na obchod s tovarom.
- (3) Podľa uvedených všeobecných pravidiel by sa tovar opísaný v stĺpci 1 tabuľky uvedenej v prílohe mal zatriediť pod číselný kód KN uvedený v stĺpci 2 na základe dôvodov uvedených v stĺpci 3 danej tabuľky.

- (4) Je potrebné umožniť, aby sa držiteľ záväznej informácie o nomenklatúrnom zatriedení, ktorú vydali colné orgány členských štátov v súvislosti so zatriedením tovaru podľa kombinovanej nomenklatúry, ale ktorá nie je v súlade s týmto nariadením, mohol na túto informáciu aj naďalej odvolávať počas troch mesiacov podľa článku 12 ods. 6 nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva ⁽²⁾.

- (5) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre Colný kódex,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Tovar opísaný v stĺpci 1 tabuľky uvedenej v prílohe sa zatriedi v rámci kombinovanej nomenklatúry podľa číselného kódu KN uvedeného v stĺpci 2 tejto tabuľky.

Článok 2

Na záväzné informácie o nomenklatúrnom zatriedení tovaru vydané colnými orgánmi členských štátov, ktoré nie sú v súlade s týmto nariadením, je možné odvolávať sa naďalej po dobu troch mesiacov podľa článku 12 ods. 6 nariadenia (EHS) č. 2913/92.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. apríla 2010

*Za Komisiu
v mene predsedu
Algirdas ŠEMETA
člen Komisie*

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1.

PRÍLOHA

Opis tovaru	Zatriedenie (číselný kód KN)	Odôvodnenie
(1)	(2)	(3)
Tablety s hmotnosťou 1 772 mg určené na maloobchodný predaj, jedna tableta obsahuje (hmotnostných %) — uhličitán vápenatý 88,9 (zodpovedá 630 mg vápnika) — škrob 3,5 — hydroxypropylmetylcelulózu 2,7 — kros повідón 1,9 — maltodextrín 1,3 — minerálny olej 1,2 Jedna tableta okrem toho obsahuje 7 µg [= 284 IU (medzinárodných jednotiek)] vitamínu D3 (cholecalciferolu). Ostatné látky sú prítomné v množstvách menších ako 1,0 hmotnostných %. Odporúčaná denná dávka uvedená na obale je jedna tableta denne. Podľa informácií na obale sa výrobok používa na preventívnu liečbu napríklad proti osteoporóze a na posilnenie kostí.	2106 90 92	Zatriedenie je určené všeobecnými pravidlami 1 a 6 výkladu kombinovanej nomenklatúry, poznámkou 1 ku kapitole 28, doplnkovou poznámkou 1 ku kapitole 30 a znením kódov KN 2106, 2106 90 a 2106 90 92. Keďže výrobok obsahuje látky, na ktoré sa nevzťahuje poznámka 1 písm. a), d) alebo e) ku kapitole 28, je potrebné výrobok z tejto kapitoly vylúčiť. Množstvo prijatých minerálov alebo vitamínov (vápnika a vitamínu D3) podľa odporúčanej dennej dávky uvedenej na obale nie je výrazne vyššie ako odporúčaná denná dávka na udržanie všeobecného zdravia alebo zdravého života. Výrobok nespĺňa požiadavku posledného odseku doplnkovej poznámky 1 ku kapitole 30 a nemôže sa teda zatriediť do položky 3004 [pozri tiež vysvetlivky ku kombinovanej nomenklatúre (KN EN) ku kapitole 30, doplnková poznámka 1 bodu 3]. Vzhľadom na vlastnosti výrobku je preto potrebné zatriediť ho ako potravinový prípravok položky 2106.

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 381/2010**zo 4. mája 2010,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 138 ods. 1,

keďže:

Nariadením (ES) č. 1580/2007 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanoví paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XV k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 5. mája 2010.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 4. mája 2010

*Za Komisiu
v mene predsedu*

Jean-Luc DEMARTY

*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	JO	68,6
	MA	75,0
	TN	121,9
	TR	85,4
	ZZ	87,7
0707 00 05	MA	64,9
	MK	64,0
	TR	122,1
	ZZ	83,7
0709 90 70	TR	89,0
	ZZ	89,0
0805 10 20	EG	40,9
	IL	59,0
	MA	46,9
	TN	47,4
	TR	55,5
	ZZ	49,9
0805 50 10	TR	70,5
	ZA	71,6
	ZZ	71,1
0808 10 80	AR	87,9
	BR	74,6
	CL	80,4
	CN	75,4
	MK	22,1
	NZ	121,7
	US	124,1
	UY	82,7
	ZA	86,8
	ZZ	84,0

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

ROZHODNUTIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 30. apríla 2010,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 92/216/EHS, pokiaľ ide o zoznam koordinačných orgánov
v súvislosti so súťažami domácich nepárnokopytníkov *equidae*

[oznámené pod číslom K(2010) 2630]

(Text s významom pre EHP)

(2010/256/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Rady 90/428/EHS z 26. júna 1990
o obchode so zvieratami čeľade koňovitých *equidae* určených na
pretekánie a stanovenie podmienok na účasť na pretekoch⁽¹⁾,
a najmä na jej článok 4 ods. 3,

keďže:

- (1) V smernici 90/428/EHS sa uvádzajú podmienky obchodovania s *equidae* určenými na pretekánie a podmienky ich účasti na pretekoch. V jej článku 4 ods. 2 sa stanovuje najmä možnosť, aby si členské štáty prostredníctvom oficiálne schválených alebo uznaných orgánov rezervovali na tento účel isté percento z peňažných cien alebo ziskov, ktoré môžu plynúť z určitých pretekov alebo typov pretekov uvedených v danom článku, na ochranu, rozvoj a skvalitnenie šľachtenia.
- (2) V súlade s článkom 1 ods. 2 rozhodnutia Komisie 92/216/EHS z 26. marca 1992 o zhromažďovaní údajov týkajúcich sa súťaží domácich nepárnokopytníkov *equidae* uvedených v článku 4 ods. 2 smernice Rady 90/428/EHS⁽²⁾ majú členské štáty oznámiť Komisii názov a adresu koordinačného orgánu vymenovaného na účely zhromažďovania potrebných údajov, ktoré sa týkajú súťaží a rozdeľovania finančných prostriedkov stanovených v článku 4 ods. 2 smernice 90/428/EHS, aby ich Komisia zverejnila.
- (3) Smernicou Rady 2008/73/EC z 15. júla 2008, ktorou sa zjednodušujú postupy zostavovania zoznamov a uverejňovania informácií vo veterinárnej a zootechnickej oblasti⁽³⁾, sa okrem iného zmenil a doplnil článok 4 ods. 2 smernice 90/428/EHS tým, že sa povinnosť poskytovať informácie, ktoré sa získali v rámci ich zodpovednosti, zverila členským štátom.
- (4) V súlade s článkom 4 ods. 2 smernice 90/428/EHS je teraz zodpovednosťou každého členského štátu, aby

informoval iné členské štáty a verejnosť o využití možností stanovených v článku 4 ods. 2 prvej zarážke uvedenej smernice a o kritériách na rozdelenie prostriedkov stanovených v článku 4 ods. 2 druhej zarážke.

- (5) Podobne ako aj v iných oblastiach práva Európskej únie, kde sa smernicou 2008/73/ES zaviedli postupy informovania prostredníctvom internetu, sa považuje za potrebné, aby Komisia pomáhala členským štátom a verejnosti pri prístupe k takýmto informáciám vytvorením webovej stránky, na ktorú členské štáty umiestnia odkaz na svoju vnútroštátnu webovú stránku.
- (6) Členské štáty by mali mať dostatok času na zriadenie svojich vnútroštátnych webových stránok. Zmeny a doplnenia zavedené týmto rozhodnutím by sa preto mali uplatňovať od 1. mája 2010.
- (7) Rozhodnutie 92/216/EHS by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (8) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre zootechniku,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

V článku 1 smernice 92/216/EHS sa odsek 2 mení a dopĺňa takto:

„2. Každý členský štát umiestni na webovú stránku prístupnú Komisii, iným členským štátom a verejnosti názov a adresu koordinačného orgánu vymenovaného podľa odseku 1.

3. S cieľom pomáhať členským štátom pri sprístupňovaní uvedených informácií Komisia vytvorí webovú stránku, na ktorú v súlade s odsekom 2 členské štáty umiestnia odkaz na svoje internetové stránky.

Členské štáty oznámia tieto odkazy Komisii najneskôr do 30. apríla 2010.“

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 224, 18.8.1990, s. 60.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 104, 22.4.1992, s. 77.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 219, 14.8.2008, s. 40.

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uplatňuje od 1. mája 2010.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 30. apríla 2010

Za Komisiu

John DALLI

člen Komisie

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 30. apríla 2010

o vyrovnaní účtov platobných agentúr Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Malty, Poľska a Slovenska, pokiaľ ide o výdavky v oblasti opatrení na rozvoj vidieka financovaných z Európskeho poľnohospodárskeho záručného fondu (EPZF) za rozpočtový rok 2009

[oznámené pod číslom K(2010) 2825]

(Iba anglické, estónske, grécke, litovské, lotyšské, maltské, poľské a slovenské znenie je autentické)

(2010/257/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

Litve, Malte, Poľsku a Slovensku výsledky kontrol, ako aj potrebné zmeny a doplnenia.

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1290/2005 z 21. júna 2005 o financovaní Spoločnej poľnohospodárskej politiky ⁽¹⁾, a najmä na jeho články 30 a 39,

po porade s Výborom poľnohospodárskych fondov,

keďže:

(1) Na základe ročných účtovných závierok týkajúcich sa výdavkov v oblasti opatrení na rozvoj vidieka, ktoré predložili Estónsko, Cyprus, Lotyšsko, Litva, Malta, Poľsko a Slovensko spolu s požadovanými informáciami, majú byť účty platobných agentúr uvedených v článku 6 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1290/2005 vyrovnané. Vyrovnanie zahŕňa úplnosť, presnosť a vecnú správnosť odovzdaných účtov na základe správ certifikačných orgánov.

(2) Lehoty udelené Estónsku, Cypru, Lotyšsku, Litve, Malte, Poľsku a Slovensku, uvedené v článku 7 ods. 2 nariadenia Komisie (ES) č. 885/2006 z 21. júna 2006, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1290/2005, pokiaľ ide o akreditáciu platobných agentúr a iných orgánov a zúčtovanie EPZF a EPFRV ⁽²⁾, na predkladanie dokumentov Komisii uvedených v článku 8 ods. 1 písm. c) nariadenia (ES) č. 1290/2005 a v článku 7 ods. 1 nariadenia (ES) č. 885/2006 ⁽³⁾, už uplynuli.

(3) Komisia skontrolovala predložené informácie a do 31. marca 2010 oznámila Estónsku, Cypru, Lotyšsku,

(4) V prípade výdavkov na rozvoj vidieka, na ktoré sa vzťahuje článok 7 ods. 2 nariadenia Komisie (ES) č. 27/2004 z 5. januára, ktorým sa ustanovujú podrobné prechodné pravidlá na uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 1257/1999, pokiaľ ide o financovanie opatrení na rozvoj vidieka záručnou sekciou EPZF v Českej republike, Estónsku, na Cypre, v Lotyšsku, Litve, Maďarsku, na Malte, v Poľsku, Slovinsku a Slovensku sekciou záruk EPUZF ⁽⁴⁾, sa výsledok rozhodnutia o rozhodnutia o zúčtovaní účtovnej závierky odpočíta z nasledujúcich platieb alebo doplatí do nasledujúcich platieb uhradených Komisiou.

(5) Ročná účtovná závierka a sprievodná dokumentácia umožňujú Komisii, aby na základe vykonaných kontrol prijala v prípade niektorých platobných agentúr rozhodnutie o úplnosti, presnosti a vecnej správnosti predložených účtov. Podrobnosti o týchto sumách boli uvedené v súhrnnej správe, ktorá bola súčasne s týmto rozhodnutím predložená Výboru fondu.

(6) Na základe vykonaných kontrol si informácie, ktoré predložili niektoré platobné agentúry, vyžadujú dodatočné preskúmanie a týmto rozhodnutím preto nie je možné vyrovnať ich účty.

(7) V prípade výdavkov na rozvoj vidieka, na ktoré sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 27/2004, sumy, ktoré sú vymáhateľné od členských štátov alebo splatné členským štátom na základe rozhodnutia o zúčtovaní, sa musia od následných platieb odpočítať alebo k nim doplatiť.

(8) V súlade s článkom 30 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1290/2005 týmto rozhodnutím nie sú dotknuté rozhodnutia, ktoré prijme Komisia neskôr a ktorými sa z financovania Európskej únie vylučujú výdavky, ktoré neboli vynaložené v súlade s pravidlami Európskej únie,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 209, 11.8.2005, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 171, 23.6.2006, s. 90.

⁽³⁾ Porovnaj poznámku pod čiarou 2.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 5, 9.1.2004, s. 36.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Bez toho, aby bol dotknutý článok 2, sa týmto vyrovnávajú účty platobných agentúr členských štátov, ktoré sa týkajú výdavkov v oblasti opatrení na rozvoj vidieka financovaných z Európskeho poľnohospodárskeho záručného fondu (EPZF), pokiaľ ide o rozpočtový rok 2009.

Sumy, ktoré sú vymáhateľné od každého členského štátu alebo splatné každému členskému štátu podľa tohto rozhodnutia v oblasti opatrení na rozvoj vidieka platných v Estónsku, na Cypre, v Lotyšsku, Litve, na Malte, v Poľsku a na Slovensku, sa uvádzajú v prílohách I a II.

Článok 2

Za rozpočtový rok 2009 sa účty platobných agentúr členských štátov v oblasti opatrení na rozvoj vidieka platných v Estónsku,

na Cypre, v Lotyšsku, Litve, na Malte, v Poľsku a na Slovensku, uvedené v prílohe III, vylučujú z tohto rozhodnutia a sú predmetom budúceho rozhodnutia o zúčtovaní

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené Estónskej republike, Cyperskej republike, Lotyšskej republike, Litovskej republike, Maltskej republike, Poľskej republike a Slovenskej republike.

V Bruseli 30. apríla 2010

Za Komisiu

Dacian CIOLOȘ

člen Komisie

PRÍLOHA I

VYROVNANIE ÚČTOV PLATOBNÝCH AGENTÚR
ROZPOČTOVÝ ROK 2009 – VÝDAVKY EPZF NA ROZVOJ VIDIEKA V NOVÝCH ČLENSKÝCH ŠTÁTOCH

Suma, ktorú má členský štát vrátiť alebo ktorá sa mu má vyplatiť

ČŠ		2009 – Výdavky platobných agentúr, ktorých účty sú		Spolu a + b	Zníže- nia	Spolu	Predbežné platby uhradené členskému štátu za rozpočtový rok	Suma, ktorá sa má od členského štátu vymáhať (-) alebo ktorá sa mu má vyplatiť (+) (*)
		vyrovnané	vylúčené					
		= výdavky uvedené v ročnom vyhlásení	= celková suma predbežných platieb uhradených členskému štátu za rozpočtový rok					
		a	b	c = a + b	d	e = c + d	f	g = e - f
EE	EUR		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
CY	EUR	9 474 074,82		9 474 074,82	0,00	9 474 074,82	0,00	9 474 074,82
LV	EUR	2 607 932,10		2 607 932,10	0,00	2 607 932,10	0,00	2 607 932,10
LT	EUR	4 033 561,97		4 033 561,97	0,00	4 033 561,97	0,00	4 033 561,97
MT	EUR	5 102 120,76		5 102 120,76	0,00	5 102 120,76	457 469,86	4 644 650,90
PL	EUR	12 361 738,57		12 361 738,57	0,00	12 361 738,57	0,00	12 361 738,57
SK	EUR	7 348 431,19		7 348 431,19	0,00	7 348 431,19	0,00	7 348 431,19

(*) Po vyplatení platieb vo výške 95 % rozpočtového plánu pre všetky členské štáty sa zostatok dohodne počas uzávierky programu.

ČŠ	Uhradené, ale ešte nevyrovnané zálohy za implementáciu programu [článok 32 nariadenia Rady č. 1260/1999]	
EE	EUR	24 080 000,00
CY	EUR	11 968 000,00
LV	EUR	52 496 000,00
LT	EUR	78 320 000,00
MT	EUR	4 304 000,00
PL	EUR	458 624 000,00
SK	EUR	63 536 000,00

PRÍLOHA II

**VYROVNANÉ VÝDAVKY EPZF NA OPATRENIA NA ROZVOJ VIDIEKA ZA ROZPOČTOVÝ ROK 2009
V NOVÝCH ČLENSKÝCH ŠTÁTOCH**

ROZDIELY MEDZI ROČNÝMI VÝKAZMI A VYHLÁSENAMI O VÝDAVKOCH

CYPRUS

Číslo	Opatrenia	Výdavky 2009 príloha I stĺpec „a“	Zníženia príloha I stĺpec „d“	Suma vyrovnaná za rok 2009 príloha I stĺpec „e“
		i	ii	iii = i + ii
1	Podpora investícií do riadenia živočíšneho odpadu	2 171 324,36		2 171 324,36
2	Podpora zlepšovania a rozvoja	2 808 953,00		2 808 953,00
3	Podpora zakladania združení výrobcov	100 000,00		100 000,00
4	Podpora odborného vzdelávania poľnohospodárov	214 482,99		214 482,99
5	Technické a poradenské služby poľnohospodárom	114 647,20		114 647,20
6	Predčasný odchod do dôchodku	119 962,87		119 962,87
7	Podpora začatia činnosti mladých poľnohospodárov	1 355 000,00		1 355 000,00
8	Dodržiavanie noriem EÚ	1 059 306,78		1 059 306,78
9	Prijatie agroenvironmentálnych opatrení	- 35 501,90		- 35 501,90
10	Agroenvironmentálne akcie na ochranu prírodných hodnôt	- 30 271,74		- 30 271,74
11	Zalesňovanie	2 371,79		2 371,79
12	Zlepšovanie infraštruktúry pre rozvoj chovu hospodárskych zvierat	0,00		0,00
13	Znevýhodnené oblasti	1 040,45		1 040,45
14	Podpora systémov kvality	276 389,31		276 389,31
15	Podpora tradičného spracovania v malom rozsahu	271 178,37		271 178,37
16	Ochrana poľnohospodárskych a tradičných území	152 497,44		152 497,44
17	Ochrana pred lesnými požiarimi a inými prírodnými katastrofami	369 758,71		369 758,71
18	Zalesňovanie nepoľnohospodárskej pôdy	295 623,90		295 623,90
19	Zlepšenie postupov zberu úrody	- 854,30		- 854,30
20	Technická podpora implementácie, monitorovanie	62 239,78		62 239,78
21	Technická podpora spoločných iniciatív na miestnej úrovni	165 925,81		165 925,81
	Spolu	9 474 074,82	0,00	9 474 074,82

LOTYŠSKO

Číslo	Opatrenia	Výdavky 2009 príloha I stĺpec „a“	Zníženia príloha I stĺpec „d“	Suma vyrovnaná za rok 2009 príloha I stĺpec „e“
		i	ii	iii = i + ii
1	Predčasný odchod do dôchodku	- 1 195,73		- 1 195,73
2	Združenia výrobcov	0,00		0,00
3	Podpora čiastočne sebestačných poľnohospodárskych podnikov	- 264,78		- 264,78
4	Dodržiavanie noriem	423 612,67		423 612,67
5	Agroenvironmentálne opatrenia	1 853 096,73		1 853 096,73
6	Znevýhodnené oblasti	- 13 412,76		- 13 412,76
7	Technická pomoc	391 805,87		391 805,87
8	Závazky presunuté z predchádzajúceho programového obdobia	0,00		0,00
9	Pridelenie zdrojov na jednotné platby na plochu	- 45 709,90		- 45 709,90
	Spolu	2 607 932,10	0,00	2 607 932,10

LITVA

Číslo	Opatrenia	Výdavky 2009 príloha I stĺpec „a“	Zníženia príloha I stĺpec „d“	Suma vyrovnaná za rok 2009 príloha I stĺpec „e“
		i	ii	iii = i + ii
1	Agroenvironmentálne opatrenia	3 561 291,02		3 561 291,02
2	Znevýhodnené oblasti a oblasti s environmentálnymi obmedzeniami	- 2 954,63		- 2 954,63
3	Dodržiavanie noriem	- 204 331,89		- 204 331,89
4	Zalesňovanie poľnohospodárskej pôdy	30 628,19		30 628,19
5	Predčasný odchod do dôchodku	104 338,87		104 338,87
6	Podpora čiastočne sebestačných poľnohospodárskych podnikov v procese reštrukturalizácie	- 8 179,78		- 8 179,78
7	Iné opatrenia	96 659,66		96 659,66
8	Technická pomoc	455 049,09		455 049,09
9	Dodatočné vnútroštátne priame platby	1 061,44		1 061,44
	Spolu	4 033 561,97	0,00	4 033 561,97

MALTA

Číslo	Opatrenia	Výdavky 2009 príloha I stĺpec „a“	Zníženia príloha I stĺpec „d“	Suma vyrovnaná za rok 2009 príloha I stĺpec „e“
		i	ii	iii = i + ii
1	Znevýhodnené oblasti	- 5 448,47		- 5 448,47

Číslo	Opatrenia	Výdavky 2009 príloha I stĺpec „a“	Zníženia príloha I stĺpec „d“	Suma vyrovnaná za rok 2009 príloha I stĺpec „e“
		i	ii	iii = i + ii
2	Agroenvironmentálne opatrenia	1 635 984,94		1 635 984,94
3	Dodržiavanie noriem	1 098 668,34		1 098 668,34
4	Združenie výrobcov	0,00		0,00
5	Technická pomoc	865 308,32		865 308,32
6	Dodatok k štátnej pomoci	0,00		0,00
7	Opatrenia <i>ad hoc</i> pre poľnohospodárov na plný úväzok/chovateľov	1 507 607,63		1 507 607,63
	Spolu	5 102 120,76	0,00	5 102 120,76

POĽSKO

Číslo	Opatrenia	Výdavky 2009 príloha I stĺpec „a“	Zníženia príloha I stĺpec „d“	Suma vyrovnaná za rok 2009 príloha I stĺpec „e“
		i	ii	iii = i + ii
1	Predčasný odchod do dôchodku	- 115 562,12		- 115 562,12
2	Podpora čiastočne sebestačných poľnohospodárskych podnikov	- 782 545,72		- 782 545,72
3	Znevýhodnené oblasti	- 3 314 036,52		- 3 314 036,52
4	Agroenvironmentálne záväzky a blaho zvierat	- 449 096,77		- 449 096,77
5	Zalesňovanie	- 68 801,15		- 68 801,15
6	Dodržiavanie noriem EÚ	- 2 128 574,31		- 2 128 574,31
7	Združenia výrobcov	0,00		0,00
8	Technická pomoc	19 304 548,86		19 304 548,86
9	Príplatky k priamym platbám	- 80 324,22		- 80 324,22
10	Projekty schválené na základe nariadenia (ES) č. 1268/1999	- 3 869,48		- 3 869,48
	Spolu	12 361 738,57	0,00	12 361 738,57

SLOVENSKO

Číslo	Opatrenia	Výdavky 2009 príloha I stĺpec „a“	Zníženia príloha I stĺpec „d“	Suma vyrovnaná za rok 2009 príloha I stĺpec „e“
		i	ii	iii = i + ii
1	Investície do poľnohospodárskych holdingov	320 353,71		320 353,71
2	Odborné vzdelávanie	8 185,24		8 185,24
3	Znevýhodnené oblasti a oblasti s environmentálnymi obmedzeniami	16 450,87		16 450,87
4	Dodržiavanie noriem	405 119,68		405 119,68
5	Agroenvironmentálna podpora	0,00		0,00

Číslo	Opatrenia	Výdavky 2009 príloha I stĺpec „a“	Zníženia príloha I stĺpec „d“	Suma vyrovnaná za rok 2009 príloha I stĺpec „e“
		i	ii	iii = i + ii
6	Zlepšenie spracovania a marketingu poľnohospodárskych výrobkov	151 516,81		151 516,81
7	Riadenie lesného hospodárstva	0,00		0,00
8	Zalesňovanie poľnohospodárskej pôdy	126 911,56		126 911,56
9	Konsolidácia pôdy	30 933,37		30 933,37
10	Diverzifikácia poľnohospodárskych činností	0,00		0,00
11	Podpora čiastočne sebestačných poľnohospodárskych podnikov	248 306,32		248 306,32
12	Združenia výrobcov	1 308 323,39		1 308 323,39
13	Technická pomoc vrátane hodnotenia	4 128 723,81		4 128 723,81
14	Príplatky k priamym platbám	9 051,97		9 051,97
901	Investície do poľnohospodárskych holdingov, nariadenie (ES) č. 1268/1999	0,00		0,00
905	Agroenvironmentálna podpora – projekty schválené podľa nariadenia (ES) č. 1268/1999	594 554,46		594 554,46
907	Riadenie lesného hospodárstva – projekty schválené podľa nariadenia (ES) č. 1268/1999	0,00		0,00
912	Združenia výrobcov – projekty schválené podľa nariadenia (ES) č. 1268/1999	0,00		0,00
	Spolu	7 348 431,19	0,00	7 348 431,19

PRÍLOHA III

VYROVNANIE ÚČTOV PLATOBNÝCH AGENTÚR

ROZPOČTOVÝ ROK 2009 – VÝDAVKY EPZF NA ROZVOJ VIDIEKA V NOVÝCH ČLENSKÝCH ŠTÁTOCH

Zoznam platobných agentúr, ktorých účty sú vylúčené a sú predmetom neskoršieho rozhodnutia o zúčtovaní

Členský štát	Platobná agentúra
Estónsko	PRIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 30. apríla 2010

o vyrovnaní účtov platobných agentúr členských štátov týkajúcich sa výdavkov financovaných z Európskeho poľnohospodárskeho záručného fondu (EPZF) za rozpočtový rok 2009

[oznámené pod číslom K(2010) 2828]

(2010/258/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1290/2005 z 21. júna 2005 o financovaní Spoločnej poľnohospodárskej politiky⁽¹⁾, a najmä na jeho články 30 a 32,

po porade s Výborom poľnohospodárskych fondov,

keďže:

- (1) Podľa článku 30 nariadenia (ES) č. 1290/2005 Komisia na základe ročných účtovných závierok, ktoré predložili členské štáty spolu s informáciami požadovanými na vyrovnanie účtov a osvedčeniami o úplnosti, presnosti a vecnej správnosti účtovných závierok a správami certifikačných orgánov, vyrovnáva účty platobných agentúr uvedených v článku 6 daného nariadenia.
- (2) Podľa článku 5 ods. 1 druhého pododseku nariadenia Komisie (ES) č. 883/2006 z 21. júna 2006 o podrobných podmienkach uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1290/2005, pokiaľ ide o vedenie účtov platobných agentúr, vyhlásenia o výdavkoch a príjmoch a podmienky úhrady výdavkov z fondov EPZF a EPFRV⁽²⁾, za rozpočtový rok 2009 sa zohľadňujú výdavky, ktoré vznikli členským štátom v období od 16. októbra 2008 do 15. októbra 2009.
- (3) Komisia skontrolovala informácie, ktoré predložili členské štáty, a do 31. marca 2010 oznámila členským štátom výsledky svojich kontrol spolu so zmenami a doplneniami, ktoré sú potrebné.
- (4) Ročné účtovné závierky a sprievodná dokumentácia umožňujú Komisii, aby prijala v prípade niektorých platobných agentúr rozhodnutie o úplnosti, presnosti a vecnej správnosti predložených ročných účtovných

závierok. Príloha I obsahuje schválené sumy rozčlenené podľa členských štátov, ako aj sumy, ktoré sa majú vymôcť od členských štátov alebo ktoré sa majú členským štátom vyplatiť.

- (5) Informácie, ktoré predložili niektoré iné platobné agentúry, si vyžadujú dodatočné preskúmanie a týmto rozhodnutím sa ich účty nemôžu vyrovnať. Príslušné platobné agentúry sú uvedené v prílohe II.
- (6) Podľa článku 9 ods. 4 nariadenia (ES) č. 883/2006 sa každé nedodržanie termínov v mesiacoch august, september a október musí vziať do úvahy v rozhodnutí o zúčtovaní. Niektoré výdavky nahlásené počas týchto mesiacov v roku 2009 niektorými členskými štátmi sa zaplatili po platných lehotách. Týmto rozhodnutím by sa preto mali stanoviť príslušné zníženia.
- (7) Komisia v súlade s článkom 17 nariadenia (ES) č. 1290/2005 a článkom 9 nariadenia (ES) č. 883/2006 už znížila alebo pozastavila niekoľko mesačných platieb na zaúčtovanie výdavkov za rozpočtový rok 2009. Aby sa predišlo akejkolvek predčasnej alebo dočasnej úhrade predmetných súm, nemali by sa uznať v tomto rozhodnutí a mali byť sa ďalej preskúmať v rámci postupu overenia súladu podľa článku 31 nariadenia (ES) č. 1290/2005.
- (8) V článku 32 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1290/2005 sa uvádza, že pokiaľ sa vymáhanie nevykonalo do štyroch rokov od dátumu prvého správneho alebo súdneho zistenia alebo do ôsmich rokov, ak je vymáhanie predmetom konania pred vnútroštátnymi súdmi, finančné dôsledky nevykonaného vymáhania znáša vo výške 50 % príslušný členský štát. Podľa článku 32 ods. 3 uvedeného nariadenia sú členské štáty povinné odovzdať Komisii spolu s ročnou účtovnou závierkou aj súhrnnú správu o vymáhacích konaniach začatých na základe nezrovnalostí. Podrobné pravidlá uplatňovania povinnosti členských štátov podávať správu o sumách, ktoré sa majú vymáhať, sú stanovené v nariadení Komisie (ES) č. 885/2006⁽³⁾. Príloha III k uvedenému nariadeniu obsahuje tabuľku, ktorú majú členské štáty predložiť v roku 2010. Na základe tabuliek vyplnených členskými štátmi by Komisia mala rozhodnúť o finančných dôsledkoch nevykonania na základe nezrovnalostí do štyroch, respektíve ôsmich rokov. Toto rozhodnutie nemá vplyv na budúce rozhodnutia o zhode podľa článku 32 ods. 8 nariadenia (ES) č. 1290/2005.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 209, 11.8.2005, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 171, 23.6.2006, s. 1.⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 171, 23.6.2006, s. 90.

- (9) Podľa článku 32 ods. 6 nariadenia (ES) č. 1290/2005 môžu členské štáty rozhodnúť, že nebudú pokračovať vo vymáhaní. Toto rozhodnutie môže byť prijaté iba v prípadoch, ak je súhrn vzniknutých nákladov a predpokladaných nákladov na vymáhanie vyšší ako vymáhaná čiastka alebo ak je vymáhanie nemožné z dôvodu platobnej neschopnosti dlžníka, zistenej a uznanej v súlade s vnútroštátnym právom dotknutého členského štátu, alebo osôb právne zodpovedných za nezrovnalosť. Ak sa toto rozhodnutie prijme do štyroch rokov od dátumu prvého správneho alebo súdneho zistenia alebo do ôsmich rokov, ak je vymáhanie predmetom konania pred vnútroštátnymi súdmi, finančné dôsledky nevykonaného vymáhania by sa mali uhradiť vo výške 100 % z rozpočtu Spoločenstva. V súhrnnej správe uvedenej v článku 32 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1290/2005 sú uvedené sumy, v prípade ktorých sa členské štáty rozhodli nepokračovať vo vymáhaní, a dôvody rozhodnutia. Tieto sumy sa neúčtujú príslušným členským štátom, a preto sa majú uhradiť z rozpočtu Spoločenstva. Toto rozhodnutie nemá vplyv na budúce rozhodnutia o zhode podľa článku 32 ods. 8 uvedeného nariadenia.
- (10) V súlade s článkom 30 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1290/2005 týmto rozhodnutím nie sú dotknuté rozhodnutia, ktoré prijme Komisia neskôr a ktorými sa z financovania Európskej únie vylučujú výdavky, ktoré sa nevynaložili v súlade s pravidlami Európskej únie,

financovaných z Európskeho poľnohospodárskeho záručného fondu (EPZF) za rozpočtový rok 2009 vyrovnávajú.

Sumy, ktoré sú vymáhatelne od každého členského štátu alebo ktoré sú splatné každému členskému štátu v súlade s týmto rozhodnutím, vrátane súm vyplývajúcich z uplatňovania článku 32 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1290/2005, sa stanovujú v prílohe I.

Článok 2

Účty platobných agentúr členských štátov, uvedených v prílohe II, týkajúce sa výdavkov financovaných z EPZF sa za rozpočtový rok 2009 vylučujú z tohto rozhodnutia a sú predmetom budúceho rozhodnutia o zúčtovaní.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 30. apríla 2010

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

S výnimkou platobných agentúr uvedených v článku 2 sa účty platobných agentúr členských štátov týkajúce sa výdavkov

Za Komisiu

Dacian CIOLOȘ

člen Komisie

ZÚČTOVANIE PLATOBNÝCH AGENTÚR

ROZPOČTOVÝ ROK 2009

Suma, ktorú má členský štát vrátiť alebo ktorá sa mu má vyplatiť

ČŠ		2009 – Výdavky/priradené príjmy platobných agentúr, ktorých účty sú		Spolu a + b	Zníženia a pozastavenia platieb za celý rozpočtový rok ⁽¹⁾	Zníženia platieb podľa článku 32 nariadenia (ES) č. 1290/2005	Celková suma vrátane znížení a pozastavení platieb	Platby uhradené členskému štátu za rozpočtový rok	Suma, ktorú má členský štát vrátiť (–) alebo ktorá sa mu má vyplatiť (+) ⁽²⁾
		vyrovnané	vylúčené						
		= výdavky/priradené príjmy uvedené v ročnom vyhlásení	= celkové výdavky/priradené príjmy uvedené v mesačných vyhláseniach						
		a	b	c = a + b	d	e	f = c + d + e	g	h = f – g
BE	EUR	787 979 123,50	0,00	787 979 123,50	– 369 703,64	– 464 520,05	787 144 899,81	787 398 266,69	– 253 366,88
BG	EUR	220 774 471,11	0,00	220 774 471,11	0,00	0,00	220 774 471,11	220 995 609,16	– 221 138,05
CZ	EUR	506 176 216,20	0,00	506 176 216,20	0,00	0,00	506 176 216,20	506 185 267,69	– 9 051,49
DK	DKK	0,00	0,00	0,00	0,00	– 805 769,98	– 805 769,98	0,00	– 805 769,98
DK	EUR	924 610 973,79	0,00	924 610 973,79	– 3 921,96	0,00	924 607 051,83	924 309 000,47	298 051,36
DE	EUR	5 235 842 777,85	654 682 281,26	5 890 525 059,11	– 1 989 043,44	– 461 916,14	5 888 074 099,53	5 888 016 608,23	57 491,30
EE	EUR	54 532 997,07	0,00	54 532 997,07	0,00	0,00	54 532 997,07	54 532 997,07	0,00
IE	EUR	1 319 888 602,56	0,00	1 319 888 602,56	– 133 757,17	– 169 220,35	1 319 585 625,04	1 318 985 522,43	600 102,61
EL	EUR	2 448 777 557,15	0,00	2 448 777 557,15	– 8 813 778,63	– 394 282,85	2 439 569 495,67	2 443 278 830,80	– 3 709 335,13
ES	EUR	6 068 452 138,54	0,00	6 068 452 138,54	– 4 759 740,96	– 3 785 162,40	6 059 907 235,18	6 067 513 907,29	– 7 606 672,11
FR	EUR	9 040 383 523,43	0,00	9 040 383 523,43	– 2 526 945,78	– 5 990 134,76	9 031 866 442,89	9 037 172 967,68	– 5 306 524,79
IT	EUR	1 945 287 961,84	2 782 810 861,76	4 728 098 823,60	0,00	– 2 430 132,07	4 725 668 691,53	4 728 063 868,22	– 2 395 176,69
CY	EUR	36 926 483,63	0,00	36 926 483,63	– 320 385,91	0,00	36 606 097,72	36 606 097,72	0,00
LV	EUR	109 931 833,57	0,00	109 931 833,57	0,00	0,00	109 931 833,57	109 975 523,36	– 43 689,79
LT	LTL	0,00	0,00	0,00	0,00	– 18,50	– 18,50	0,00	– 18,50
LT	EUR	221 723 843,05	0,00	221 723 843,05	0,00	0,00	221 723 843,05	221 715 676,12	8 166,93
LU	EUR	34 886 290,40	0,00	34 886 290,40	0,00	– 4 560,61	34 881 729,79	34 693 249,95	188 479,84

		a	b	c = a + b	d	e	f = c + d + e	g	h = f – g
HU	EUR	930 754 775,93	0,00	930 754 775,93	0,00	0,00	930 754 775,93	930 434 925,76	319 850,17
MT	EUR	3 563 547,18	0,00	3 563 547,18	0,00	0,00	3 563 547,18	3 564 387,18	– 840,00
NL	EUR	1 046 983 725,26	0,00	1 046 983 725,26	0,00	– 677 834,96	1 046 305 890,30	1 046 370 034,94	– 64 144,64
AT	EUR	708 684 112,26	0,00	708 684 112,26	0,00	– 169 195,85	708 514 916,41	708 571 648,36	– 56 731,95
PL	EUR	1 855 200 357,31	0,00	1 855 200 357,31	0,00	0,00	1 855 200 357,31	1 855 245 584,31	– 45 227,00
PT	EUR	724 724 520,34	0,00	724 724 520,34	– 382 516,50	– 8 047 049,82	716 294 954,02	723 611 900,95	– 7 316 946,93
RO	EUR	0,00	575 930 420,08	575 930 420,08	0,00	0,00	575 930 420,08	575 930 420,08	0,00
SI	EUR	102 542 439,28	0,00	102 542 439,28	0,00	0,00	102 542 439,28	102 613 790,15	– 71 350,87
SK	EUR	252 970 915,01	0,00	252 970 915,01	0,00	0,00	252 970 915,01	252 901 885,76	69 029,25
FI	EUR	599 673 974,61	0,00	599 673 974,61	0,00	– 10 920,77	599 663 053,84	599 685 951,54	– 22 897,70
SE	SEK	0,00	0,00	0,00	0,00	– 107 975,40	– 107 975,40	0,00	– 107 975,40
SE	EUR	724 143 091,81	0,00	724 143 091,81	– 13 177,13	0,00	724 129 914,68	724 281 824,45	– 151 909,77
UK	GBP	0,00	0,00	0,00	0,00	– 86 696,06	– 86 696,06	0,00	– 86 696,06
UK	EUR	3 292 001 049,95	0,00	3 292 001 049,95	– 3 779 242,68	0,00	3 288 221 807,27	3 294 688 038,59	– 6 466 231,32

ČŠ		Výdavky (³)	Priradené príjmy (³)	Fond na cukor		Článok 32 (= e)	Spolu (= h)
				Výdavky (⁴)	Priradené príjmy (⁴)		
		05 07 01 06	6701	05 02 16 02	6803	6702	
		i	j	k	l	m	n = i + j + k + l + m
BE	EUR	211 153,17	0,00	0,00	0,00	– 464 520,05	– 253 366,88
BG	EUR	– 6 044,39	– 215 093,66	0,00	0,00	0,00	– 221 138,05
CZ	EUR	– 9 051,49	0,00	0,00	0,00	0,00	– 9 051,49
DK	DKK	0,00	0,00	0,00	0,00	– 805 769,98	– 805 769,98
DK	EUR	298 051,36	0,00	0,00	0,00	0,00	298 051,36
DE	EUR	519 407,44	0,00	0,00	0,00	– 461 916,14	57 491,30
EE	EUR	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
IE	EUR	1 988 434,35	– 1 219 111,39	0,00	0,00	– 169 220,35	600 102,61

		i	j	k	l	m	n = i + j + k + l + m
EL	EUR	- 3 313 301,75	- 1 750,53	0,00	0,00	- 394 282,85	- 3 709 335,13
ES	EUR	- 3 782 850,58	- 38 659,13	0,00	0,00	- 3 785 162,40	- 7 606 672,11
FR	EUR	683 609,97	0,00	0,00	0,00	- 5 990 134,76	- 5 306 524,79
IT	EUR	34 955,38	0,00	0,00	0,00	- 2 430 132,07	- 2 395 176,69
CY	EUR	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
LV	EUR	- 41 844,99	- 1 844,80	0,00	0,00	0,00	- 43 689,79
LT	LTL	0,00	0,00	0,00	0,00	- 18,50	- 18,50
LT	EUR	8 166,93	0,00	0,00	0,00	0,00	8 166,93
LU	EUR	193 040,45	0,00	0,00	0,00	- 4 560,61	188 479,84
HU	EUR	319 850,17	0,00	0,00	0,00	0,00	319 850,17
MT	EUR	0,00	- 840,00	0,00	0,00	0,00	- 840,00
NL	EUR	613 690,32	0,00	0,00	0,00	- 677 834,96	- 64 144,64
AT	EUR	112 463,90	0,00	0,00	0,00	- 169 195,85	- 56 731,95
PL	EUR	- 42 965,36	- 2 261,64	0,00	0,00	0,00	- 45 227,00
PT	EUR	730 102,89	0,00	0,00	0,00	- 8 047 049,82	- 7 316 946,93
RO	EUR	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
SI	EUR	- 71 350,87	0,00	0,00	0,00	0,00	- 71 350,87
SK	EUR	69 071,36	- 42,11	0,00	0,00	0,00	69 029,25
FI	EUR	- 11 976,93	0,00	0,00	0,00	- 10 920,77	- 22 897,70
SE	SEK	0,00	0,00	0,00	0,00	- 107 975,40	- 107 975,40
SE	EUR	- 151 909,77	0,00	0,00	0,00	0,00	- 151 909,77
UK	GBP	0,00	0,00	0,00	0,00	- 86 696,06	- 86 696,06
UK	EUR	- 6 175 353,20	- 290 878,12	0,00	0,00	0,00	- 6 466 231,32

(¹) Ide o tie zníženia a pozastavenia platieb, ktoré sa zohľadňujú v systéme platieb. Patria sem najmä opravy za nedodržanie termínov platieb v mesiacoch august, september a október 2009.

(²) Pri výpočte sumy, ktorú má členský štát vrátiť alebo ktorá sa mu má vyplatiť, sa zohľadňuje celková suma v ročnom vyhlásení za vyrovnané výdavky (stĺpec a) alebo suma výdavkov v mesačných vyhláseniach o vylúčených výdavkoch (stĺpec b).

Uplatniteľný výmenný kurz podľa článku 7 ods. 2 nariadenia (ES) č. 883/2006.

(³) Ak by boli priradené príjmy v prospech členského štátu, musia byť deklarované pod 05 07 01 06.

(⁴) Ak by boli priradené príjmy z fondu pre cukor v prospech členského štátu, musia byť deklarované pod 05 02 16 02.

Poznámka: Nomenklatúra 2010: 05 07 01 06, 05 02 16 02, 6701, 6702, 6803.

PRÍLOHA II

VYROVNANIE ÚČTOV PLATOBNÝCH AGENTÚR

ROZPOČTOVÝ ROK 2009 – EPZF

Zoznam platobných agentúr, ktorých účty sú vylúčené a sú predmetom neskoršieho rozhodnutia o zúčtovaní

Členský štát	Platobná agentúra
Nemecko	Baden-Württemberg
	Hessen
	IBH
	Helaba
Taliansko	AGEA
	ARBEA
Rumunsko	PIAA

ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 4. mája 2010,

na základe ktorého sa Francúzsko oprávňuje uzatvoriť s Monackým kniežactvom dohodu o tom, aby sa s prevodmi finančných prostriedkov medzi Francúzskou republikou a Monackým kniežactvom zaobchádzalo ako s prevodmi finančných prostriedkov v rámci Francúzskej republiky, v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1781/2006

[oznámené pod číslom K(2010) 2634]

(Iba francúzske znenie je autentické)

(2010/259/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1781/2006 z 15. novembra 2006 o údajoch o príkazcovi, ktoré sprevádzajú prevody finančných prostriedkov⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 17,

so zreteľom na žiadosť Francúzskej republiky,

keďže:

(1) Francúzska republika 28. novembra 2007 požiadala o výnimku na základe článku 17 nariadenia (ES) č. 1781/2006, pokiaľ ide o prevod finančných prostriedkov medzi Monackým kniežactvom a Francúzskou republikou.

(2) V súlade s článkom 17 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1781/2006 sa s prevodmi finančných prostriedkov medzi Monackým kniežactvom a Francúzskou republikou od 4. decembra 2007 dočasne zaobchádzalo ako s prevodmi finančných prostriedkov v rámci Francúzskej republiky.

(3) Na stretnutí Výboru pre prevenciu prania špinavých peňazí a financovania terorizmu sa 17. decembra 2009 oznámilo členským štátom, že Komisia dospela k záveru, že dostala všetky informácie potrebné na posúdenie žiadosti podanej Francúzskou republikou.

(4) Monacké kniežatstvo netvorí súčasť územia Spoločenstva, ako sa určuje v súlade s článkom 52 Zmluvy o Európskej únii a článkom 355 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, uzavrelo však menovú dohodu s Európskym spoločenstvom zastúpeným Francúzskou republikou. Na základe dohody z 26. decembra 2001 je Monacké kniežatstvo oprávnené používať euro ako svoju oficiálnu menu a udeliť štatút zákonného platidla bankovkám a minciam v eurách. Monacké kniežatstvo preto spĺňa kritérium ustanovené v článku 17 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 1781/2006.

(5) Poskytovatelia platobných služieb v Monackom kniežatstve sa priamo podieľajú na systémoch platieb a vyrovnania vo Francúzskej republike, konkrétne na systéme CORE alebo Target2-Banque de France alebo ESES France (the Euro Settlement for Euronext-zone Securities). Preto spĺňajú kritérium ustanovené v článku 17 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) č. 1781/2006.

(6) Monacké kniežatstvo začlenilo do svojich právnych poriadkov ustanovenia, ktoré sa zhodujú s ustanoveniami nariadenia (ES) č. 1781/2006, najmä prostredníctvom kniežacej vyhlášky č. 1630 z 30. apríla 2008, ktorou sa mení a dopĺňa kniežacia vyhláška č. 631 z 10. augusta 2006 o účasti finančných inštitúcií na boji proti praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu.

(7) Kniežacími vyhláškami č. 1674 a č. 1675 z 10. júna 2008 týkajúcimi sa zmrazenia finančných prostriedkov, najmä v boji proti financovaniu terorizmu, sa zabezpečuje, aby sa v Monackom kniežatstve prijali vhodné opatrenia na uloženie finančných pokút subjektom alebo osobám uvedeným v zoznamoch Spojených národov alebo Európskej únie.

(¹) Ú. v. EÚ L 345, 8.12.2006, s. 1.

- (8) Zákonom č. 1362 z 3. augusta 2009, ktorý sa týka boja proti praniu špinavých peňazí, financovaniu terorizmu a korupcii (*Loi n° 1362 du 3 août 2009 relative à la lutte contre le blanchiment de capitaux, le financement du terrorisme et la corruption*), sa zrušil a nahradil zákon č. 1162 zo 7. júla 1993 o účasti finančných inštitúcií na boji proti praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu. V tomto novom zákone, ako aj v kniežacej vyhláske č. 2318 z 3. augusta 2009 sa riešia nedostatky zistené v správe v rámci tretieho kola vzájomného hodnotenia výboru expertov pre vyhodnocovanie opatrení proti praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu – MONEYVAL týkajúce sa Monackého kniežatstva a zaručuje sa, že Monacké kniežatstvo zavedie režim boja proti praniu špinavých peňazí, ktorý je rovnocenný s režimom platným na území Francúzska, pokiaľ ide o prevody finančných prostriedkov.
- (9) Monacké kniežatstvo preto prijalo rovnaké predpisy ako predpisy ustanovené nariadením (ES) č. 1781/2006 a vyžaduje od príslušných poskytovateľov platobných služieb, aby ich uplatňovali, a tak plnili kritérium ustanovené v článku 17 ods. 1 písm. c) uvedeného nariadenia.
- (10) Je preto vhodné udeliť Francúzskej republike požadovanú výnimku.

- (11) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Výboru pre prevenciu prania špinavých peňazí a financovania terorizmu,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Francúzska republika sa oprávňuje uzatvoriť s Monackým kniežatstvom dohodu v tom zmysle, aby sa s prevodmi finančných prostriedkov medzi Monackým kniežatstvom a Francúzskou republikou zaobchádzalo ako s prevodmi finančných prostriedkov v rámci Francúzskej republiky na účely nariadenia (ES) č. 1781/2006.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Francúzskej republike.

V Bruseli 4. mája 2010

Za Komisiu
Michel BARNIER
člen Komisie

ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 4. mája 2010

o bezpečnostnom pláne na prevádzku vízového informačného systému

(2010/260/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 767/2008 z 9. júla 2008 o vízovom informačnom systéme (VIS) a výmene údajov o krátkodobých vízach medzi členskými štátmi (nariadenie o VIS) ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 32,

keďže:

(1) V článku 32 ods. 3 nariadenia (ES) č. 767/2008 sa ustanovuje, že riadiaci orgán prijme potrebné opatrenia na dosiahnutie cieľov v oblasti bezpečnosti stanovených v článku 32 ods. 2 v súvislosti s prevádzkou VIS vrátane prijatia bezpečnostného plánu.

(2) V článku 26 ods. 4 nariadenia (ES) č. 767/2008 sa ustanovuje, že počas prechodného obdobia, predtým ako riadiaci orgán prevezme svoje povinnosti, zodpovedá za prevádzkové riadenie VIS Komisia.

(3) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 ⁽²⁾ sa vzťahuje na spracovanie osobných údajov Komisiou pri plnení jej úloh v rámci prevádzkového riadenia VIS.

(4) V článku 26 ods. 7 nariadenia (ES) č. 767/2008 sa ustanovuje, že ak Komisia počas prechodného obdobia poverí plnením svojich úloh iný orgán, predtým ako riadiaci orgán prevezme svoje povinnosti, zabezpečí, aby takéto poverenie nepriaznivo neovplyvnilo platný kontrolný mechanizmus podľa právnych predpisov Únie, či už prostredníctvom Súdneho dvora, Dvora audítorov, alebo európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov.

(5) Po tom, ako riadiaci orgán prevezme svoje povinnosti, mal by si určiť vlastný bezpečnostný plán v súvislosti s VIS.

(6) V rozhodnutí Komisie 2008/602/ES zo 17. júna 2008, ktorým sa určuje fyzická architektúra a požiadavky

národných rozhraní a komunikačnej infraštruktúry medzi centrálnym VIS a národnými rozhraniami v etape vývoja systému ⁽³⁾, sa uvádzajú požadované bezpečnostné služby platné pre siete pre VIS.

(7) V článku 27 nariadenia (ES) č. 767/2008 sa ustanovuje, že hlavný centrálny VIS, ktorý vykonáva technický dohľad a správu, sa nachádza v Štrasburgu (Francúzsko) a záložný centrálny VIS, ktorý je schopný zabezpečiť všetky funkcie hlavného centrálného VIS v prípade zlyhania systému, sa nachádza v Sankt Johann im Pongau (Rakúsko).

(8) Na zabezpečenie účinnej a pohotovej reakcie na bezpečnostné incidenty a ich vykazovania by sa mali určiť úlohy bezpečnostných pracovníkov.

(9) Mala by sa vypracovať bezpečnostná politika opisujúca všetky technické a organizačné podrobnosti v súlade s ustanoveniami tohto rozhodnutia.

(10) Na zaručenie primeranej úrovne bezpečnosti prevádzky VIS by sa mali stanoviť opatrenia,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

KAPITOLA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Predmet

Týmto rozhodnutím sa zriaďuje bezpečnostná organizácia a opatrenia (bezpečnostný plán) v zmysle článku 32 ods. 3 nariadenia (ES) č. 767/2008.

KAPITOLA II

ORGANIZÁCIA, POVINNOSTI A RIADENIE INCIDENTOV

Článok 2

Úlohy Komisie

1. Komisia zavedie bezpečnostné opatrenia pre centrálny VIS a komunikačnú infraštruktúru uvedenú v tomto rozhodnutí a monitoruje ich účinnosť.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 218, 13.8.2008, s. 60.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 194, 23.7.2008, s. 3.

2. Komisia určí spomedzi svojich zamestnancov pracovníka zodpovedného za bezpečnosť systému. Pracovníka zodpovedného za bezpečnosť systému vymenúva generálny riaditeľ Generálneho riaditeľstva pre spravodlivosť, slobodu a bezpečnosť Európskej komisie. Medzi úlohy pracovníka zodpovedného za bezpečnosť systému patrí najmä:

- a) príprava, aktualizácia a revízia bezpečnostnej politiky, ako sú opísané v článku 7 tohto rozhodnutia;
- b) monitorovanie účinnosti realizácie bezpečnostných postupov centrálneho VIS a komunikačnej infraštruktúry;
- c) prispievanie k príprave správ v súvislosti s bezpečnosťou v zmysle článku 50 ods. 3 a článku 50 ods. 4 nariadenia (ES) č. 767/2008;
- d) koordinácia a podpora pri kontrole a auditoch vykonávaných európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov, uvedených v článku 42 nariadenia (ES) č. 767/2008;
- e) monitorovanie riadneho a úplného uplatňovania tohto rozhodnutia a bezpečnostnej politiky každým dodávateľom vrátane subdodávateľov, ktorí sa akýmkoľvek spôsobom zúčastňujú na riadení a prevádzkovaní VIS;
- f) vedenie zoznamu jednotlivých národných kontaktných miest pre bezpečnosť VIS a jeho spoločné používanie s miestnymi bezpečnostnými pracovníkmi pre centrálny VIS a komunikačnú infraštruktúru.

Článok 3

Miestny bezpečnostný pracovník pre centrálny VIS

1. Komisia určí miestneho bezpečnostného pracovníka pre centrálny VIS spomedzi úradníkov Komisie bez toho, aby bol dotknutý článok 8. Treba zabrániť konfliktom záujmov medzi povinnosťami miestneho bezpečnostného pracovníka a inými úradnými povinnosťami. Miestneho bezpečnostného pracovníka pre centrálny VIS vymenúva generálny riaditeľ Generálneho riaditeľstva pre spravodlivosť, slobodu a bezpečnosť Európskej komisie.

2. Miestny bezpečnostný pracovník pre centrálny VIS zaručí, že v hlavnom centrálnom VIS sa vykonávajú bezpečnostné opatrenia uvedené v tomto rozhodnutí a že sa dodržiavajú bezpečnostné postupy. Miestny bezpečnostný pracovník pre centrálny VIS zaručí, že v súvislosti so záložným centrálnym VIS sa vykonávajú bezpečnostné opatrenia uvedené v tomto rozhodnutí okrem tých opatrení, ktoré sú uvedené v článku 10, a že sa dodržiavajú súvisiace bezpečnostné postupy.

3. Miestny bezpečnostný pracovník pre centrálny VIS môže poveriť plnením svojich úloh niektorého zo svojich podriadených pracovníkov. Treba zabrániť konfliktom záujmov medzi povinnosťami plniť tieto úlohy a inými úradnými povinnosťami. Jedno kontaktné telefónne číslo a adresa umožnia kedykoľvek spojenie s miestnym bezpečnostným pracovníkom alebo s jeho či jej podriadeným.

4. Miestny bezpečnostný pracovník pre centrálny VIS plní úlohy vyplývajúce z bezpečnostných opatrení, ktoré sa majú prijať na hlavnej a záložnej lokalite centrálneho VIS v rámci vymedzení uvedených v odseku 1, a to najmä:

- a) miestne prevádzkové bezpečnostné úlohy vrátane firewall auditu, pravidelného bezpečnostného testovania, auditu a podávania správ;
- b) monitorovanie účinnosti plánu na zabezpečenie kontinuity činnosti a zabezpečenie vykonávania pravidelných cvičení;
- c) zabezpečenie dôkazov o akomkoľvek incidente, ktorý môže mať dosah na bezpečnosť centrálneho VIS alebo komunikačnej infraštruktúry, a podanie správ o incidente pracovníkovi zodpovednému za bezpečnosť systému;
- d) informovanie pracovníka zodpovedného za bezpečnosť systému, ak je potrebné zmeniť a doplniť bezpečnostnú politiku;
- e) monitorovanie uplatňovania tohto rozhodnutia a bezpečnostnej politiky každým dodávateľom vrátane subdodávateľov, ktorí sa akýmkoľvek spôsobom zúčastňujú na riadení a prevádzkovaní centrálneho VIS;
- f) zabezpečenie, že pracovníci poznajú svoje povinnosti, a monitorovanie uplatňovania bezpečnostnej politiky;
- g) monitorovanie vývoja bezpečnosti IT a zabezpečenie primeranej odbornej prípravy pracovníkov;
- h) príprava podkladových informácií a možností na vytvorenie, aktualizáciu a revíziu bezpečnostnej politiky v súlade s článkom 7.

Článok 4

Miestny bezpečnostný pracovník pre komunikačnú infraštruktúru

1. Komisia určí miestneho bezpečnostného pracovníka pre komunikačnú infraštruktúru spomedzi úradníkov Komisie bez toho, aby bol dotknutý článok 8. Treba zabrániť konfliktom záujmov medzi povinnosťami miestneho bezpečnostného pracovníka a inými úradnými povinnosťami. Miestneho bezpečnostného pracovníka pre komunikačnú infraštruktúru vymenúva generálny riaditeľ Generálneho riaditeľstva pre spravodlivosť, slobodu a bezpečnosť Komisie.

2. Miestny bezpečnostný pracovník pre komunikačnú infraštruktúru monitoruje fungovanie komunikačnej infraštruktúry a zabezpečuje vykonávanie bezpečnostných opatrení a dodržiavanie bezpečnostných postupov.

3. Miestny bezpečnostný pracovník pre komunikačnú infraštruktúru môže poveriť plnením akýchkoľvek svojich úloh niektorého zo svojich podriadených pracovníkov. Treba zabrániť konfliktom záujmov medzi povinnosťou vykonávať tieto úlohy a inými úradnými povinnosťami. Jedno kontaktné telefónne číslo a adresa umožnia kedykoľvek spojenie s miestnym bezpečnostným pracovníkom alebo s jeho či jej podriadeným.

4. Miestny bezpečnostný pracovník pre komunikačnú infraštruktúru plní úlohy vyplývajúce z bezpečnostných opatrení súvisiacich s komunikačnou infraštruktúrou, a to najmä:

- a) všetky prevádzkové bezpečnostné úlohy súvisiace s komunikačnou infraštruktúrou ako firewall audit, pravidelné bezpečnostné testovanie, audit a podávanie správ;
- b) monitorovanie účinnosti plánu na zabezpečenie kontinuity činnosti a zabezpečenie vykonávania pravidelných cvičení;
- c) zabezpečenie dôkazov o akomkoľvek incidente, ktorý môže mať dosah na bezpečnosť komunikačnej infraštruktúry alebo centrálneho VIS, alebo národných systémov, a podávanie správ o incidente pracovníkovi zodpovednému za bezpečnosť systému;
- d) informovanie pracovníka zodpovedného za bezpečnosť systému, ak je potrebné zmeniť a doplniť bezpečnostnú politiku;
- e) monitorovanie uplatňovania tohto rozhodnutia a bezpečnostnej politiky každým dodávateľom vrátane subdodávateľov, ktorí sa akýmkoľvek spôsobom zúčastňujú na riadení komunikačnej infraštruktúry;
- f) zabezpečenie, že pracovníci poznajú svoje povinnosti, a monitorovanie uplatňovania bezpečnostnej politiky;
- g) monitorovanie vývoja bezpečnosti IT a zabezpečenie primeranej odbornej prípravy pracovníkov;
- h) príprava podkladových informácií a možností na vytvorenie, aktualizáciu a revíziu bezpečnostnej politiky v súlade s článkom 7.

Článok 5

Bezpečnostné incidenty

1. Akákoľvek udalosť, ktorá má alebo môže mať vplyv na bezpečnosť prevádzky VIS a môže spôsobiť poškodenie alebo stratu VIS, sa považuje za bezpečnostný incident, a to najmä v prípade, ak mohlo dôjsť k prístupu k údajom, alebo v prípade, ak došlo alebo by mohlo dôjsť k ohrozeniu dostupnosti, integrity a dôvernosti údajov.

2. V bezpečnostnej politike sa stanovujú postupy na obnovu po incidente. Riadenie bezpečnostných incidentov má zabezpečiť rýchlu, účinnú a správnu reakciu v súlade s bezpečnostnou politikou.

3. Informácie týkajúce sa bezpečnostného incidentu, ktorý má alebo môže mať vplyv na prevádzku VIS v členskom štáte alebo na dostupnosť, integritu a dôvernosť údajov VIS vložených členským štátom, sa poskytujú príslušným členským štátom. Bezpečnostné incidenty sa oznamujú úradníkom pre ochranu údajov Komisie.

Článok 6

Riadenie incidentov

1. Všetci zamestnanci a dodávatelia, ktorí sa podieľajú na vývoji, riadení alebo prevádzkovaní VIS, sú povinní zaznamenať a ohlásiť akékoľvek zistené alebo predpokladané bezpečnostné nedostatky v prevádzke systému VIS pracovníkovi zodpovednému za bezpečnosť systému alebo miestnemu bezpečnostnému pracovníkovi pre centrálny VIS alebo miestnemu bezpečnostnému pracovníkovi pre komunikačnú infraštruktúru.

2. V prípade zistenia akéhokoľvek incidentu, ktorý má alebo môže mať vplyv na bezpečnosť prevádzky VIS, miestny bezpečnostný pracovník pre centrálny VIS alebo miestny bezpečnostný pracovník pre komunikačnú infraštruktúru bezodkladne informuje pracovníka zodpovedného za bezpečnosť systému a v prípade, ak je to primerané, príslušné národné kontaktné miesto pre bezpečnosť VIS, ak takéto kontaktné miesto existuje v členskom štáte, a to písomne alebo v prípade mimoriadnej naliehavosti prostredníctvom iných komunikačných kanálov. Správa obsahuje opis bezpečnostného incidentu, úroveň rizika, možné dôsledky a opatrenia, ktoré sa prijali alebo by sa mali prijať na zmiernenie rizika.

3. Miestny bezpečnostný pracovník pre centrálny VIS alebo miestny bezpečnostný pracovník pre komunikačnú infraštruktúru (podľa vhodnosti) okamžite zaistí všetky dôkazy v súvislosti s bezpečnostným incidentom. Takéto dôkazy sa pracovníkovi zodpovednému za bezpečnosť systému sprístupnia na jeho požiadanie v rozsahu, aký umožňujú platné predpisy o ochrane údajov.

4. Uplatňujú sa postupy spätnej väzby, ktoré zaručujú oznámenie informácií o výsledkoch po vyriešení a ukončení incidentu.

KAPITOLA III

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

Článok 7

Bezpečnostná politika

1. Generálny riaditeľ Generálneho riaditeľstva pre spravodlivosť, slobodu a bezpečnosť vytvára, aktualizuje a pravidelne prehodnocuje záväznú bezpečnostnú politiku v súlade s týmto rozhodnutím. V bezpečnostnej politike sa ustanovujú podrobné postupy a opatrenia na ochranu pred ohrozeniami dostupnosti, integrity a dôvernosti VIS vrátane núdzového plánovania s cieľom zabezpečiť primeranú úroveň bezpečnosti v zmysle tohto rozhodnutia. Je potrebné zabezpečiť súlad bezpečnostnej politiky s týmto rozhodnutím.

2. Bezpečnostná politika vychádza z posúdenia rizík. Opatrenia opísané v bezpečnostnej politike zodpovedajú identifikovaným rizikám.

3. Posúdenie rizík a bezpečnostná politika sa aktualizujú, ak si to vyžadujú technologické zmeny, identifikácia nových hrozieb alebo akékoľvek iné okolnosti. Bezpečnostná politika sa v každom prípade prehodnocuje každoročne s cieľom zaručiť, že naďalej predstavuje primeranú reakciu na posledné posúdenie rizík alebo akúkoľvek novoidentifikovanú technologickú zmenu, hrozbu alebo iné relevantné okolnosti.

4. Pracovník zodpovedný za bezpečnosť systému v súčinnosti s miestnym bezpečnostným pracovníkom pre VIS a miestnym bezpečnostným pracovníkom pre komunikačnú infraštruktúru vypracuje bezpečnostnú politiku.

Článok 8

Vykonávanie bezpečnostných opatrení

1. Plnenie úloh a požiadaviek ustanovených v tomto rozhodnutí a v bezpečnostnej politike vrátane úlohy vymenovať miestneho bezpečnostného pracovníka sa môže zabezpečiť externe alebo sa môžu poveriť súkromné či verejné orgány.

2. V takom prípade Komisia zabezpečí prostredníctvom právne záväznej dohody, že požiadavky ustanovené v tomto rozhodnutí a v bezpečnostnej politike sa v plnej miere dodržiavajú. V prípade delegovania úlohy vymenovať miestneho bezpečnostného pracovníka alebo jej externého zabezpečenia Komisia zaručí prostredníctvom právne záväznej dohody, že o výbere osoby, ktorá sa stane miestnym bezpečnostným pracovníkom, sa s ňou bude konzultovať.

Článok 9

Kontrola prístupu k zariadeniam

1. Na ochranu priestorov, kde sa nachádzajú zariadenia na spracovanie údajov, sa použije zabezpečenie obvodu primeranými prekážkami a vstupné kontroly.

2. V rámci bezpečnostného obvodu sa vymedzia bezpečné zóny na ochranu fyzických prvkov (majetku) vrátane hardvéru, nosičov údajov a konzol, plánov a ostatných dokumentov o VIS, ako aj kancelárií a ďalších pracovísk pracovníkov zapojených do prevádzky VIS. Tieto bezpečné zóny sú chránené primeranými vstupnými kontrolami, aby sa zaručilo, že prístup majú povolený len oprávnení pracovníci. Na prácu v bezpečných zónach sa vzťahujú podrobné bezpečnostné pravidlá uvedené v bezpečnostnej politike.

3. Fyzické zabezpečenie kancelárií, miestností a zariadení sa naplánuje a nainštaluje vopred. Prístupové body, ako sú zásobovacie a nakladacie zóny a ďalšie miesta, kde môžu do priestorov vstupovať neoprávnené osoby, sa kontrolujú a podľa možnosti sú izolované od zariadení na spracovanie údajov, aby sa zabránilo neoprávnenému prístupu.

4. Fyzická ochrana bezpečnostného obvodu proti škodám spôsobeným prírodnou katastrofou alebo katastrofou spôsobenou človekom je navrhnutá a použitá primerane k riziku.

5. Zariadenia musia byť chránené pred fyzickými a environmentálnymi hrozbami a možnosťami neoprávneného prístupu.

6. Komisia doplní do zoznamu uvedeného v článku 2 ods. 2 písm. f) jednotlivé kontaktné miesta na monitorovanie vykonávania ustanovení tohto článku v priestoroch, kde sa nachádza záložný centrálny VIS, ak má tieto informácie k dispozícii.

Článok 10

Kontrola nosičov údajov a majetku

1. Odstrániteľné nosiče s údajmi sú chránené pred neoprávneným prístupom, zneužitím alebo poškodením a ich čitateľnosť je zaručená počas celého obdobia životnosti údajov.

2. Nepotrebné nosiče sa zneškodňujú bezpečným a neohrozujúcim spôsobom v súlade s podrobnými postupmi, ktoré sa stanovujú v bezpečnostnej politike.

3. Súpisys zabezpečujú, že informácie o miestach uloženia, príslušných lehotách uchovávaní a povoleniach na prístup sú k dispozícii.

4. Všetok dôležitý majetok centrálnej VIS a komunikačná infraštruktúra sú označené tak, aby mohli byť chránené podľa svojho významu. Vedie sa aktuálny register relevantnej informačnej techniky.

5. K dispozícii je aktuálna dokumentácia centrálnej VIS a komunikačnej infraštruktúry. Táto dokumentácia musí byť chránená pred neoprávneným prístupom.

Článok 11**Kontrola uloženia**

1. Prijmú sa vhodné opatrenia zamerané na zabezpečenie riadneho uloženia informácií a zabránenie neoprávnenému prístupu.

2. Všetky časti zariadenia s pamäťovými nosičmi sa kontrolujú, aby sa zabezpečilo, že citlivé údaje sa pred likvidáciou odstránia alebo úplne prepíšu, alebo sa bezpečne zničia.

Článok 12**Kontrola hesiel**

1. Všetky heslá sa uchovávajú bezpečným spôsobom a považujú sa za dôverné. V prípade podozrenia zo zverejnenia hesla je potrebné heslo okamžite zmeniť alebo používateľský účet treba zablokovať. Používajú sa jedinečné a individuálne používateľské identity.

2. Bezpečnostná politika definuje postupy na prihlásenie a odhlásenie, aby sa zabránilo neoprávnenému prístupu.

Článok 13**Kontrola prístupu**

1. V rámci bezpečnostnej politiky sa vytvorí formálny postup registrovania a zrušenia registrovania zamestnancov na účely povolenia a zrušenia prístupu k hardvéru a softvéru VIS v centrálnom VIS na účely prevádzkového riadenia. Pridelenie a použitie primeraných prístupových poverení (heslá alebo iné vhodné prostriedky) sa kontroluje pomocou formálneho riadiaceho procesu uvedeného v bezpečnostnej politike.

2. Prístup k hardvéru a softvéru VIS v centrálnom VIS:

- i) sa obmedzuje na oprávnené osoby;
 - ii) sa obmedzuje na prípady, keď možno určiť legitímny účel v súlade s článkom 42 a článkom 50 ods. 2 nariadenia (ES) č. 767/2008;
 - iii) neprekročí obdobie trvania a rozsah, ktoré sú potrebné na účel prístupu, a
 - iv) prebieha len v súlade s politikou riadenia prístupu, ktorá sa ustanoví v bezpečnostnej politike.
3. V centrálnom VIS sa používajú len konzoly a softvér povolený miestnym bezpečnostným pracovníkom pre centrálny

VIS. Používanie systémových nástrojov, prostredníctvom ktorých by bolo možné obísť systém a aplikačné kontroly, je obmedzené a kontrolované. Je potrebné zaviesť postupy na kontrolu inštalácie softvéru.

Článok 14**Kontrola prenosu údajov**

Komunikačná infraštruktúra sa monitoruje, aby sa zabezpečila dostupnosť, integrita a dôverynosť výmeny informácií. Na ochranu prenášaných údajov v komunikačnej infraštruktúre sa používajú šifrovacie prostriedky.

Článok 15**Kontrola zaznamenávania údajov**

Účty osôb s oprávneným prístupom k softvéru VIS z centrálnom VIS monitoruje miestny bezpečnostný pracovník pre centrálny VIS. Použitie týchto účtov vrátane času a identity používateľov sa zaznamenáva.

Článok 16**Kontrola prepravy**

1. V rámci bezpečnostnej politiky sa ustanovia primerané opatrenia na zabránenie neoprávneného čítania, kopírovania, upravovania alebo vymazania osobných údajov počas prenosu do VIS alebo z neho alebo počas prepravy údajových nosičov. Bezpečnostná politika uvádza ustanovenia týkajúce sa prípustných spôsobov odoslania alebo prepravy, ako aj postupov týkajúcich sa zodpovednosti pri preprave položiek a ich doručenia na miesto určenia. Nosiče s údajmi neobsahujú žiadne iné údaje ako tie, ktoré sa majú odoslať.

2. Služby poskytované tretími osobami, zahŕňajúce prístup, spracovanie, prenos alebo spravovanie zariadení na spracovanie údajov alebo pridávanie produktov či služieb k zariadeniam na spracovanie údajov, podliehajú zodpovedajúcim integrovaným bezpečnostným kontrolám.

Článok 17**Bezpečnosť komunikačnej infraštruktúry**

1. Komunikačná infraštruktúra sa primerane spravuje a kontroluje, aby sa ochránila pred hrozbami a aby sa zaručila bezpečnosť samotnej komunikačnej infraštruktúry a centrálnom VIS vrátane údajov, ktorých výmenu sprostredkúva.

2. Bezpečnostné charakteristiky, úrovne služieb a požiadavky na riadenie všetkých sieťových služieb sa určia v dohode o sieťových službách s poskytovateľom služieb.

3. Okrem ochrany prístupových bodov VIS sa tiež chráni akákoľvek ďalšia služba využívaná komunikačnou infraštruktúrou. V bezpečnostnej politike sa stanovujú primerané opatrenia.

Článok 18**Monitorovanie**

1. Zápisy, na ktorých sú zaznamenané informácie uvedené v článku 34 ods. 1 nariadenia (ES) č. 767/2008 o každom prístupe a všetkých operáciách spracovania údajov v centrálnom VIS, sú bezpečne uložené v priestoroch, kde sa nachádza hlavná a záložná centrálna lokalita VIS, a sú z nich prístupné počas obdobia uvedeného v článku 34 ods. 2 nariadenia (ES) č. 767/2008.

2. Postupy monitorovania použitia alebo porúch zariadení na spracovanie informácií sú uvedené v bezpečnostnej politike a výsledky monitorovacích činností sa pravidelne prehodnocujú. Ak je to potrebné, prijímajú sa primerané opatrenia.

3. Zariadenia na zaznamenávanie a zápisy sú chránené pred manipuláciou a neoprávneným prístupom, aby sa dodržali požiadavky na zhromažďovanie a uchovávanie dôkazov počas obdobia ich uchovávania.

Článok 19**Šifrovacie opatrenia**

Na ochranu informácií sa primerane uplatňujú šifrovacie opatrenia. Ich použitie spolu s účelom a podmienkami musí vopred schváliť pracovník zodpovedný za bezpečnosť systému.

KAPITOLA IV**BEZPEČNOSŤ ĽUDSKÝCH ZDROJOV****Článok 20****Profily zamestnancov**

1. V rámci bezpečnostnej politiky sa ustanovia funkcie a povinnosti osôb, ktoré majú oprávnenie na prístup do VIS vrátane komunikačnej infraštruktúry.

2. Bezpečnostné úlohy a povinnosti zamestnancov Komisie, dodávateľov a pracovníkov zapojených do prevádzkového riadenia sa stanovujú, zdokumentujú a oznámia osobám, ktorých sa týkajú. Tieto úlohy a povinnosti zamestnancov Komisie sa uvádzajú v pracovnej náplni a cieľoch, pre dodávateľov sa uvádzajú v zmluvách alebo v dohodách o úrovni služieb.

3. Dohody o mlčanlivosti a utajení sa uzatvoria so všetkými osobami, na ktoré sa nevzťahujú pravidlá pre zamestnancov vo verejnej správe Európskej únie alebo členského štátu. Zamestnanci, ktorí musia pracovať s údajmi VIS, majú potrebné previerky alebo certifikáciu v súlade s podrobnými postupmi, ktoré sa ustanovia v rámci bezpečnostnej politiky.

Článok 21**Informácie o zamestnancoch**

1. Všetci pracovníci a prípadne aj dodávatelia absolvujú primeranú odbornú prípravu v oblasti bezpečnosti, právnych požiadaviek, politík a postupov v potrebnom rozsahu, aký si vyžadujú ich povinnosti.

2. Pri ukončení zamestnania alebo zmluvy sa vymedzia povinnosti súvisiace so zmenou zamestnania alebo s ukončením pracovného pomeru zamestnancov a dodávateľov v bezpečnostnej politike a v bezpečnostnej politike sa stanovujú postupy s cieľom zabezpečiť vrátenie majetku a zrušiť prístupové práva.

KAPITOLA V**ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA****Článok 22****Uplatniteľnosť**

1. Toto rozhodnutie sa uplatňuje od dátumu stanoveného Komisiou v súlade s článkom 48 ods. 1 nariadenia (ES) č. 767/2008.

2. Účinnosť tohto rozhodnutia sa končí, keď riadiaci orgán prevezme svoje povinnosti.

V Bruseli 4. mája 2010

*Za Komisiu
predseda*

José Manuel BARROSO

ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 4. mája 2010

o bezpečnostnom pláne pre centrálny SIS II a komunikačnú infraštruktúru

(2010/261/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1987/2006 z 20. decembra 2006 o zriadení, prevádzke a využívaní Schengenského informačného systému druhej generácie (SIS II) ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 16,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2007/533/SVV z 12. júna 2007 o zriadení, prevádzke a využívaní Schengenského informačného systému druhej generácie (SIS II) ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 16,

keďže:

(1) V článku 16 nariadenia (ES) č. 1987/2006 a v článku 16 rozhodnutia Rady 2007/533/SVV sa ustanovuje, že riadiaci orgán vo vzťahu k centrálnemu SIS II a Komisia vo vzťahu ku komunikačnej infraštruktúre prijímú potrebné opatrenia vrátane prijatia bezpečnostného plánu.

(2) V článku 15 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1987/2006 a v článku 15 ods. 4 rozhodnutia Rady 2007/533/SVV sa ustanovuje, že počas prechodného obdobia, kým si riadiaci orgán nezačne plniť svoje povinnosti, je za prevádzkové riadenie centrálnemu SIS II zodpovedná Komisia.

(3) Keďže riadiaci orgán ešte nebol zriadený, bezpečnostný plán, ktorý má Komisia prijať, sa má vzťahovať aj na centrálny SIS II počas prechodného obdobia.

(4) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 ⁽³⁾ sa vzťahuje na spracovanie osobných údajov Komisiou pri plnení jej povinností v rámci prevádzkového riadenia SIS II.

(5) V článku 15 ods. 7 nariadenia (ES) č. 1987/2006 a v článku 15 ods. 7 rozhodnutia 2007/533/SVV sa

ustanovuje, že v prípade, že Komisia počas prechodného obdobia, kým si riadiaci orgán nezačne plniť svoje povinnosti, prenesie svoje úlohy, zabezpečí, aby takéto prenesenie neovplyvnilo nepriaznivým spôsobom akýkoľvek účinný kontrolný mechanizmus v rámci právnych predpisov Únie, či už prostredníctvom Súdneho dvora, Dvora audítorov, alebo európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov.

(6) Riadiaci orgán by mal v súvislosti s centrálnym SIS II po prevzatí svojich povinností prijať vlastný bezpečnostný plán. Tento bezpečnostný plán by mal preto po prevzatí povinností riadiacim orgánom zaniknúť v rozsahu, v akom sa vzťahuje na centrálny systém SIS II.

(7) V článku 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1987/2006 a v článku 4 ods. 3 rozhodnutia 2007/533/SVV sa ustanovuje, že CS-SIS, ktorá vykonáva technický dohľad a správu, sa nachádza v Štrasburgu (Francúzsko) a záložná CS-SIS, ktorá je schopná zabezpečiť všetky funkcie hlavnej CS-SIS v prípade zlyhania tohto systému, sa nachádza v Sankt Johann im Pongau (Rakúsko).

(8) V bezpečnostnom pláne by sa malo počítať s jedným pracovníkom zodpovedným za bezpečnosť systému, ktorý vykonáva úlohy súvisiace s bezpečnosťou vo vzťahu k centrálnemu SIS II, ako aj ku komunikačnej infraštruktúre, a s dvoma miestnymi bezpečnostnými pracovníkmi vykonávajúcimi úlohy súvisiace s bezpečnosťou vo vzťahu k centrálnemu SIS II, ako aj ku komunikačnej infraštruktúre. S cieľom zabezpečiť účinnú a rýchlu reakciu na bezpečnostné incidenty a ich vykazovanie je potrebné určiť úlohy bezpečnostných pracovníkov.

(9) Mala by sa vypracovať bezpečnostná politika opisujúca všetky technické a organizačné podrobnosti v súlade s ustanoveniami tohto rozhodnutia.

(10) Mali by sa stanoviť opatrenia zamerané na zaistenie primeranej úrovne bezpečnosti prevádzky centrálnemu SIS II a komunikačnej infraštruktúry,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 381, 28.12.2006, s. 4.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 205, 7.8.2007, s. 63.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

KAPITOLA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Predmet

1. Týmto rozhodnutím sa zriaďuje bezpečnostná organizácia a opatrenia (bezpečnostný plán) na ochranu centrálneho SIS II a údajov ním spracovaných pred ohrozeniami ich dostupnosti, integrity a dôvernosti v zmysle článku 16 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1987/2006 a článku 16 ods. 1 rozhodnutia 2007/533/SVV o zriadení, prevádzke a využívaní druhej generácie Schengenského informačného systému (SIS II) počas prechodného obdobia, kým riadiaci orgán nezačne plniť svoje povinnosti.

2. Týmto rozhodnutím sa zriaďuje bezpečnostná organizácia a opatrenia (bezpečnostný plán) na ochranu komunikačnej infraštruktúry pred ohrozeniami ich dostupnosti, integrity a dôvernosti v zmysle článku 16 nariadenia (ES) č. 1987/2006 a článku 16 rozhodnutia 2007/533/SVV o zriadení, prevádzke a využívaní druhej generácie Schengenského informačného systému (SIS II).

KAPITOLA II

ORGANIZÁCIA, POVINNOSTI A RIADENIE INCIDENTOV

Článok 2

Úlohy Komisie

1. Komisia zavedie bezpečnostné opatrenia pre centrálny SIS II uvedený v tomto rozhodnutí a monitoruje ich účinnosť.

2. Komisia zavedie bezpečnostné opatrenia pre komunikačnú infraštruktúru uvedenú v tomto rozhodnutí a monitoruje ich účinnosť.

3. Komisia určí spomedzi svojich zamestnancov pracovníka zodpovedného za bezpečnosť systému. Pracovníka zodpovedného za bezpečnosť systému vymenúva generálny riaditeľ Generálneho riaditeľstva pre spravodlivosť, slobodu a bezpečnosť Európskej komisie. Medzi úlohy pracovníka zodpovedného za bezpečnosť patrí najmä:

- a) príprava bezpečnostnej politiky, ako je opísaná v článku 7 tohto rozhodnutia;
- b) monitorovanie účinnosti realizácie bezpečnostných postupov centrálneho SIS II;

c) monitorovanie účinnosti realizácie bezpečnostných postupov komunikačnej infraštruktúry;

d) prispievanie k príprave správ v súvislosti s bezpečnosťou v zmysle článku 50 nariadenia (ES) č. 1987/2006 a v článku 66 rozhodnutia 2007/533/SVV;

e) koordinácia a podpora pri kontrolách a auditoch vykonávaných európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov, uvedených v článku 45 nariadenia (ES) č. 1987/2006 a v článku 61 rozhodnutia 2007/533/SVV, ako aj oznamovanie incidentov v zmysle článku 5 ods. 2 úradníkovi pre ochranu údajov Európskej komisie;

f) monitorovanie riadneho a úplného uplatňovania tohto rozhodnutia a bezpečnostnej politiky každým dodávateľom vrátane subdodávateľov, ktorí sa akýmkoľvek spôsobom zúčastňujú na riadení centrálneho SIS II;

g) monitorovanie riadneho a úplného uplatňovania tohto rozhodnutia a bezpečnostnej politiky každým dodávateľom vrátane subdodávateľov, ktorí sa akýmkoľvek spôsobom zúčastňujú na riadení komunikačnej infraštruktúry;

h) vedenie zoznamu jednotlivých národných kontaktných miest pre bezpečnosť SIS II a jeho spoločné používanie s miestnym bezpečnostným pracovníkom pre komunikačnú infraštruktúru;

i) spoločné používanie zoznamu uvedeného pod písmenom h) s miestnym bezpečnostným pracovníkom pre centrálny SIS II.

Článok 3

Miestny bezpečnostný pracovník pre centrálny SIS II

1. Komisia určí miestneho bezpečnostného pracovníka pre centrálny SIS II spomedzi úradníkov Komisie bez toho, aby bol dotknutý článok 8. Treba zabrániť konfliktom záujmov medzi povinnosťami miestneho bezpečnostného pracovníka a inými úradnými povinnosťami. Miestneho bezpečnostného pracovníka pre centrálny SIS II vymenúva generálny riaditeľ Generálneho riaditeľstva pre spravodlivosť, slobodu a bezpečnosť Európskej komisie.

2. Miestny bezpečnostný úradník pre centrálny SIS II zabezpečí, že v hlavnej CS-SIS sa vykonávajú bezpečnostné opatrenia uvedené v tomto rozhodnutí a že sa dodržiavajú bezpečnostné postupy. Miestny bezpečnostný pracovník pre centrálny SIS II zabezpečí, že v súvislosti so záložným CS-SIS sa vykonávajú bezpečnostné opatrenia uvedené v tomto rozhodnutí okrem tých opatrení, ktoré sú uvedené v článku 9, a že sa dodržiavajú súvisiace bezpečnostné postupy.

3. Miestny bezpečnostný pracovník pre centrálny SIS II môže poveriť plnením svojich úloh niektorého zo svojich podriadených pracovníkov. Treba zabrániť konfliktom záujmov medzi povinnosťou plniť si tieto úlohy a inými úradnými povinnosťami. Jedno kontaktné telefónne číslo a adresa umožnia kedykoľvek spojenie s miestnym bezpečnostným pracovníkom alebo s jeho či jej podriadeným.

4. Miestny bezpečnostný pracovník pre centrálny SIS II plní úlohy vyplývajúce z bezpečnostných opatrení, ktoré sa majú prijať v priestoroch, kde je umiestnená hlavná CS-SIS a záložná CS-SIS v rámci vymedzení uvedených v odseku 1, a to najmä:

- a) miestne prevádzkové bezpečnostné úlohy vrátane firewall auditu, pravidelného bezpečnostného testovania, auditu a podávania správ;
- b) monitorovanie účinnosti plánu na zabezpečenie kontinuity činnosti a zabezpečenie vykonávania pravidelných cvičení;
- c) zabezpečenie dôkazov o akomkoľvek incidente v centrálnom SIS II, ktorý môže mať dosah na bezpečnosť centrálného SIS II alebo komunikačnú infraštruktúru, a podávanie správ o incidente pracovníkovi zodpovednému za bezpečnosť systému;
- d) informovanie pracovníka zodpovedného za bezpečnosť systému, ak je potrebné zmeniť a doplniť bezpečnostnú politiku;
- e) monitorovanie uplatňovania tohto rozhodnutia a bezpečnostnej politiky každým dodávateľom vrátane subdodávateľov, ktorí sa akýmkoľvek spôsobom zúčastňujú na prevádzkovom riadení centrálného SIS II;
- f) zabezpečenie, že pracovníci poznajú svoje povinnosti, a monitorovanie uplatňovania bezpečnostnej politiky;
- g) monitorovanie vývoja bezpečnosti IT a zabezpečenie primeranej odbornej prípravy pracovníkov;
- h) príprava podkladových informácií a možností na vytvorenie, aktualizáciu a revíziu bezpečnostnej politiky v súlade s článkom 7.

Článok 4

Miestny bezpečnostný pracovník pre komunikačnú infraštruktúru

1. Komisia určí miestneho bezpečnostného pracovníka pre komunikačnú infraštruktúru spomedzi úradníkov Komisie bez toho, aby bol dotknutý článok 8. Treba zabrániť konfliktom záujmov medzi povinnosťami miestneho bezpečnostného pracovníka a inými úradnými povinnosťami. Miestneho bezpeč-

nostného pracovníka pre komunikačnú infraštruktúru vymenúva generálny riaditeľ Generálneho riaditeľstva pre spravodlivosť, slobodu a bezpečnosť Komisie.

2. Miestny bezpečnostný pracovník pre komunikačnú infraštruktúru monitoruje fungovanie komunikačnej infraštruktúry a zabezpečuje vykonávanie bezpečnostných opatrení a dodržiavanie bezpečnostných postupov.

3. Miestny bezpečnostný pracovník pre komunikačnú infraštruktúru môže poveriť plnením akýchkoľvek svojich úloh niektorého zo svojich podriadených pracovníkov. Treba zabrániť konfliktom záujmov medzi povinnosťou vykonávať tieto úlohy a inými úradnými povinnosťami. Jedno kontaktné telefónne číslo a adresa umožnia kedykoľvek spojenie s miestnym bezpečnostným pracovníkom alebo s jeho či jej podriadeným.

4. Miestny bezpečnostný pracovník pre komunikačnú infraštruktúru plní úlohy vyplývajúce z bezpečnostných opatrení, ktoré sa majú vykonať na komunikačnej infraštruktúre, a to najmä:

- a) všetky prevádzkové bezpečnostné úlohy súvisiace s komunikačnou infraštruktúrou vrátane firewall auditu, pravidelného bezpečnostného testovania, auditu a podávania správ;
- b) monitorovanie účinnosti plánu na zabezpečenie kontinuity činnosti a zabezpečenie vykonávania pravidelných cvičení;
- c) zabezpečenie dôkazov o akomkoľvek incidente, ktorý vznikol v komunikačnej infraštruktúre a môže mať dosah na bezpečnosť centrálného SIS II alebo komunikačnej infraštruktúry, a podávanie správ o incidente pracovníkovi zodpovednému za bezpečnosť systému;
- d) informovanie pracovníka zodpovedného za bezpečnosť systému, ak je potrebné zmeniť a doplniť bezpečnostnú politiku;
- e) monitorovanie uplatňovania tohto rozhodnutia a bezpečnostnej politiky každým dodávateľom vrátane subdodávateľov, ktorí sa akýmkoľvek spôsobom zúčastňujú na riadení komunikačnej infraštruktúry;
- f) zabezpečenie, že pracovníci poznajú svoje povinnosti, a monitorovanie uplatňovania bezpečnostnej politiky;
- g) monitorovanie vývoja bezpečnosti IT a zabezpečenie primeranej odbornej prípravy pracovníkov;
- h) príprava podkladových informácií a možností na vytvorenie, aktualizáciu a revíziu bezpečnostnej politiky v súlade s článkom 7.

Článok 5

Bezpečnostné incidenty

1. Akákoľvek udalosť, ktorá má alebo môže mať vplyv na bezpečnosť SIS II a môže spôsobiť poškodenie alebo stratu SIS II, sa považuje za bezpečnostný incident, a to najmä v prípade, ak mohlo dôjsť k prístupu k údajom, alebo v prípade, ak došlo alebo by mohlo dôjsť k ohrozeniu dostupnosti, integrity a dôvernosti údajov.

2. Riadenie bezpečnostných incidentov má zabezpečiť rýchlu, účinnú a správnu reakciu v súlade s bezpečnostnou politikou. Stanovia sa postupy na obnovu po incidente.

3. Informácie týkajúce sa bezpečnostného incidentu, ktorý má alebo môže mať vplyv na prevádzku SIS II v členskom štáte alebo na dostupnosť, integritu a dôvernosť údajov vložených alebo zaslaných členským štátom, sa poskytujú príslušným členským štátom. Bezpečnostné incidenty sa oznamujú úradníkom pre ochranu údajov Komisie.

Článok 6

Riadenie incidentov

1. Všetci zamestnanci a dodávatelia, ktorí sa podieľajú na vývoji, riadení alebo prevádzkovaní SIS II, sú povinní zaznamenať a ohlásiť akékoľvek zistené alebo predpokladané bezpečnostné nedostatky v komunikačnej infraštruktúre pracovníkovi zodpovednému za bezpečnosť systému alebo miestnemu bezpečnostnému pracovníkovi pre komunikačnú infraštruktúru.

2. V prípade zistenia akéhokoľvek incidentu, ktorý má alebo môže mať vplyv na bezpečnosť SIS II, miestny bezpečnostný pracovník pre komunikačnú infraštruktúru bezodkladne informuje pracovníka zodpovedného za bezpečnosť systému a v prípade, ak je to primerané, príslušné národné kontaktné miesto pre bezpečnosť SIS II, ak takéto kontaktné miesto existuje v členskom štáte, a to písomne alebo v prípade mimoriadnej naliehavosti prostredníctvom iných komunikačných kanálov. Správa obsahuje opis bezpečnostného incidentu, úroveň rizika, možné dôsledky a opatrenia, ktoré sa prijali alebo by sa mali prijať na zmiernenie rizika.

3. Miestny bezpečnostný pracovník pre komunikačnú infraštruktúru okamžite zaistí všetky dôkazy v súvislosti s bezpečnostným incidentom. Takéto dôkazy sa pracovníkovi zodpovednému za bezpečnosť systému sprístupnia na jeho požiadanie v rozsahu, ktorý umožňujú platné predpisy o ochrane údajov.

4. Postupy spätnej väzby ustanovuje bezpečnostná politika s cieľom zabezpečiť, aby sa informácie o type, manipulácii a výsledku bezpečnostného incidentu oznámili pracovníkovi

zodpovednému za bezpečnosť systému a miestnemu bezpečnostnému pracovníkovi pre komunikačnú infraštruktúru po vyriešení a ukončení incidentu.

5. Odseky 1 až 4 sa vzťahujú *mutatis mutandis* na mimoriadne udalosti v centrálnom SIS II. V tomto rozsahu treba akýkoľvek odkaz na miestneho bezpečnostného pracovníka pre komunikačnú infraštruktúru v odsekoch 1 až 4 chápať ako odkaz na miestneho bezpečnostného pracovníka pre centrálny SIS II.

KAPITOLA III

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

Článok 7

Bezpečnostná politika

1. Generálny riaditeľ Generálneho riaditeľstva pre spravodlivosť, slobodu a bezpečnosť vytvára, aktualizuje a pravidelne prehodnocuje záväznú bezpečnostnú politiku v súlade s týmto rozhodnutím. V bezpečnostnej politike sa ustanovujú podrobné postupy a opatrenia na ochranu pred ohrozeniami dostupnosti, integrity a dôvernosti komunikačnej infraštruktúry vrátane núdzového plánovania s cieľom zabezpečiť primeranú úroveň bezpečnosti v zmysle tohto rozhodnutia. Je potrebné zabezpečiť súlad bezpečnostnej politiky s týmto rozhodnutím.

2. Bezpečnostná politika vyplýva z posúdenia rizík. Opatrenia opísané bezpečnostnou politikou zodpovedajú identifikovaným rizikám.

3. Posúdenie rizík a bezpečnostná politika sa aktualizujú, ak si to vyžadujú technologické zmeny, identifikácia nových hrozieb alebo akékoľvek iné okolnosti. Bezpečnostná politika sa v každom prípade prehodnocuje každoročne s cieľom zaručiť, že naďalej predstavuje primeranú reakciu na posledné posúdenie rizík alebo akúkoľvek novoidentifikovanú technologickú zmenu, hrozbu alebo iné relevantné okolnosti.

4. Pracovník zodpovedný za bezpečnosť systému v súčinnosti s miestnym bezpečnostným pracovníkom pre centrálny SIS II a s miestnym bezpečnostným pracovníkom pre komunikačnú infraštruktúru vypracuje bezpečnostnú politiku.

5. Odseky 1 až 4 sa vzťahujú *mutatis mutandis* na bezpečnostnú politiku pre centrálny SIS II. V tomto rozsahu treba akýkoľvek odkaz na miestneho bezpečnostného pracovníka pre komunikačnú infraštruktúru v odsekoch 1 až 4 chápať ako odkaz na miestneho bezpečnostného pracovníka pre centrálny SIS II.

Článok 8

Vykonávanie bezpečnostných opatrení

1. Plnenie úloh a požiadaviek ustanovených v tomto rozhodnutí a v bezpečnostnej politike vrátane úlohy vymenováť miestneho bezpečnostného pracovníka sa môže zabezpečiť externe alebo sa môžu poveriť súkromné či verejné orgány.

2. V tomto prípade Komisia zabezpečí prostredníctvom právne záväznej dohody, že požiadavky ustanovené v tomto rozhodnutí a v bezpečnostnej politike sa v plnej miere dodržiavajú. V prípade delegovania úlohy vymenováť miestneho bezpečnostného pracovníka alebo jej externého zabezpečenia Komisia zaručí prostredníctvom právne záväznej dohody, že o výbere osoby určenej za miestneho bezpečnostného pracovníka sa s ňou bude konzultovať.

Článok 9

Kontrola prístupu k zariadeniam

1. Na ochranu priestorov, kde sa nachádzajú zariadenia na spracovanie údajov, sa použije zabezpečenie obvodu primeranými prekážkami a vstupné kontroly.

2. V rámci bezpečnostného obvodu sa vymedzia bezpečné zóny na ochranu fyzických prvkov (majetku) vrátane hardvéru, nosičov údajov a konzol, plánov a ostatných dokumentov o SIS II, ako aj kancelárií a ďalších pracovísk pracovníkov zapojených do prevádzky SIS II. Tieto bezpečné zóny sú chránené primeranými vstupnými kontrolami, aby sa zaručilo, že len oprávnení pracovníci majú povolený prístup. Na prácu v bezpečných zónach sa vzťahujú podrobné bezpečnostné pravidlá uvedené v bezpečnostnej politike.

3. Fyzické zabezpečenie kancelárií, miestností a zariadení sa plánuje a inštaluje vopred. Prístupové body, ako sú zásobovacie a nakladacie zóny a ďalšie miesta, kde môžu do priestorov vstupovať neoprávnené osoby, sa kontrolujú a podľa možnosti sú izolované od zariadení na spracovanie údajov, aby sa zabránilo neoprávnenému prístupu.

4. Fyzická ochrana bezpečnostného obvodu proti škodám spôsobeným prírodnou katastrofou alebo katastrofou spôsobenou človekom je navrhnutá a použitá primerane k riziku.

5. Zariadenia musia byť chránené pred fyzickými a environmentálnymi hrozbami a možnosťami neoprávneného prístupu.

6. Komisia doplní do zoznamu uvedeného v článku 2 ods. 3 písm. h) jednotlivé kontaktné miesta na monitorovanie vykoná-

vania ustanovení tohto článku v priestoroch, kde sa nachádza záložná CS-SIS, ak má tieto informácie k dispozícii.

Článok 10

Kontrola nosičov údajov a majetku

1. Odstrániteľné nosiče s údajmi sú chránené pred neoprávneným prístupom, zneužitím alebo poškodením a ich čitateľnosť je zaručená počas celého obdobia životnosti údajov.

2. Nepotrebné nosiče sa zneškodňujú bezpečným a neohrozujúcim spôsobom v súlade s podrobnými postupmi, ktoré sa stanovia v bezpečnostnej politike.

3. Súpis zabezpečujú, že informácie o miestach uloženia, príslušných lehotách uchovávania a povoleniach na prístup sú k dispozícii.

4. Všetok dôležitý majetok komunikačnej infraštruktúry je označený tak, aby mohol byť chránený podľa svojho významu. Vedie sa aktuálny register relevantnej informačnej techniky.

5. K dispozícii je aktuálna dokumentácia komunikačnej infraštruktúry. Táto dokumentácia musí byť chránená pred neoprávneným prístupom.

6. Odseky 1 až 5 sa vzťahujú *mutatis mutandis* na centrálny SIS II. V tomto rozsahu sa akýkoľvek odkaz na komunikačnú infraštruktúru chápe ako odkaz na centrálny SIS II.

Článok 11

Kontrola uloženia

1. Prijmú sa vhodné opatrenia na zabezpečenie riadneho uloženia údajov a zabránenie neoprávnenému prístupu.

2. Všetky časti zariadenia s pamäťovými nosičmi sa kontrolujú, aby sa zabezpečilo, že citlivé údaje sa pred likvidáciou odstránia alebo úplne prepíšu, alebo sa bezpečne zničia.

Článok 12

Kontrola hesiel

1. Všetky heslá sa uchovávajú bezpečným spôsobom a považujú sa za dôverné. V prípade podozrenia zo zverejnenia hesla je potrebné heslo okamžite zmeniť alebo používateľský účet treba zablokovať. Používajú sa jedinečné a individuálne používateľské identity.

2. Bezpečnostná politika definuje postupy na prihlásenie a odhlásenie, aby sa zabránilo neoprávnenému prístupu.

Článok 13**Kontrola prístupu**

1. V rámci bezpečnostnej politiky sa vytvorí formálny postup registrovania a zrušenia registrovania zamestnancov na účely povolenia a zrušenia prístupu k hardvéru a softvéru SIS II na účely prevádzkového riadenia. Pridelenie a použitie primeraných prístupových poverení (heslá alebo iné vhodné prostriedky) sa kontroluje pomocou formálneho riadiaceho postupu uvedeného v bezpečnostnej politike.

2. Prístup k hardvéru a softvéru SIS II v CS-SIS:

- i) sa obmedzuje na oprávnené osoby;
- ii) sa obmedzuje na prípady, keď možno určiť legitímny účel v súlade s článkom 45 nariadenia (ES) č. 1987/2006 a článkom 61 rozhodnutia 2007/533/SVV alebo s článkom 50 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1987/2006 a článkom 66 ods. 2 rozhodnutia 2007/533/SVV;
- iii) neprekročí obdobie trvania a rozsah, ktoré sú potrebné na účel prístupu, a
- iv) prebieha len v súlade s politikou riadenia prístupu, ktorá sa ustanoví v bezpečnostnej politike.

3. V centrálnej CS-SIS sa používajú len konzoly a softvér povolený miestnym bezpečnostným pracovníkom pre centrálny SIS II. Používanie systémových nástrojov, prostredníctvom ktorých by bolo možné obísť systém a aplikačné kontroly, je obmedzené a kontrolované. Je potrebné zaviesť postupy na kontrolu inštalácie softvéru.

Článok 14**Kontrola prenosu údajov**

Komunikačná infraštruktúra sa monitoruje, aby sa zabezpečila dostupnosť, integrita a dôvernosť výmeny informácií. Na ochranu prenášaných údajov v komunikačnej infraštruktúre sa používajú šifrovacie prostriedky.

Článok 15**Kontrola vstupov**

Účty osôb s oprávneným prístupom k softvéru SIS II z CS-SIS monitoruje miestny bezpečnostný pracovník pre centrálny SIS II. Použitie týchto účtov vrátane času a identity užívateľov sa zaznamenáva.

Článok 16**Kontrola prepravy**

1. V rámci bezpečnostnej politiky sa ustanovia primerané opatrenia na zabránenie neoprávneného čítania, kopírovania, upravovania alebo vymazania osobných údajov počas prenosu do SIS II alebo z neho alebo počas prepravy údajových nosičov. Bezpečnostná politika uvádza ustanovenia týkajúce sa prípustných spôsobov odoslania alebo prepravy, ako aj postupov týkajúcich sa zodpovednosti pri preprave položiek a ich doručenia na miesto určenia. Nosiče s údajmi neobsahujú žiadne iné údaje ako tie, ktoré sa majú odoslať.

2. Služby poskytované tretími osobami, zahŕňajúce prístup, spracovanie, prenos alebo spravovanie zariadení na spracovanie údajov alebo pridávanie produktov či služieb k zariadeniam na spracovanie údajov, podliehajú zodpovedajúcim integrovaným bezpečnostným kontrolám.

Článok 17**Bezpečnosť komunikačnej infraštruktúry**

1. Komunikačná infraštruktúra sa primerane spravuje a kontroluje, aby sa ochránila pred hrozbami a aby sa zaručila bezpečnosť samotnej komunikačnej infraštruktúry a centrálneho SIS II vrátane údajov, ktorých výmenu sprostredkúva.

2. Bezpečnostné charakteristiky, úrovne služieb a požiadavky na riadenie všetkých sieťových služieb sa určia v dohode o sieťových službách s poskytovateľom služby.

3. Okrem ochrany prístupových bodov SIS II sa tiež chráni akákoľvek ďalšia služba používaná komunikačnou infraštruktúrou. V bezpečnostnej politike sa stanovujú primerané opatrenia.

Článok 18**Monitorovanie**

1. Zápisy, na ktorých sa zaznamenávajú informácie uvedené v článku 18 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1987/2006 a v článku 18 ods. 1 rozhodnutia 2007/533/SVV o každom prístupe a všetkých výmenách osobných údajov v rámci CS-SIS, sú bezpečne uložené v priestoroch, kde sa nachádza hlavná CS-SIS a záložná CS-SIS, a sú z nich prístupné počas maximálneho obdobia uvedeného v článku 18 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1987/2006 a v článku 18 ods. 3 rozhodnutia 2007/533/SVV.

2. Postupy monitorovania použitia alebo porúch zariadení na spracovanie údajov sú uvedené v bezpečnostnej politike a výsledky monitorovacích aktivít sa pravidelne prehodnocujú. Ak je to potrebné, prijímajú sa primerané opatrenia.

3. Zariadenia na zaznamenávanie a zápisy sú chránené pred manipuláciou a neoprávneným prístupom, aby sa dodržali požiadavky na zhromažďovanie a uchovávanie dôkazov počas obdobia ich uchovávaní.

Článok 19

Šifrovacie opatrenia

Na ochranu informácií sa primerane uplatňujú šifrovacie opatrenia. Ich použitie spolu s účelom a podmienkami musí vopred schváliť pracovník zodpovedný za bezpečnosť systému.

KAPITOLA IV

Bezpečnosť ľudských zdrojov

Článok 20

Profily zamestnancov

1. V rámci bezpečnostnej politiky sa ustanovia funkcie a povinnosti osôb, ktoré majú oprávnenie na prístup k centrálnemu SIS II.

2. V rámci bezpečnostnej politiky sa ustanovia funkcie a povinnosti osôb, ktoré majú oprávnenie na prístup ku komunikačnej infraštruktúre.

3. Bezpečnostné úlohy a povinnosti zamestnancov Komisie, dodávateľov a pracovníkov zapojených do prevádzkového riadenia sa stanovujú, zdokumentujú a oznámia osobám, ktorých sa týkajú. Tieto úlohy a povinnosti zamestnancov Komisie sa uvádzajú v pracovnej náplni a cieľoch; pre dodávateľov sa uvádzajú v zmluvách alebo v dohodách o úrovni služieb.

4. Dohody o mlčanlivosti a utajení sa uzatvoria so všetkými osobami, na ktoré sa nevzťahujú pravidlá pre zamestnancov vo verejnej správe Európskej únie alebo členského štátu. Zamestnanci, ktorí musia pracovať s údajmi SIS II, majú potrebné preverky alebo certifikáciu v súlade s podrobnými postupmi, ktoré sa ustanovia v rámci bezpečnostnej politiky.

Článok 21

Informácie o zamestnancoch

1. Všetci pracovníci a dodávatelia absolvujú primeranú odbornú prípravu v oblasti bezpečnosti, právnych požiadaviek, politik a postupov v potrebnom rozsahu, aký si vyžadujú ich povinnosti.

2. Pri ukončení zamestnania alebo zmluvy sa vymedzia povinnosti súvisiace so zmenou zamestnania alebo s ukončením pracovného pomeru zamestnancov a dodávateľov v bezpečnostnej politike a v bezpečnostnej politike sa stanovujú postupy s cieľom zabezpečiť vrátenie majetku a zrušiť prístupové práva.

KAPITOLA V

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 22

Uplatniteľnosť

1. Toto rozhodnutie sa uplatňuje od dátumu stanoveného Radou v súlade s článkom 55 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1987/2006 a s článkom 71 ods. 2 rozhodnutia 2007/533/SVV.

2. Účinnosť článku 1 ods. 1, článku 2 ods. 1, článku 2 ods. 3 písm. b), d), f) a i), článku 3, článku 6 ods. 5, článku 7 ods. 5, článku 9 ods. 6, článku 10 ods. 6, článku 13 ods. 2 a 3, článkov 15, 18 a článku 20 ods. 1 sa končí, keď riadiaci orgán prevezme svoje povinnosti.

V Bruseli 4. mája 2010

Za Komisiu

predseda

José Manuel BARROSO

IV

(Akty prijaté pred 1. decembrom 2009 podľa Zmluvy o ES, Zmluvy o EÚ a Zmluvy o Euratome)

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 28. októbra 2009

o štátnej pomoci C 14/08 (ex NN 1/08), ktorú poskytlo Spojené kráľovstvo spoločnosti Northern Rock

[oznámené pod číslom K(2009) 8102]

(Iba anglické znenie je autentické)

(Text s významom pre EHP)

(2010/262/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 88 ods. 2 prvý pododsek,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

po vyzvaní zainteresovaných strán, aby predložili pripomienky v súlade s uvedenými ustanoveniami ⁽¹⁾ ⁽²⁾, a so zreteľom na tieto pripomienky,

keďže:

1. POSTUP

(1) V rozhodnutí z 5. decembra 2007 ⁽³⁾ (ďalej len „rozhodnutie z 5. decembra 2007“) Komisia dospela k záveru, že poskytnutie facility likvidity bankou Bank of England (ďalej len „BoE“) 14. septembra 2007 v prospech banky Northern Rock (ďalej len banka „NR“) nepredstavuje štátnu pomoc. Komisia ďalej rozhodla, že záruky na retailové vklady, ktoré poskytli orgány Spojeného kráľovstva od 17. do 20. septembra a 9. októbra 2007 obsahovali štátnu pomoc, ktorá bola zlučiteľná so spoločným trhom ako pomoc na záchranu poskytnutá na šesť mesiacov do 17. marca 2008 v súlade s usmerneniami Spoločenstva o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach ⁽⁴⁾ (ďalej len „usmernenia o pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu“). Komisia vo svojom rozhodnutí trvala aj na predložení reštrukturalizačného plánu do šiestich mesiacov alebo do splatenia pomoci.

(2) Listom z 21. decembra 2007 orgány Spojeného kráľovstva informovali Komisiu o predĺžení týchto dojednaní o zárukách. 8. januára, 24. januára, 6. februára, 13. februára a 10. marca 2008 sa konali stretnutia zástupcov Spojeného kráľovstva a Komisie.

(3) Dňa 17. februára 2008 orgány Spojeného kráľovstva oznámili, že banka NR má byť znárodnená. Listom zo 17. marca 2008 Spojené kráľovstvo poslalo Komisii reštrukturalizačný plán banky NR a informovalo ju o opatreniach štátnej pomoci, ktoré budú sprevádzať tento plán a umožnia jeho realizáciu. Listom z 31. marca 2008 Spojené kráľovstvo poslalo podrobnejší a mierne zmenený a doplnený reštrukturalizačný plán.

(4) Listom z 2. apríla 2008 Komisia informovala Spojené kráľovstvo, že sa v súvislosti s opatreniami pomoci rozhodla začať konanie ustanovené v článku 88 ods. 2 zmluvy (ďalej len „rozhodnutie o začatí konania“).

(5) Rozhodnutie o začatí konania bolo uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie ⁽⁵⁾. Komisia vyzvala zainteresované strany, aby predložili pripomienky k pomoci.

(6) Spojené kráľovstvo odpovedalo na rozhodnutie o začatí konania listom z 2. mája 2008. Komisia dostala aj pripomienky od zainteresovaných strán. Listom z 15. júla 2008 doručeným 31. júla 2008 Komisia postúpila tieto pripomienky Spojenému kráľovstvu, ktoré malo možnosť sa k nim vyjadriť; jeho pripomienky boli doručené 29. augusta 2008.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 135, 3.6.2008, s. 21.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 149, 1.7.2009, s. 16.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 43, 16.2.2008, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 244, 1.10.2004, s. 2.

⁽⁵⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 1.

- (7) Listom z 25. apríla 2008 Komisia poslala otázky týkajúce sa reštrukturalizačného plánu, ktorý bol predložený 31. marca 2008. Orgány Spojeného kráľovstva odpovedali listom zo 6. júna 2008. Dňa 30. júna 2008 sa konalo stretnutie Komisie a orgánov Spojeného kráľovstva. Po tomto stretnutí orgány Spojeného kráľovstva poskytli doplňujúce informácie listami z 8. júla a 13. augusta 2008.
- (8) Dňa 5. augusta 2008 vláda Spojeného kráľovstva verejne oznámila, že mala v úmysle premeniť časť pôžičiek banky NR vo výške 3 mld. GBP na vlastný kapitál. Orgány Spojeného kráľovstva vopred informovali o tomto oznámení Komisiu.
- (9) V dňoch 11. novembra 2008, 15. januára 2009 a 4. februára 2009 orgány Spojeného kráľovstva informovali Komisiu, že zvažovali reštrukturalizačné plány banky NR, ktoré sa v dôsledku vplyvu finančnej krízy výrazne líšia od plánov oznámených v marci 2008, a uviedli, o aké plány ide.
- (10) Dňa 20. februára 2009 orgány Spojeného kráľovstva poskytli doplňujúce informácie o úmysle rozdeliť banku NR na dve. Podrobnejší plán bol oznámený listami z 31. marca 2009 a 2. apríla 2009.
- (11) Listom zo 7. mája 2009 Komisia informovala Spojené kráľovstvo, že sa rozhodla rozšíriť konanie podľa článku 88 ods. 2 zmluvy tak, aby sa vzťahovalo na zmenený a doplnený reštrukturalizačný plán, ktorý jej bol predložený v marci (ďalej len „rozhodnutie o rozšírení konania“).
- (12) Rozhodnutie o rozšírení konania bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* ⁽⁶⁾ a zúčastnené strany boli vyzvané, aby predložili svoje pripomienky k pomoci.
- (13) Spojené kráľovstvo odpovedalo na rozhodnutie o rozšírení konania listom z 22. júna 2009. Komisia ďalej dostala pripomienky od tretích strán. Listom zo 14. augusta 2009 postúpila tieto pripomienky Spojenému kráľovstvu, ktoré malo možnosť sa k nim vyjadriť. Orgány Spojeného kráľovstva odpovedali listom zo 17. augusta 2009.
- (14) Dňa 10. júna Spojené kráľovstvo poskytlo aktualizovaný reštrukturalizačný plán banky NR, ktorý prediskutovalo

s Komisiou na stretnutiach, ktoré sa konali 26. júna a 21. augusta 2009. Spojené kráľovstvo poskytlo viac informácií aj 22. júna, 26. júna, 15. júla, 17. augusta, 18. augusta, 4. septembra, 17. septembra, 18. septembra, 21. septembra, 22. septembra a 30. septembra 2009.

2. OPIS POMOCI

2.1. PRÍJEMCA A JEHO PROBLÉMY

- (15) Pred vypuknutím problémov v druhom polroku 2007 bola banka NR 5. najväčšou hypotekárnou bankou v Spojenom kráľovstve so súvahou 113,5 mld. GBP k 30. júnu 2007 a 109,3 mld. GBP na konci roka 2007. V roku 2006 mala súvahu 101 mld. GBP, zatiaľ čo príjem z úrokov predstavoval takmer 5 mld. GBP. V roku 2006 banka NR zaznamenala zisk 443 mil. GBP. V roku 2006 mala banka 6 000 zamestnancov, 77 pobočiek v Spojenom kráľovstve a mala zastúpenie v Írsku, Dánsku a na ostrove Guernsey.
- (16) Hlavnou činnosťou banky NR bolo a ostáva poskytovanie hypotekárnych úverov na kúpu nehnuteľností na bývanie. Predstavuje viac ako 90 % všetkých nesplatených úverov klientov. V prvom polroku 2007 mala banka podiel 9,7 % na trhu poskytovania hypotekárnych úverov v Spojenom kráľovstve v hrubom vyjadrení a 18,9 % na trhu poskytovania hypotekárnych úverov v čistom vyjadrení ⁽⁷⁾. Banka NR financovala väčšinu svojich dlhodobých hypotekárnych úverov vydaním cenných papierov krytých hypotékou a krytých dlhopisov, zatiaľ čo nepretržite klesajúci podiel jej finančných prostriedkov sa realizoval prostredníctvom retailových vkladov. 30. júna 2007 retailové vklady predstavovali len 24 mld. GBP z celkovej súvahy 113 mld. GBP. V marci 2001 NR zriadila program sekuritizácie „master trust“ známy ako „Granite“, ktorý odvtedy vo veľkej miere využívala. Ďalšie informácie o NR sú uvedené v oddiele 2.1 rozhodnutia o začatí konania z 2. apríla 2008.
- (17) Závislosť banky NR od medzibankových zdrojov finančných prostriedkov spôsobila problémy v druhom polroku 2007, keď došlo ku kolapsu trhu sekuritizácie hypotekárnych úverov, ako je podrobnejšie opísané v oddiele 2.2 rozhodnutia o začatí konania. Problémy banky NR s finančnými prostriedkami viedli orgány Spojeného kráľovstva k poskytnutiu úverov a záruk, ktoré Komisia schválila rozhodnutím z 5. decembra 2007 ako pomoc na záchranu do 17. marca 2008. V oddiele 2.3.1 rozhodnutia o začatí konania sú opísané okolnosti, ktoré 18. decembra 2007 viedli štát k poskytnutiu dodatočných záruk, ktoré Komisia schválila ako pomoc na záchranu zlučiteľnú so spoločným trhom (oddiel 4.5.2 rozhodnutia o začatí konania).

⁽⁶⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 2.

⁽⁷⁾ Hrubé úvery sú celkové výpožičky a čisté úvery sú výpožičky po odčítaní splatených a vrátených čiastok.

(18) Začiatkom roka 2008 sa banka NR a orgány Spojeného kráľovstva pokúsili nájsť riešenie v rámci súkromného sektora. V dôsledku toho skupina Virgin a vedenie NR predložili vláde obchodné plány banky NR, ktoré sú uvedené v oddieloch 2.3.2 a 2.3.3 rozhodnutia o začatí konania. Pokus o nájdenie riešenia v rámci súkromného sektora zlyhal a banka NR bola následne 22. februára 2008 znárodnená na základe právnych predpisov prijatých počas predchádzajúcich dní (oddiel 2.3.4 rozhodnutia o začatí konania) ⁽⁸⁾.

(19) Prehlbovanie globálnej finančnej krízy po páde banky Lehman Brothers a z toho vyplývajúca hospodárska kríza a kríza na trhu s nehnuteľnosťami na bývanie viedli k zvýšeniu prípadov nesplácania úverov banky NR a v roku 2008 a počas prvého polroka 2009 prinútili banku NR robiť značné odpisy strát z úverov, podstatne vyššie, ako bol priemer v ostatných bankách. Bolo to spôsobené skutočnosťou, že banka NR poskytla veľa rizikových úverov najmä v podobe úverov s vysokým podielom úveru na hodnote nehnuteľnosti (loan-to-value, ďalej len „LTV“), z ktorých značnú časť tvorili úvery „Together“ (hypotekárne úvery s LTV [...] ^(*) 125 % spojené s nezabezpečeným úverom).

(20) Odpisy strát z úverov, ktoré bola banka NR nútená urobiť, negatívne ovplyvnili ukazovatele kapitálovej primeranosti banky NR v takom rozsahu, že v júli 2008 získala výnimku od Úradu pre finančné služby Spojeného kráľovstva (Financial Services Authority, ďalej len „úrad FSA“), ktorá jej umožnila zahrnúť všetok kapitál triedy 2, ktorý má k dispozícii, do kapitálových zdrojov banky NR bez obmedzení, aby mohla splniť minimálne kapitálové požiadavky regulačných orgánov. Táto výnimka bola udelená po tom, ako minister financií Spojeného kráľovstva (ďalej len „minister financií“) poskytol záväzok úradu FSA, že banka NR bude vykonávať činnosť nad minimálnou úrovňou kapitálových požiadaviek.

(21) Vo svojich správach za prvý štvrtrok 2009 banka NR uviedla, že očakáva, že v roku 2009 bude vysoko strátová. V dôsledku toho sa výška jej základného imania znížila pod minimálnu úroveň požiadaviek regulačných orgánov. 1. júla 2009 banka NR oznámila, že úrad FSA potvrdil, že po zohľadnení záväzku ministra financií poskytnúť primeranú úroveň kapitálu nemal v úmysle obmedziť činnosť banky NR.

(22) Tabuľka 1 obsahuje údaje o finančnej výkonnosti banky NR od roku 2006 do konca prvého polroka 2009.

⁽⁸⁾ Pri posúdení, ktoré nasleduje v tomto rozhodnutí, boli zobrazené do úvahy všetky opisné informácie uvedené v rozhodnutí o začatí konania, i keď sa nezopakovali v tomto rozhodnutí.

^(*) Obchodné tajomstvo. Kde to bolo možné, údaje boli nahradené intervalom v [].

Tabuľka 1

Finančné výsledky banky Northern Rock za roky 2006 – 2008 ⁽⁹⁾ a prvý polrok 2009 ⁽¹⁰⁾,

(v mld. GBP)

	2006	2007	2008	1. pol. 2009
Celková súvaha	101,0	109,3	104,3	88,7
Zostatky retailových vkladov	22,6	10,5	19,6	18,4
Nové úvery v hrubom vyjadrení	32,9	32,3	3,0	1,3
Nové úvery v čistom vyjadrení	16,6	12,2	(25,4)	(5,0)
Úrokové výnosy	4,9	6,9	5,7	1,1
Čistý zisk (strata)	0,443	(0,199)	(1,3)	(0,269)

2.2. REŠTRUKTURALIZAČNÉ PLÁNY

PŮVODNÝ REŠTRUKTURALIZAČNÝ PLÁN

(23) Po znárodnení banky NR vo februári 2008 orgány Spojeného kráľovstva predložili reštrukturalizačný plán (ďalej len „pôvodný reštrukturalizačný plán“), ktorého obsah je podrobnejšie opísaný v oddiele 2.3.5 rozhodnutia o začatí konania a aj v oddiele 2.2 rozhodnutia o rozšírení konania. Pôvodný reštrukturalizačný plán v krátkosti stanovoval:

- i) zníženie súvahy banky NR zo 109,3 mld. GBP v roku 2007 na 48 – 53 mld. GBP na konci roka 2011 prostredníctvom programu aktívneho splácania hypotekárnych úverov a obmedzením poskytovania nových úverov;
- ii) nastolenie rovnováhy medzi rôznymi formami financovania zvýšením retailových vkladov z 15 % – 20 % v roku 2008 na 48 % – 52 % v roku 2012;
- iii) zatvorenie obchodných zastúpení banky NR v Dánsku;
- iv) rýchle splatenie štátnych úverov a uvoľnenie štátnych záruk do konca roka 2011 a
- v) záväzky spojené so správaním bánk vrátane stropu na poskytovanie nových hypotekárnych úverov, konkurenčný rámec ⁽¹¹⁾ a upustenie od poskytovania nezabezpečených osobných úverov a komerčných úverov počas obdobia reštrukturalizácie.

⁽⁹⁾ Konsolidované údaje.

⁽¹⁰⁾ Neauditované.

⁽¹¹⁾ Konkurenčný rámec implementovala banka NR po znárodnení orgánmi Spojeného kráľovstva. Jeho cieľom je zabezpečiť, aby banka NR nebola schopná využívať štátnu podporu na nekalú hospodársku súťaž na trhu. Tento rámec obsahuje záväzky banky NR obmedziť svoju prítomnosť na trhu Spojeného kráľovstva s hypotekárnymi úvermi a sporiacimi produktmi. Pozri aj opis konkurenčného rámca v bode 81 rozhodnutia o začatí konania (poznámka pod čiarou č. 1).

- (24) Program aktívneho splácania hypotekárnych úverov, obmedzenia poskytovania nových úverov, zatvorenie obchodných zastúpení banky NR v Dánsku a záväzky spojené so správaním bánk vykonalo Spojené kráľovstvo okamžite bez čakania na schválenie reštrukturalizačného plánu Komisiou.

ZMENENÝ A DOPLNENÝ REŠTRUKTURALIZAČNÝ PLÁN

- (25) Zhoršovanie situácie na finančných trhoch a reálnej ekonomiky v poslednom štvrtroku 2008 výrazným spôsobom ovplyvnilo banku NR, preto boli orgány Spojeného kráľovstva nútené revidovať pôvodný reštrukturalizačný plán. Orgány Spojeného kráľovstva potom predložili Komisii nový reštrukturalizačný plán (ďalej len „zmenený a doplnený reštrukturalizačný plán“), ktorý bol podrobne opísaný v oddiele 2.3 rozhodnutia o rozšírení konania. Zmenený a doplnený reštrukturalizačný plán v zásade spočíval v rozdelení banky NR na:

- i) „BankCo“, na ktorú sa mali previesť tieto aktíva banky NR: portfólio retailových vkladov (približne 19,5 mld. GBP) spárované približne s [9 – 12] mld. GBP hotovostných aktív⁽¹²⁾ a približne so [7 – 10] mld. GBP najvýnosnejších nezaťažených hypotekárnych aktív; medzibankové vklady v súčasnosti v celkovej výške približne [0,5 – 3] mld. GBP spárované s hotovostnými aktívami; poskytovanie hypotekárnych úverov a platforma služieb banky NR; pobočky, príslušní zamestnanci a systémy banky NR a účty GIC⁽¹³⁾ spárované s hotovostnými aktívami rovnakej hodnoty (približne [3,5 – 6] mld. GBP). Počiatočná súvaha BankCo by bola [22 – 26] mld. GBP;

- ii) „AssetCo“ bude existujúcou bankou NR, v ktorej bude ponechané zostávajúce portfólio hypotekárnych úverov na kúpu nehnuteľností na bývanie a medzibankové finančné nástroje banky NR (jej úroky z programu sekuritizácie „Granite“ a jej záväzky v rámci programov pre kryté dlhopisy a programov EMTN⁽¹⁴⁾ spolu s pridruženým zabezpečením) spolu s pridruženými záväzkami a hybridným kapitálom. AssetCo by si ponechala aj zodpovednosť za existujúci štátny úver pre banku NR, ktorý by sa zvýšil maximálne o 10 mld. GBP na celkovo 23 mld. GBP, aby bolo možné uskutočniť reštrukturalizáciu. AssetCo by bola ďalej poskytnutá facilitácia pracovného kapitálu do 5 mld. GBP na zabezpečenie, aby mala dostatočnú likviditu [...]. (Počiatočná súvaha AssetCo by bola [82 – 85] mld. GBP.

⁽¹²⁾ V tomto rozhodnutí „hotovostné aktíva“, ktoré tvoria hotovosť, a hotovostné investície sa ďalej uvádzajú ako „hotovostné aktíva“ alebo „hotovosť“.

⁽¹³⁾ Sú to bankové účty v rámci programu sekuritizácie Granite, ktorý spravuje banka NR.

⁽¹⁴⁾ Program krytých dlhopisov spočívajúci z niekoľkých tranží vydaných dlhopisov.

- (26) Zmenený a doplnený reštrukturalizačný plán taktiež predpokladal kapitálové injekcie do bánk BankCo a AssetCo, zmenu úverovej stratégie, zrušenie aktívneho programu na splácanie hypotekárnych úverov a zmeny konkurenčného rámca, ktorý by banke NR umožnil zvýšenie objemu poskytovaných úverov v rokoch 2009 a 2010 celkovo o 14 mld. GBP.

KONEČNÝ REŠTRUKTURALIZAČNÝ PLÁN

- (27) Po prijatí rozhodnutia o rozšírení konania Spojené kráľovstvo pozmenilo zmenený a doplnený plán s cieľom odstrániť niektoré pochybnosti, ktoré vyjadrila Komisia a tretie strany (ďalej len „konečný reštrukturalizačný plán“). V dôsledku toho sa počiatočná súvaha banky BankCo zníži o [1,7 – 4,2] mld. GBP v porovnaní s aktualizáciou zmeneného a doplneného reštrukturalizačného plánu z 10. júna 2009 odvodením [1,5 – 3] mld. GBP na účty GIC a prevodom [0,2 – 0,8] mld. GBP ďalších hypotekárnych úverov z banky AssetCo na banku BankCo. Banka BankCo bude mať v roku 2009 počiatočnú súvahu [21 – 24] mld. GBP, ktorá sa zvýši na [31 – 34] mld. GBP v roku 2013 na rozdiel od [22 – 26] mld. GBP, resp. [38 – 41] mld. GBP podľa zmeneného a doplneného reštrukturalizačného plánu. Okrem toho sa [600 – 900] mil. GBP pôvodne plánovaných nových úverov banky BankCo v roku 2009 nahradí portfóliom úverov nižšej kvality⁽¹⁵⁾. V dôsledku toho sa bude vážený priemer LTV banky BankCo rovnať [62 % – 6 %], pozostávajúci z priemeru LTV existujúcich hypotekárnych úverov ([66 % – 69 %]) a nových úverov v roku 2009 ([58 % – 61 %]). V grafe A je znázornená počiatočná súvaha bánk BankCo a AssetCo po rozdelení, zatiaľ čo tabuľka 2 obsahuje najdôležitejšie finančné ukazovatele banky BankCo.

- (28) BankCo bude po rozdelení platiť aj upravené poplatky za trvajúce záruky na retailové a medzibankové vklady (pozri oddiel 2.3).

Tabuľka 2

Hlavné finančné ukazovatele banky BankCo po rozdelení (základný scenár)

(v mld. GBP)

	2009	2010	2011	2012	2013
Celková súvaha	[21 - 24]	[23 - 25]	[27 - 30]	[28 - 31]	[31 - 34]
Čistý príjem z úrokov	neuvádza sa	[0 - 0,7]	[0 - 0,7]	[0 - 0,7]	[0 - 0,7]

⁽¹⁵⁾ Portfólio hypotekárnych úverov poskytnutých v minulosti bankou NR.

(v mld. GBP)

	2009	2010	2011	2012	2013
Nové úvery v hrubom vyjadrení	neuvádza sa	[6 - 9]	[6 - 8]	[6 - 8]	[6 - 8]
Portfólio hypotekárnych úverov	[7 - 11]	[13 - 20]	[19 - 25]	[22 - 26]	[23 - 28]
Retailové vklady	19,3	[18 - 21]	[19 - 22]	[22 - 25]	[24 - 27]
Medzibankové vklady	[1 - 3]	[1 - 7]	[3 - 10]	[3 - 8]	[2 - 8]

Graf A

Počiatkové súvahy bánk BankCo a AssetCo po rozdelení

[...]

(29) Spojené kráľovstvo poskytlo ďalej tieto záväzky:

- i) záväzok dosiahnuť úplné prevádzkové rozdelenie bánk BankCo a AssetCo podľa možnosti čím skôr, najneskôr však do konca roka 2010;
- ii) záväzok, že banka BankCo stanoví strop na poskytovanie nových úverov vo výške 4 mld. GBP v roku 2009, 9 mld. GBP v roku 2010 a 8 mld. GBP v roku 2011; v prípade, že banka BankCo zostane po roku 2011 v dočasnom štátnom vlastníctve (ďalej len „DŠV“), strop na poskytovanie úverov 8 mld. GBP platný v roku 2011 zostane v platnosti do 31. decembra 2013 alebo do skončenia dočasného štátneho vlastníctva, podľa toho, čo nastane skôr;
- iii) záväzok, že banka BankCo stanoví strop pre zostatky retailových vkladov v Spojenom kráľovstve, Írsku a na ostrove Guernsey vo výške 20 mld. GBP do 31. decembra 2011; v prípade, že banka BankCo zostane v rokoch 2012 a 2013 v DŠV, strop pre retailové vklady bude v roku 2012 vo výške 23 mld. GBP a v roku 2013 vo výške 26 mld. GBP;
- iv) záväzok, že banka BankCo nebude patriť medzi tri najlepšie banky v kategóriách hypotekárnych úverov podľa tabuliek spoločnosti Moneyfacts pre hypotekárne úvery s pevne stanovenou úrokovou sadzbou na 2, 3 alebo 5 rokov alebo s pohyblivou úrokovou sadzbou (s výnimkou hypotekárnych úverov s koeficientom LTV vyšším ako 80 % a produktov pre nových klientov) do 31. decembra 2011 alebo do skončenia DŠV, podľa toho, čo nastane skôr;
- v) záväzok, že Spojené kráľovstvo prestane byť väčšinovým vlastníkom banky BankCo [...]. V tejto súvislosti sa DŠV považuje za skončené, ak Spojené

kráľovstvo predá aspoň 50 % + 1 akcií banky BankCo subjektu (alebo subjektom), ktorý nie je ani štátom vlastnený, ani štátom ovládaný, a Spojené kráľovstvo stratí kontrolu nad bankou BankCo v zmysle nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 z 20. januára 2004 o kontrole koncentrácií medzi podnikmi ⁽¹⁶⁾;

- vi) záväzok, že [...] banka BankCo vydá verejné oznámenie, že sa platnosť záruky na retailové vklady skončí do [...], a že Spojené kráľovstvo zruší mechanizmus medzibankových záruk pre banku BankCo do 31. decembra 2010;
- vii) záväzok, že existujúci podriadený dlh zostane banke AssetCo a že dovedy, kým banka AssetCo [...], banka AssetCo nevyplatí žiadnu istinu ani kupóny z podriadených dlhových nástrojov, keď jej to zmluva umožňuje;

- viii) záväzok, že sa banka BankCo, kým bude DŠV, a banka AssetCo, [...], nebudú angažovať v akvizíciách akcií iných spoločností alebo propagovať mechanizmus štátnych záruk alebo štátne vlastníctvo;

- ix) záväzok, že banka AssetCo nebude vykonávať žiadne nové ekonomické činnosti okrem činností potrebných na poskytovanie prevádzkovej podpory banke BankCo do ukončenia rozdelenia prevádzkových činností, [...].

2.3. ŠTÁTNE OPATRENIA POSUDZOVANÉ V TOMTO ROZHODNUTÍ

(30) Banka NR prijala niekoľko opatrení pomoci, medzi ktoré patrí ⁽¹⁷⁾:

- i) facilitácia likvidity BoE, ktorá bola neskôr obnovená ministrom financií (ďalej len „facilitácia likvidity BoE/ministra financií“);
- ii) štátna záruka na tie retailové vklady banky NR, na ktoré sa nevzťahuje systém Spojeného kráľovstva na kompenzáciu finančnej stability (ďalej len „kompenzačný systém“);
- iii) štátna záruka na medzibankové vklady banky NR.

V prípade banky NR:

- iv) spätné uplatnenie nižšieho poplatku na facilitu likvidity BoE/ministra financií od 1. apríla 2008 a následné vyplatenie 156,4 mil. GBP banke NR po prijatí konečného rozhodnutia Komisiou ⁽¹⁸⁾;

⁽¹⁶⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽¹⁷⁾ Komisia sa bude v záujme zrozumiteľnosti pri posudzovaní opatrení odvolávať na číslovanie použité v opise opatrení v odôvodneniach 30 a 31.

⁽¹⁸⁾ Pozri bod 94 rozhodnutia o začatí konania.

v) záväzok, ktorý dal minister financií úradu FSA, že banka NR (t. j. jej nástupcovia) bude vykonávať činnosť nad úrovňou kapitálových požiadaviek regulačných orgánov ⁽¹⁹⁾.

V prípade banky BankCo:

vi) pokračovanie záruk na retailové a medzibankové vklady po rozdelení [t. j. opatrení uvedených v bodoch ii) a iii) odôvodnenia 30] do roku 2010 pre banku BankCo za revidovaných podmienok ⁽²⁰⁾;

vii) rekapitalizácia banky BankCo vo výške 1,4 mld. GBP po rozdelení v podobe kmeňových akcií ⁽²¹⁾;

viii) podmienená facilitu likvidity vo výške 1,5 mld. GBP.

V prípade banky AssetCo:

ix) pokračovanie medzibankovej záruky aj po rozdelení [t. j. opatrenie iii)] [...] ⁽²²⁾;

x) pokračovanie a zvýšenie facility likvidity BoE/ministra financií [t. j. opatrenia i)] maximálne o 10 mld. GBP na 23 mld. GBP ⁽²³⁾;

xi) rekapitalizácia banky AssetCo do výšky 1,6 mld. GBP v podobe dlhu na konverziu vlastného imania ⁽²⁴⁾;

xii) facilitu pracovného kapitálu vo výške 2,5 mld. GBP ⁽²⁵⁾.

(31) Pokiaľ ide o opatrenia i) a ii), Komisia poznamenáva, že tieto už posúdila v rámci predchádzajúcich rozhodnutí prijatých v tejto veci a klasifikovala ich ako pomoc na záchranu ⁽²⁶⁾. Okrem opatrení na záchranu Spojené kráľovstvo oznámilo Komisii dodatočné opatrenia, ktoré mali umožniť reštrukturalizáciu banky NR [opatrenia iv) – xii)].

(32) Opatrenia pomoci na záchranu [opatrenia i) – iii)] budú pokračovať aj po rozdelení. Subjektmi, pre ktoré sú určené, však budú nástupnícke spoločnosti banky NR a podmienky spojené s týmito opatreniami sa zmenia.

⁽¹⁹⁾ Pozri bod 91 rozhodnutia o začatí konania a bod 28 rozhodnutia o rozšírení konania.

⁽²⁰⁾ Pozri body 32 a 39 rozhodnutia o rozšírení konania.

⁽²¹⁾ Pozri body 26 a 49 rozhodnutia o rozšírení konania.

⁽²²⁾ Pozri body 33 a 46 rozhodnutia o rozšírení konania.

⁽²³⁾ Pozri body 22 ii) rozhodnutia o rozšírení konania.

⁽²⁴⁾ Pozri bod 26 rozhodnutia o rozšírení konania.

⁽²⁵⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 23.

⁽²⁶⁾ Pozri rozhodnutie Komisie vo veci NN 70/07, *Northern Rock* (Ú. v. EÚ C 43, 16.2.2008, s. 1), rozhodnutie Komisie vo veci C 14/08 (ex NN/08), *Pomoc na reštrukturalizáciu pre Northern Rock* (Ú. v. EÚ C 135, 3.6.2008, s. 21) (rozhodnutie o začatí konania), a rozhodnutie Komisie vo veci C 14/08, *Pomoc na reštrukturalizáciu pre Northern Rock* (Ú. v. EÚ C 149, 1.7.2009, s. 16).

(33) Pokiaľ ide o opatrenia prijaté Spojeným kráľovstvom v súvislosti s reštrukturalizáciou banky NR [opatrenia iv) a v)], poplatok, ktorý banka NR platila za facilitu likvidity BoE/ministra financií, sa so spätnou platnosťou zníži. Banka NR dostane so spätnou platnosťou náhradu poplatkov účtovaných za facilitu likvidity BoE/ministra financií vo výške 156,4 mil. GBP. Táto náhrada vyplýva z revízie poplatkov, ktorú uskutočnilo Spojené kráľovstvo v apríli 2008. Minister financií okrem toho poskytol úradu FSA uistenie, že banka NR bude vykonávať činnosť nad úrovňou kapitálových požiadaviek, čím jej umožní vykonávať činnosť pod úrovňou kapitálových požiadaviek regulačných orgánov.

(34) Reštrukturalizačné opatrenia určené pre banku BankCo [opatrenia vi) – viii)] zahŕňajú pokračovanie záruk na retailové a medzibankové vklady [...]. Poplatky a podstata týchto záruk sa však zmenia v porovnaní so schválenou pomocou na záchranu. Za záruky na tieto retailové vklady, na ktoré sa nevzťahuje kompenzačný systém Spojeného kráľovstva, bude banka BankCo platiť paušálny poplatok [15 – 70] bazických bodov (ďalej len „bps“). Za záruky na medzibankové vklady bude BankCo platiť poplatok v súlade so systémom ochrany vkladov Spojeného kráľovstva (ďalej len „systém OV“) ⁽²⁷⁾. Banka BankCo ďalej dostane po rozdelení 1,2 mld. GBP na rekapitalizáciu v podobe kmeňových akcií a podmienenej facility likvidity vo výške 2,5 mld. GBP. Za podmienenú facilitu likvidity zaplatí mesačný poplatok za pripravenosť finančných prostriedkov vo výške [80 – 150] bps z nečerpaného zostatku. V prípade, že banka BankCo využije facilitu likvidity, zaplatí jednorazový poplatok za použitie finančných prostriedkov vo výške [120 – 240] bps, za každú čerpanú sumu a úrokovú sadzbu 1-mesačný LIBOR + [200 – 600] bps zo zostatku čerpaných finančných prostriedkov.

(35) Banka AssetCo bude naďalej využívať záruku na medzibankové vklady do [...] [opatrenie ix)]. Nepredpokladajú sa žiadne zmeny poplatku, ktorý bude AssetCo platiť za záruku. AssetCo taktiež získa zvýšenie facility likvidity BoE/ministra financií [opatrenie x)] maximálne o 10 mld. GBP (celková suma facility likvidity bude 23 mld. GBP) spolu so zmenou podmienok facility likvidity (LIBOR + [10 – 60] namiesto základnej sadzby BoE + 150 bps + 10 bps poplatku za facilitu likvidity). Banka AssetCo dostane facilitu pracovného kapitálu vo výške 2,5 mld. GBP [opatrenie xii)], za ktorú bude platiť 1-mesačnú sadzbu LIBOR + [10 – 60] bps a prípadne rekapitalizáciu maximálne do 1,6 mld. GBP v podobe dlhu na konverziu vlastného imania [opatrenie xii)].

(36) Keďže pomoc na reštrukturalizáciu poskytnutá banke NR spočíva v opatreniach skombinovaných s dodatočnými opatreniami, posúdia sa spoločne v tomto rozhodnutí. V tabuľke 3 sú uvedené aj pokračujúce, aj dodatočné opatrenia.

⁽²⁷⁾ Tento poplatok Komisia schválila vo svojom rozhodnutí vo veci N 507/08, *Financial support measures for the banking industry in the UK* (Ú. v. EÚ C 290, 13.11.2008, s. 4).

Tabuľka 3

Prehľad opatrení pomoci poskytnutých banke NR, BankCo a AssetCo

č	Typ opatrenia	Suma	Odmena
	Záchrana		
i	Facilita likvidity BoE/ministra financií	25. mld. GBP	sadzba BoE + 150 bps + poplatok za facilitu likvidity 10 bps
ii	Záruka na retailové vklady banky NR, na ktoré sa nevzťahuje komp. systém	max. 20. mld. GBP (*)	[15 – 70] bps zo súhrnnej výšky vkladov
iii	Záruka na medzibankové vklady banky NR	pribl. 10 mld. GBP	mesačný poplatok [0,5 – 3] mil. GBP
	Reštrukturalizácia		
	Northern Rock		
iv	Uplatnenie nižšieho poplatku za facilitu likvidity oE/ministra financií a spätné vrátenie poplatku banke NR	156,4 mil. GBP	neuvádza sa
v	Uistenie úradu FSA ministrom financií, že banka NR bude pôsobiť nad úrovňou kapitálových požiadaviek	neuvádza sa	neuvádza sa
	BankCo		
vi	Pokračovanie záruky na retailové vklady	max. 20 mld. GBP (*)	paušálny poplatok [15 – 70] bps
	Pokračovanie záruky na medzibankové vklady	1,6 mld. GBP	v súlade so systémom OV
vii	Rekapitalizácia banky BankCo po rozdelení	1,4 mld. GBP	kmeňové akcie
viii	Podmienená facilitu likvidity pre banku BankCo	1,5 mld. GBP	mesačný poplatok za viazanosť [80 – 150] bps + jednorazový poplatok za čerpanie [120 – 240] bps z každej čerpanej sumy + úroková sadzba 1-mesačný LIBOR + [200 – 600] bps z čerpaného zostatku
	AssetCo		
ix	Pokračovanie záruky na medzibankové vklady	pribl. 8,3 mld. GBP	[0,5 – 3] mil. GBP mesačný poplatok
x	Pokračovanie a zvýšenie facility likvidity BoE/MF	celkovo 23 mld. GBP	1-mesačný LIBOR + [10 – 60] bps
xi	Rekapitalizácia banky AssetCo – stresový scenár (swap dlhu za kapitál)	1,6 mld. GBP	kmeňové akcie
xii	Facilita pracovného kapitálu pre banku AssetCo	2,5 mld. GBP	1-mesačný LIBOR + [10 – 60] bps

(*) Uvedená suma odráža celkovú sumu retailových vkladov a neberie do úvahy kompenzačný systém.

3. DÔVODY NA ZAČATIE KONANIA

- (37) Komisia najprv začala 2. apríla 2008 konanie vo veci formálneho zisťovania týkajúceho sa pôvodného reštrukturalizačného plánu v tejto veci. Pôvodný reštrukturalizačný plán potom orgány Spojeného kráľovstva podstatne zmenili. V dôsledku toho bolo potrebné, aby Komisia rozšírila konanie tak, aby zahŕňalo zmenený a doplnený reštrukturalizačný plán. Väčšina pochybností uvedených v rozhodnutí o začatí konania sa týkala pôvodného reštrukturalizačného plánu. Pokiaľ ide o rozhodnutie o začatí konania, jediné pochybnosti, ktoré zostávajú relevantné pre posúdenie zmeneného a doplneného reštrukturalizačného plánu, sú predmetom diskusie v oddiele 3.1 tohto rozhodnutia.

3.1. ROZHODNUTIE O ZAČATÍ KONANIA

EXISTENCIA POMOCI

- (38) V odseku 91 rozhodnutia o začatí konania Komisia naznačila, že list ministra financií úradu FSA, ktorým minister financií potvrdzuje svoj úmysel zabezpečiť, že banka NR bude vykonávať činnosť nad minimálnou úrovňou kapitálových požiadaviek, mohol predstavovať štátnu pomoc.
- (39) V odseku 94 rozhodnutia o začatí konania je naznačené, že sa zdá, že plánovaná náhrada poplatkov za prekročenie, ktoré Spojené kráľovstvo účtovalo v období od 17. marca 2008 do prijatia konečného rozhodnutia, predstavuje doplnkovú pomoc na reštrukturalizáciu.

VÝŠKA POMOCI

- (40) V odseku 96 rozhodnutia o začatí konania boli vznesené pochybnosti, či sa pomoc môže kvantifikovať s použitím referenčných hodnôt, ako sú ceny swapov kreditného zlyhania banky NR alebo úrokové sadzby na facility likvidity ponúkané banke NR súkromnými bankami po 17. septembri 2007, pretože tie už zohľadňujú záchranu banky štátom.

3.2. ROZHODNUTIE O ROZŠÍRENÍ KONANIA

EXISTENCIA POMOCI

- (41) V odsekoch 47 a 48 rozhodnutia o rozšírení konania Komisia naznačila, že rozdelenie možno prirovnať opatreniu v podobe odbremenenia od znehodnotených aktív v zmysle oznámenia Komisie o zaobchádzaní so znehodnotenými aktívami v bankovom sektore Spoločenstva ⁽²⁸⁾ (ďalej len „oznámenie o znehodnotených aktívach“). Preto vyzvala orgány Spojeného kráľovstva, aby jej k tejto záležitosti poslali informácie.

OBNOVENIE DLHODOBEJ ŽIVOTASCHOPNOSTI

- (42) V odseku 58 rozhodnutia o rozšírení konania Komisia pozitívne poznamenala, že sa zdá, že BankCo sa stane

životaschopnou v dôsledku opatrení navrhnutých Spojeným kráľovstvom, a zdá sa, že jej nehrozia rovnaké problémy s likviditou ako banke NR. Tiež však poznamenala, že jej nebol predložený žiadny obchodný plán preukazujúci, ako sa BankCo stane v stredno- až dlhodobom horizonte životaschopnou, a že preto nebolo možné preukázať životaschopnosť banky BankCo.

POMOC OBMEDZENÁ NA MINIMUM/VLASTNÝ PRÍSPEVOK

- (43) V odsekoch 59 a 58 rozhodnutia o rozšírení konania Komisia poznamenala, že pomoc, ktorá sa mala poskytnúť banke BankCo, bola takého druhu a množstva, že by zbavila banku BankCo všetkých rizikových úverov poskytnutých bankou NR v minulosti a od povinnosti splatiť štátny úver, zatiaľ čo by dostala kvalitné aktíva a značnú sumu hotovosti. Komisia ďalej poznamenala, že orgány Spojeného kráľovstva súhlasili s financovaním všetkých strát banky AssetCo, ktorej portfólio hypotekárnych úverov je ocenené účtovnou hodnotou namiesto skutočnou ekonomickou hodnotou. Komisia preto vyjadrila silné pochybnosti o tom, či pomoc bola obmedzená na minimum.
- (44) Pokiaľ ide o vlastný príspevok banky NR, Komisia vyjadrila v odseku 60 rozhodnutia o rozšírení konania pochybnosti, či to bude dostatočné, pretože niektoré opatrenia v prvom reštrukturalizačnom pláne, ktoré sa mohli považovať za vlastný príspevok, boli v zmenenom a doplnenom reštrukturalizačnom pláne vypustené, najmä politika aktívneho splácania úverov a strop na poskytovanie nových úverov.

OBMEDZENIE NEGATÍVNYCH VEDĽAJŠÍCH ÚČINKOV ROZDELENIA/OPATRENIA OBMEDZUJÚCE NARUŠENIE HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

- (45) V odseku 62 rozhodnutia o rozšírení konania Komisia spochybnila, či finančné prostriedky, ktoré má banka BankCo k dispozícii po rozdelení banky NR, umožnia vytlačenie jej konkurentov z trhu poskytovania hypotekárnych úverov, čo by malo za následok negatívne vedľajšie účinky rozdelenia.
- (46) Pokiaľ ide o opatrenia obmedzujúce narušenie hospodárskej súťaže, Komisia vyjadrila v odsekoch 63 až 66 rozhodnutia o rozšírení konania silné pochybnosti o tom, či navrhované opatrenia budú postačujúce. Komisia najprv poznamenala, že po rozdelení banky NR vznikne banka BankCo ako veľmi silná a konkurencieschopná banka, nezaťažená rizikovými úvermi poskytnutými bankou NR v minulosti. Komisia preto pochybovala, či skutočnosť, že BankCo bude bankou s malou súvahou, vykompenzuje narušenie hospodárskej súťaže.

⁽²⁸⁾ Ú. v. EÚ C 72, 26.3.2009, s. 1.

- (47) Komisia ďalej poznamenala, že berúc do úvahy veľkú sumu pomoci, ktorú dostala banka NR, nebolo isté, či bude možné vykonať dostatočné opatrenia na to, aby sa predišlo nenáležitému narušeniu hospodárskej súťaže bez toho, aby sa tým ohrozila životaschopnosť banky NR. Napokon poznamenala, že niektoré opatrenia obmedzujúce hospodársku súťaž boli zmenené a doplnené alebo vypustené.

4. PRIPOMIENKY ZAJINTERESOVANÝCH STRÁN

- (48) Po uverejnení rozhodnutia o začatí konania a rozhodnutia o rozšírení konania boli Komisii doručené pripomienky tretích strán.
- (49) Pokiaľ ide o rozhodnutie o začatí konania, Komisii boli doručené pripomienky od Unite the Union, the Building Societies Association (ďalej len „Združenie stavebných spoločností“), SRM Global Master Fund LP, Alliance & Leicester Building Society, the British Banking Association (Asociácia britských bánk), Jima Cousinsa (poslanca Spojeného kráľovstva), Douga Hendersona (poslanca Spojeného kráľovstva) a orgánov v Newcastli. Hoci sa tieto pripomienky netýkajú zmeneného a doplneného reštrukturalizačného plánu, ktorý bol predmetom rozhodnutia o rozšírení konania, môžu byť relevantné v širšom kontexte tejto veci a stručne sa rozoberajú v oddiele 4.1 tohto rozhodnutia, pretože majú všeobecnú povahu.
- (50) Pripomienky tretích strán týkajúce sa rozhodnutia o rozšírení konania boli doručené od stavebnej spoločnosti Leeds Building Society, Asociácie stavebných spoločností a britských občanov.

4.1. ROZHODNUTIE O ZAČATÍ KONANIA

- (51) Doručené pripomienky tretích strán týkajúce sa rozhodnutia o začatí konania sa zameriavali najmä na narušenie hospodárskej súťaže spôsobenej zárukami na retailové a medzibankové vklady banky NR. Zvýšenie objemu retailových vkladov banky NR v prvých mesiacoch roku 2008 vyvolalo najmä obavu, ako naznačili tretie strany, že banka NR ponúkala vysoké sadzby na úsporné vklady chránené štátnou zárukou, čo viedlo ku konkurenčnej nevýhode pre konkurentov banky NR. Tretie strany poznamenali, že sa zdá, že konkurenčný rámec zmierni niektoré ich obavy. Ďalšie pripomienky sa týkali významu banky NR ako veľkého zamestnávateľa v severovýchodnom Anglicku a kompenzácie, ktorú by mali dostať akcionári banky NR z dôvodu znárodnenia banky Spojeným kráľovstvom.

4.2. ROZHODNUTIE O ROZŠÍRENÍ KONANIA

- (52) Stavebná spoločnosť Leeds Building Society vo svojom predložení vyjadrila obavy týkajúce sa potenciálneho narušenia hospodárskej súťaže spôsobeného bankou NR, zdôrazňujúc, že vlastný príspevok banky NR je

podľa jej názoru nedostatočný a že existujúci konkurenčný rámec len predchádza narušenie hospodárskej súťaže bankou NR v obmedzenom rozsahu. Podľa jej názoru malá súvaha banky BankCo po rozdelení nevykompenzuje narušenia hospodárskej súťaže, pretože banka BankCo nemá absorbovať straty spôsobené poskytovaním rizikových úverov bankou NR v minulosti a bude mať prístup k výhodám plynúcim zo súvahy banky AssetCo.

- (53) Asociácia stavebných spoločností predložila podrobné pripomienky. Domnievala sa, že banka BankCo bude s najväčšou pravdepodobnosťou životaschopnou bankou v stredno- až dlhodobom horizonte, pretože po rozdelení bude mať silné postavenie na trhu hypotekárnych úverov Spojeného kráľovstva s obmedzeným objemom problémových úverov a veľkým objemom finančných prostriedkov na poskytovanie nových úverov. Asociácia stavebných spoločností zdôraznila rozdiel medzi stavebnými spoločnosťami a bankami (obmedzenia finančných prostriedkov a činností v oblasti poskytovania úverov pre stavebné spoločnosti, ktoré neexistujú pre banky). Asociácia stavebných spoločností tiež naznačila, že je nepravdepodobné, že by konkurenčný rámec bol dostatočne efektívny na zabránenie narušeniu hospodárskej súťaže. V súvislosti s možnými opatreniami obmedzujúcimi narušenie hospodárskej súťaže ďalej navrhol, že:

- i) banka BankCo by mala platiť za ochranu, ktorú získala po založení banky AssetsCo, alebo že by počiatočné portfólio úverov banky BankCo malo mať charakteristiky blízke tým, ktoré má priemerný konkurent;
- ii) štátne záruky na retailové a medzibankové vklady by sa mali odstrániť podľa možnosti čím skôr alebo by banka BankCo mala platiť cenu rovnakú, akú platia ostatné banky za využívanie štátneho systému ochrany vkladov;
- iii) v prípade, ak nemožno vykonať opatrenia odporúčané v bodoch i) a ii), mohla by byť potrebná priamejšia kontrola činností banky BankCo;
- iv) banka BankCo by mala značnú časť objemu nových úverov poskytovať v segmentoch na trhu s hypotekárnymi úvermi, kde poskytovatelia úverov zo súkromného sektora v súčasnosti úvery neposkytujú (napríklad úvery s vysokým koeficientom LTV alebo konkrétne novým klientom);
- v) v oblastiach trhu s hypotekárnymi úvermi, kde banka BankCo konkuruje poskytovateľom úverov, by jej cenová konkurencieschopnosť mala byť obmedzená tak, aby podľa možnosti zostala pod úrovňou najlepších cien pre poskytovanie hypotekárnych úverov podľa tabuliek Moneyfacts, t. j. pod úrovňou piatich najlepších poskytovateľov hypotekárnych úverov;

vi) až do zrušenia záruky na retailové vklady by sadzby na úsporné vklady banky BankCo mali zostať pod úrovňou piatich najlepších sadzieb na úsporné vklady podľa tabuliek Moneyfacts.

- (54) Napokon sa pripomienky britských občanov týkali vyplácania kupónov podriadených dlhových nástrojov vydaných bankou NR a účinkov, aké by odloženie týchto platieb malo na jednotlivcov, ktorí majú v držbe tieto nástroje.

5. PRIPOMIENKY SPOJENÉHO KRÁĽOVSTVA

- (55) Pripomienky tretích strán týkajúce sa rozhodnutia o začatí konania, opísané v tomto rozhodnutí, sa týkajú len záležitostí, ktoré by mohli byť relevantné pre posúdenie zmeneného a doplneného reštrukturalizačného plánu. Pripomienky Spojeného kráľovstva uvedené v oddiele 5.1, týkajúce sa rozhodnutia o začatí konania, sa preto tiež obmedzia len na tieto záležitosti.

5.1. PRIPOMIENKY SPOJENÉHO KRÁĽOVSTVA O POCHYBNOSTIACH VZNESENÝCH V ROZHODNUTÍ O ZAČATÍ KONANIA

EXISTENCIA POMOCI

- (56) Pokiaľ ide o pochybnosti vyjadrené v odseku 91 rozhodnutia o začatí konania, orgány Spojeného kráľovstva tvrdia, že [...]. Preto sa nemôžu charakterizovať ako pomoc. Dokonca ak by sa aj mohli, nemožno ich označiť za neobmedzenú pomoc.
- (57) Pokiaľ ide o odsek 94 rozhodnutia o začatí konania, orgány Spojeného kráľovstva nespochybujú, že spätná platnosť od 1. apríla 2008 – t. j. po schválení štátnej pomoci – nových dojednaní o úrokových sadzbách a poplatkoch za nové úvery bude predstavovať doplnkovú pomoc na reštrukturalizáciu. Uvádzajú však, že predstavujú minimum, ktoré je potrebné na zabezpečenie, aby banka NR naďalej plnila kapitálové požiadavky regulačných orgánov.

VÝŠKA POMOCI

- (58) Pokiaľ ide o pochybnosti vyjadrené v odseku 96 rozhodnutia o začatí konania, Spojené kráľovstvo najprv tvrdilo, že by bolo neprirodené považovať za výšku pomoci celú hodnotu štátnych úverových liniek a súm, na ktoré sa vzťahujú štátne záruky. Malo by sa zobrať do úvahy, že banka NR v skutočnosti naďalej vlastní vlastné vysokokvalitné aktíva a v čase poskytnutia facility likvidity a záruk bol v prospech štátu zložený kolaterál dobrej kvality. Spojené kráľovstvo je presvedčené, že najmenej prirodzenou metódou je kvantifikovať opatrenia s použitím referenčných hodnôt, ako sú predložené finančné návrhy, sadzby swapov kreditného zlyhania a spready podriadeného dlhu. Množstvo pomoci by sa

malo vypočítať nanajvýš s použitím oficiálnych referenčných sadzieb, ktoré nadobudli platnosť 1. júla 2008.

5.2. PRIPOMIENKY SPOJENÉHO KRÁĽOVSTVA O POCHYBNOSTIACH VZNESENÝCH V ROZHODNUTÍ O ROZŠÍRENÍ KONANIA

EXISTENCIA POMOCI

- (59) Pokiaľ ide o uplatniteľnosť oznámenia o znehodnotených aktívach na rozdelenie, orgány Spojeného kráľovstva naznačili, že neakceptujú analýzu Komisie z týchto dôvodov. Po prvé banka NR je v plnom rozsahu vo vlastníctve štátu, preto na rozdiel od ostatných prípadov, kde štát preberá straty za znehodnotenú aktíva od súkromných bánk, či už ich odkúpením, alebo poskytnutím záruk, Spojené kráľovstvo nemôže odkúpiť znehodnotenú aktíva, pretože ich už vlastní. Po druhé orgány Spojeného kráľovstva sú toho názoru, že oznámenie o znehodnotených aktívach je predovšetkým určené na riešenie situácií, keď existuje značná neistota, pokiaľ ide o angažovanosť bánk pri komplexných a neprehľadných znehodnotených aktívach. Hypotekárne produkty banky NR, cenné papiere kryté hypotékami a aktíva štátnej pokladnice nepatria podľa Spojeného kráľovstva do tejto kategórie. Napokon orgány Spojeného kráľovstva tvrdia, že oznámenie o znehodnotených aktívach sa v zásade zameriava na zásadu rozdelenia bremena tým, že banka prevezme určitý prvok prvej straty. V prípade banky NR to nie je možné, pretože štát už pred rozdelením vlastní všetky aktíva.

OBNOVENIE DLHODOBEJ ŽIVOTASCHOPNOSTI

- (60) Orgány Spojeného kráľovstva vo svojich pripomienkach naznačujú, že poskytli Komisii informácie, ktoré preukazujú životaschopnosť banky BankCo v obchodnom pláne predloženom Komisii 10. júna 2009⁽²⁹⁾. V obchodnom pláne sa životaschopnosť banky BankCo podrobila záťažovému testu na základe scenára predpokladajúceho vážnu recesiu (nezamestnanosť sa v roku 2011 zvýši na 3,6 mil. a ceny nehnuteľností na bývanie poklesnú na 50 % svojej maximálnej hodnoty). Záťažový test preukazuje životaschopnosť banky BankCo dokonca i v prípade scenára vážnej recesie.

POMOC OBMEDZENÁ NA MINIMUM/VLASTNÝ PRÍSPEVOK

- (61) Pokiaľ ide o pochybnosti Komisie, či je pomoc poskytovaná banke NR obmedzená na nevyhnutné minimum, Spojené kráľovstvo namieta, že zmenený a doplnený reštrukturalizačný plán vytvára novú, superkonkurencieschopnú banku. Spojené kráľovstvo poukazuje na to, že kapitálová štruktúra a finančné prostriedky banky BankCo boli dôkladne navrhnuté tak, aby bola životaschopná dokonca aj v prípade „stresového“ scenára.

⁽²⁹⁾ Obchodný plán sa aktualizoval 18. septembra 2009, tak aby zohľadňoval obavy vyjadrené Komisiou a tretími stranami v súvislosti s narušením hospodárskej súťaže spôsobeným pomocou.

- (62) Podľa Spojeného kráľovstva to nie je tak, že by štát súhlasil s tým, že bude v plnom rozsahu financovať a podporovať straty banky AssetCo. Spojené kráľovstvo poukazuje na skutočnosť, že štát neposkytol na aktíva banky AssetCo žiadnu záruku. Orgány Spojeného kráľovstva však naznačili, že [...], môže byť potrebná i ďalšia podpora [...].
- (63) Pokiaľ ide o vlastný príspevok banky NR do reštrukturalizácie, orgány Spojeného kráľovstva poukazujú na skutočnosť, že v pôvodnom reštrukturalizačnom pláne boli ako kompenzačné opatrenia plánované stropy na poskytovanie úverov a politika aktívneho splácania úverov namiesto vlastného príspevku. Pokiaľ ide o strop poskytovania hypotekárnych úverov, Spojené kráľovstvo tvrdí, že trh s hypotekárnymi úvermi v Spojenom kráľovstve je v dôsledku finančnej a hospodárskej krízy kapacitne obmedzený a že navrhované zvýšenie poskytovania úverov bankou BankCo je obmedzené a nemá nepriaznivý vplyv na hospodársku súťaž. Pokiaľ ide o program aktívneho splácania hypotekárnych úverov, situácia sa zhoršila v prípade ponuky hypotekárnych úverov na trhu Spojeného kráľovstva (ktoré sa podieľali na poklese objemu nových úverov vo výške 40 %). Spojené kráľovstvo je toho názoru, že banka NR prispela do reštrukturalizácie predajom portfólia hypotekárnych úverov Home Equity Release Mortgage (ďalej len „HERM“) približne za 2,2 mld. GBP, čím sa reštrukturalizovali straty, ktoré banka NR mala, a [...].

OBMEDZENIE NEGATÍVNYCH VEDĽAJŠÍCH ÚČINKOV
ROZDELENIA/OPATRENIA OBMEDZUJÚCE NARUŠENIE
HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

- (64) Spojené kráľovstvo vo svojom podaní naznačuje, že je presvedčené, že je nepravdepodobné predpokladať, že by zvýšená aktivita banky BankCo v oblasti poskytovania úverov mala vplyv na trh s hypotekárnymi úvermi alebo konkurentov banky BankCo, pretože kapacita trhu je obmedzená. Zvýšenie kapacity banky BankCo v oblasti poskytovania úverov by mierne zmiernila tieto obavy, ale ponechá dostatočný dopyt po úveroch iným. Spojené kráľovstvo sa tiež domnieva, že je nepravdepodobné, že by sa činnosť banky BankCo v oblasti poskytovania úverov po rozdelení a po zániku DŠV výrazne zvýšila, pretože stále bude musieť získať potrebné finančné prostriedky na financovanie poskytovania nových úverov. Spojené kráľovstvo napokon poznamenáva, že banka BankCo nebude mať žiadny privilegovaný prístup ku klientom, ktorí zostali banke AssetCo.
- (65) Pokiaľ ide o výšku pomoci, Spojené kráľovstvo neakceptuje návrh Komisie, že ju možno určiť odpočítaním trhovej hodnoty aktív banky AssetCo od ich účtovnej hodnoty. Táto metodika by podľa názoru Spojeného kráľovstva nadhodnotila výšku každej prípadnej pomoci poskytnutej banke BankCo. Spojené kráľovstvo sa domnieva, že je potrebné rozlišovať medzi pomocou poskytnutou banke BankCo a pomocou poskytnutou banke AssetCo a že z pomoci poskytnutej banke AssetCo nemusí mať nevyhnutne prospech banka BankCo. Výška pomoci pre banku BankCo by mala odrážať vplyv posta-

venia banky BankCo v rámci hospodárskej súťaže na jej konkurentov, a toto nie je v metodike navrhovanej Komisiou zohľadnené.

- (66) Pokiaľ ide o banku AssetCo, metodika navrhovaná Komisiou podľa Spojeného kráľovstva vychádza z predpokladu, že Spojené kráľovstvo by pokrylo rozdiel medzi účtovnou hodnotou a trhovou hodnotou aktív. To nie je správne, záruky Spojeného kráľovstva sa vzťahujú na rozdiel medzi konečnou hodnotou aktív banky AssetCo a účtovnou hodnotou jej záväzkov (t. j. ak výnos z týchto aktív nebude dostatočný na to, aby pokryl všetky tieto záväzky, Spojené kráľovstvo pokryje tento rozdiel).
- (67) Podľa Spojeného kráľovstva je správnou metodikou odhadu výšky pomoci poskytnutej banke BankCo súčet účtovnej hodnoty akýchkoľvek priamych kapitálových injekcií plus hodnoty akýchkoľvek trvajúcich záruk, berúc do úvahy poplatky zaplatené za tieto záruky plus hodnotu prospechu banky BankCo z portfólia vysoko-kvalitných hypotekárnych úverov plus hodnotu prírastku banky BankCo po prevzatí portfólia retailových vkladov banky NR.
- (68) Výška pomoci banky AssetCo je podľa Spojeného kráľovstva rozdiel medzi celkovou hodnotou pomoci poskytnutej banke NR a hodnotou pomoci poskytnutej banke BankCo prostredníctvom AssetCo.

5.3. PRIPOMIENKY SPOJENÉHO KRÁĽOVSTVA
K PRIPOMIENKAM ZAJINTERESOVANÝCH STRÁN
V ROZHODNUTÍ O ZAČATÍ KONANIA

- (69) Pokiaľ ide o obavy tretích strán týkajúce sa zvýšenia retailových vkladov, Spojené kráľovstvo predložilo tieto pripomienky.
- (70) Podľa Spojeného kráľovstva pripomienky tretej strany k cenám sporiacich produktov nezohľadňujú zmenšenie portfólia retailových vkladov banky NR po útoku na banku v septembri 2007. Na účely stabilizácie súvahy banky NR by malo byť povolené, aby si vybudovala svoje portfólio retailových vkladov. Spojené kráľovstvo poukazuje, že je stanovený strop podielu banky na trhu Spojeného kráľovstva s retailovými vkladmi vo výške 1,5 %. Tento strop zabráni tomu, aby banka NR stanovovala ceny príliš agresívne, a zároveň obmedzí vplyv, aký bude banka NR mať na trhu s úsporami. Spojené kráľovstvo tiež tvrdí, že banka NR sa pri svojich produktoch retailových vkladov neriadila stratégiou agresívneho stanovovania cien, o čom svedčí skutočnosť, že banka NR nepatrila od zavedenia konkurenčného rámca medzi najlepšie tri banky v tabuľke sporiacich produktov spoločnosti Moneyfacts.
- (71) Spojené kráľovstvo ďalej tvrdí, že stanovenie akýchkoľvek ďalších limitov na tvorbu cien jej sporiacich produktov by banke NR bránilo v získavaní finančných prostriedkov potrebných na podporu plánovaných nových úverov. Ohrozilo by to aj schopnosť banky NR plniť si svoje záväzky v rámci DŠV a bránilo by banke NR reagovať na udalosti, ktoré by mohli mať negatívny vplyv na jej finančnú pozíciu.

- (72) Pokiaľ ide o konkurenčný rámec platný od 31. marca 2008, orgány Spojeného kráľovstva naznačili, že obmedzenia správania bánk v tomto rámci dostatočne obmedzujú banku NR v spôsobe, akým konkuruje na trhoch Spojeného kráľovstva.

5.4. PRIPOMIENKY SPOJENÉHO KRÁĽOVSTVA
K PRIPOMIENKAM ZAJINTERISOVANÝCH STRÁN
V ROZHODNUTÍ O ROZŠÍRENÍ KONANIA

- (73) S cieľom rozptýliť obavy vznesené Komisiou v rozhodnutí o rozšírení konania a reagovať na pripomienky predložené tretími stranami orgány Spojeného kráľovstva zmenili a doplnili reštrukturalizačný plán. Tieto zmeny sú podrobnejšie uvedené v oddiele 2.2 tohto rozhodnutia (odôvodnenia 27, 28 a 29).

6. POSÚDENIE

6.1. EXISTENCIA POMOCI

- (74) Komisia musí posúdiť, či opatrenia zavedené alebo upravené zmeneným alebo doplneným reštrukturalizačným plánom predstavujú štátnu pomoc. V článku 87 ods. 1 zmluvy sa ustanovuje, že každá pomoc poskytovaná členským štátom alebo akoukoľvek formou zo štátnych prostriedkov, ktorá naruša hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvýhodňuje určitých podnikateľov alebo výrobu určitých druhov tovaru, je nezlučiteľná so spoločným trhom, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi.
- (75) Pokiaľ ide o opatrenia už schválené Komisiou ako pomoc na záchranu v jej predchádzajúcich dvoch rozhodnutiach týkajúcich sa tejto veci [konkrétne opatrenia i), ii) a iii) uvedené v odôvodnení 30; záruky na retailové a medzibankové vklady a facilitu likvidity BoE/ministra financií], Komisia už dospela k záveru, že tieto opatrenia predstavujú štátnu pomoc v prospech banky NR. Komisia tiež poznamenáva, že banka BankCo bude mať prístup k systémom, ktoré Spojené kráľovstvo zriadilo pre banky počas finančnej krízy a ktoré už Komisia schválila pod podmienkou, že tieto systémy budú po rozdelení ešte v platnosti ⁽³⁰⁾.
- (76) Opatrenia, ktoré sa musia posúdiť v tomto rozhodnutí s cieľom určiť, či predstavujú štátnu pomoc, už boli opísané v odôvodnení 30 tohto rozhodnutia. Príslušnými opatreniami pre banku NR sú opatrenia iv) a v), pre banku BankCo opatrenia vi), vii) a viii) a pre banku AssetCo opatrenia ix) až xii).

ŠTÁTNE ZDROJE

- (77) Všetky tieto opatrenia sa financujú zo štátnych zdrojov, pretože tieto opatrenia pozostávajú zo štátnych úverov, grantov a záruk financovaných štátom ⁽³¹⁾.

SELEKTÍVNOSŤ

- (78) Komisia musí tiež posúdiť, či opatrenia predstavujú pre príjemcu alebo príjemcov pomoci selektívnu výhodu. Príslušné opatrenia sú selektívne, pretože sa týkajú výlučne bánk NR, BankCo a AssetCo.

VÝHODA

- (79) Opatrenia predstavujú výhodu pre ekonomickú činnosť banky NR vykonávanú do rozdelenia a potom pre jej nástupnícke banky BankCo a AssetCo.

- (80) Banka NR bude mať zisk zo spätného uplatnenia nižších poplatkov za facilitu likvidity BoE/ministra financií a následného vyplatenia 156,4 mil. GBP banke NR po schválení Komisiou [opatrenie iv)]. To predstavuje výhodu pre banku NR, pretože tieto poplatky sú nižšie než tržová cena.

- (81) Banke NR plynú tiež značné výhody zo záväzku ministra financií voči úradu FSA, že bude vykonávať činnosť nad úrovňou kapitálových požiadaviek [opatrenie v)], pretože v dôsledku toho úrad FSA: 1. nepožadoval rekapitalizáciu banky NR po znárodnení; 2. povolil, aby banka NR v júni 2008 zahrnula do svojej kapitálovej pozície požadovanej regulačnými orgánmi aj kapitál triedy 2 a 3. následne povolil, aby od júla 2009 až do rozdelenia fungovala pod úrovňou kapitálových požiadaviek regulačných orgánov.

- (82) Pokiaľ ide o opatrenia v prospech banky BankCo, Komisia už dospela k záveru, že záruka na retailové vklady [opatrenie vi)] predstavuje výhodu pre príjemcu, v tomto prípade banku BankCo, keď ju schválila ako pomoc na záchranu banky NR. Hoci sa záruka [...] zruší, výhoda pre banku BankCo zostáva počas obdobia, kým bude záruka v platnosti. Zmena poplatku, ktorý bude platiť banka BankCo, nie je v súlade s trhovými podmienkami. V tejto súvislosti je spread pre swapy kreditného zlyhania banky NR výrazne vyšší ako 50 bps. Preto je potrebné vyvodiť záver, že opatrenie predstavuje pre BankCo výhodu.

⁽³¹⁾ Pokiaľ ide o záväzok ministra financií voči úradu FSA, že banka NR bude vykonávať činnosť nad úrovňou kapitálových požiadaviek, môže sa považovať za záväzok rovnocenný so záväzkom kapitalizovať banku v budúcnosti, ktorý sa premietne ako kapitálová injekcia do banky BankCo po rozdelení.

⁽³⁰⁾ Napríklad systém OV, pozri poznámku pod čiarou č. 15.

- (83) Pokiaľ ide o pokračovanie medzibankových záruk pre banku BankCo po rozdelení do 31. decembra 2010 [opatrenie vii]), Komisia už dospela k záveru, že predstavuje výhodu, keď ich schválila ako pomoc na záchranu pre banku NR. Pokiaľ ide o zmeny poplatku, banka BankCo bude po schválení platiť odmenu, ktorá je v súlade s odmenou, ktorú platia ostatné banky v rámci systému OV Spojeného kráľovstva. Keďže odmena, ktorú akceptovala Komisia v rámci systému OV, je nižšia ako trhová cena (ale v súlade s odporúčaniami Európskej centrálnej banky), predstavuje pre banku BankCo výhodu.
- (84) Okrem toho kapitálová injekcia vo výške 1,4 mld. GBP v podobe kmeňových akcií banky BankCo [opatrenie vii]) predstavuje pre túto banku výhodu, pretože bez tohto kapitálu by banka BankCo nemohla začať vykonávať svoju činnosť.
- (85) Podmienená facilitu likvidity vo výške 1,5 mld. GBP poskytnutá banke BankCo [opatrenie viii]) predstavuje výhodu, pretože je pre banku BankCo ďalším zdrojom likvidity, ktorú nemajú k dispozícii iné banky. Podmienená facilitu likvidity je určená na zabezpečenie dostatočných zdrojov finančných prostriedkov pre banku BankCo, kým ju Spojené kráľovstvo nepredá alebo kým sa nezistia iné zdroje finančných prostriedkov.
- (86) Pokiaľ ide o banku AssetCo, Komisia dospela v rozhodnutiach o začatí a rozšírení konania k záveru, že medzibankové záruky [opatrenie ix]) predstavujú štátnu pomoc. Predĺženie medzibankovej záruky [...] preto znamená ďalšiu výhodu pre banku AssetCo.
- (87) Vo svojich predchádzajúcich rozhodnutiach ⁽³²⁾ Komisia už dospela k záveru, že facilitu likvidity BoE/ministra financií predstavuje štátnu pomoc. Tento záver platí aj za nových okolností zvýšenia sumy štátneho úveru pre banku AssetCo maximálne o 10 mld. GBP a odloženie jej splatnosti po roku 2020 [opatrenie x]). Pokiaľ ide o odmenu zaplatenú za facilitu likvidity, banka AssetCo bude za ňu platiť nižšiu odmenu (LIBOR + [10 – 60] bps v porovnaní so základnou sadzbou BoE + 150 bps + 10 bps poplatok za úver uplatňovaný predtým), ktorá je nižšia ako trhová cena, a preto predstavuje pre banku AssetCo výhodu. Okrem toho banka BankCo bude mať prospech zo zvýšenia facility likvidity BoE/ministra financií, keďže značná suma tohto zvýšenia sa prevedie z banky AssetCo na banku BankCo v hotovosti.
- (88) Navrhovaná kapitálová injekcia do banky AssetCo vo výške 1,6 mld. GBP [opatrenie xi]) v podobe dlhu na konverziu vlastného imania predstavuje výhodu pre banku AssetCo.
- (89) Okrem toho z facility pracovného kapitálu vo výške 2,5 mld. GBP [opatrenie xii]) bude mať prospech banka AssetCo, pretože bude mať dostatočnú likviditu [...] na plnenie svojich záväzkov, keď sa stanú splatnými. Banka AssetCo bude platiť za facilitu likvidity sadzbu: 1-mesačný LIBOR + [10 – 60] bps, ktorá je značne nižšia ako sadzba na trhu, pretože banka AssetCo je banka, ktorá nemá takmer žiadny kapitál.
- (90) Napokon na tieto opatrenia sa neuplatňuje zásada investora v trhovom hospodárstve, pretože nasledujú po niekoľkých opatreniach pomoci na záchranu v prospech banky NR. Okrem toho, ak by sa uplatňovala, tento test by sa nespĺnil, pretože žiadny investor v trhovom hospodárstve by neprijal všetky tieto opatrenia na to, aby umožnil rozdelenie banky na BankCo a [...] AssetCo. Žiadny hospodársky subjekt v trhovom hospodárstve, ktorý by sa ocitol v podobnej situácii ako štát, by nebol schopný udržať ekonomickú činnosť (banky NR) bez toho, aby značne navýšil základné imanie (úrad FSA zmiernil svoje obvyklé kapitálové požiadavky len preto, že sa štát zaviazal poskytnúť kapitál). Keď sa zoberie do úvahy situácia na trhoch, hospodársky subjekt v trhovom hospodárstve by nebol schopný získať takéto finančné prostriedky. To potvrdili návrhy ponúkajúce odkúpenie banky NR, ktoré predložila skupina Virgin a vedenie banky NR vo februári 2008 a ktoré boli podrobnejšie opísané v rozhodnutí o začatí konania. Obidve ponuky sa spoliehali na pokračovanie opatrení štátnej pomoci a bolo v nich uvedené, že bez štátnej pomoci by žiadny súkromný investor nebol schopný banku NR kúpiť.
- NARUŠENIE HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE A VPLYV NA OBCHOD MEDZI ČLENSKÝMI ŠTÁTMI
- (91) Takisto došlo k vyvodu záveru, že opatrenia iv) – xii) v odôvodnení 30 by mohli narušiť hospodársku súťaž a ovplyvniť obchod medzi členskými štátmi.
- (92) Tieto opatrenia umožňujú [...] určitých aktív banky NR prevezených banke AssetCo, čo je nevyhnutnou podmienkou na zriadenie banky BankCo a vykonanie jej obchodného plánu. Banka BankCo, nástupca banky NR, bude schopná pokračovať v činnostiach banky NR, keď nebude zaťažaná prípadným znehodnotením z dôvodu aktív nižšej kvality, pretože tie zostanú v súvahe banky AssetCo. V dôsledku toho BankCo má výhodu v porovnaní so svojimi konkurentmi, ktorí musia čeliť stratám v dôsledku aktív nižšej hodnoty, ktoré musia absorbovať, čím sa obmedzuje kapitál, ktorý majú k dispozícii na poskytovanie nových úverov. Banka BankCo, naopak, nebude musieť znížiť svoj kapitálový základ o tieto straty a klesajúcu hodnotu svojho portfólia hypotekárnych úverov. Toto je výhoda, keď sa zoberú do úvahy súčasné vysoké náklady na prijaté úvery na finančných trhoch. Banka BankCo bude mať veľkú hotovosť na financovanie poskytovania nových úverov. Preto bol vyvodený záver, že opatrenia iv) – xii) v odôvodnení 30 vedú k narušeniu hospodárskej súťaže.

⁽³²⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 14.

- (93) Banka BankCo bude tiež bankou konkurujúcou okrem iného na trhu Spojeného kráľovstva s retailovými vkladmi a na trhu Spojeného kráľovstva s poskytovaním hypotekárnych úverov. Na týchto dvoch trhoch sú konkurentmi dcérske spoločnosti zahraničných bánk. Preto môžu mať tieto opatrenia vplyv na obchod medzi členskými štátmi.

IDENTIFIKÁCIA PRÍJEMCU POMOCI

- (94) Komisia poznamenáva, že Spojené kráľovstvo má v úmysle zaviesť nové opatrenia pomoci a zmeniť a doplniť existujúce. Tieto opatrenia umožnia rozdelenie banky NR na dva právne subjekty: BankCo a AssetCo. Bez pomoci poskytnutej banke AssetCo by nebolo možné previesť na ňu úverové portfólio banky NR. V dôsledku pomoci banky AssetCo je banka BankCo schopná pokračovať v hospodárskej činnosti banky NR tým, že bola zbavená bremena v podobe väčšiny portfólia úverov banky NR, ktoré zostane vo vlastníctve banky AssetCo. Okrem toho dostane veľkú sumu hotovosti od banky AssetCo (ktorá ju, naopak, dostala od štátu). Banka BankCo sa preto môže považovať za príjemcu všetkých štátnych opatrení vrátane tých v prospech banky AssetCo.

- (95) Podľa zmeneného a doplneného reštrukturalizačného plánu bude banka AssetCo vykonávať len obmedzené činnosti poskytovania úverov, ktoré si vyžadujú existujúce zmluvné záväzky, čím sa obmedzia situácie, že by konkurovala iným bankám na minimum. Po rozdelení jej bude odobraná banková licencia, potom bude pokračovať v činnosti na základe licencie poskytovateľa hypotekárnych úverov. To banke umožní pôsobiť podľa nižších kapitálových požiadaviek regulačných orgánov (1 %) v porovnaní s bankami. Banka AssetCo bude podľa orgánov Spojeného kráľovstva realizovať svoje aktíva v čase ich splatnosti alebo ich predajom na trhu. Banka AssetCo použije výnosy z ich predaja na splatenie svojich dlhov v čase ich splatnosti a financovať vlastné prevádzkové náklady, ako aj akékoľvek prípadne pozdržané záväzky z minulých rokov.

- (96) S cieľom uľahčiť [...] banka AssetCo bude vykonávať ekonomické činnosti, ako je predaj aktív a riadenie dlhu svojho portfólia. Okrem toho [...] bude na určité obdobie (najneskôr do konca roka 2010) poskytovať služby [...]. Toto je potrebné, pretože po rozdelení [...] budú chýbať určité prevádzkové funkcie, ktoré zostanú banke [...], ako sú služby spojené s poskytovaním hypotekárnych služieb (po uzavretí zmluvy), riadením dlhu a infraštruktúrou a podporou informačných technológií. Tieto služby bude poskytovať [...] banke [...] na komerčnom základe (t. j. bude platiť [...] poplatok [...]) a za bežných trhových podmienok. [...] Preto sa dospelo k záveru, že banka AssetCo bude

po rozdelení pokračovať vo vykonávaní určitých obmedzených ekonomických činností, a tým sa bude považovať za príjemcu opatrení pomoci.

- (97) Pokiaľ ide o banku NR, pred plánovaným rozdelením bola banka NR schopná naďalej vykonávať svoju činnosť pomocou záruk na retailové a medzibankové vklady, štátnej facility likvidity a záväzku orgánov Spojeného kráľovstva voči úradu FSA, že zabezpečia, aby banka NR vykonávala činnosť nad úrovňou kapitálových požiadaviek regulačných orgánov. Tento záväzok Spojeného kráľovstva umožnil banke NR pôsobiť dočasne do rozdelenia pod úrovňou regulačných požiadaviek. Banka NR je preto príjemcom týchto opatrení. Ako je uvedené v odôvodnení 92, vo vykonávaní ekonomických činností banky NR bude pokračovať banka BankCo.

ZÁVER

- (98) Na základe uvedeného bol vyvodený záver, že opatrenia iv) – xii) v odôvodnení 30 predstavujú štátnu pomoc.

6.2. VÝŠKA POMOCI

- (99) Pokiaľ ide o výšku pomoci, orgány Spojeného kráľovstva urobili niekoľko podaní vo svojich odpovediach na rozhodnutie o otvorení konania a na rozhodnutie o rozšírení konania o tom, ako by sa mala vypočítať. Pokiaľ ide o návrh poslaný Spojeným kráľovstvom, ktorý sa týkal výšky pomoci v rozhodnutí o začatí konania, Komisia poznamenáva, že tieto podania čiastočne vychádzali z opatrení pomoci uvedených v pôvodnom reštrukturalizačnom pláne. Návrhy poslané Spojeným kráľovstvom vrátane používania spreadov swapov kreditného zlyhania a spreadov podriadeného dlhu tiež neberú do úvahy, že tieto spready už zohľadňujú štátnu pomoc poskytnutú banke NR a jej následné znárodnenie. Tieto spready preto neodrážajú vnútorné riziká banky NR bez značnej štátnej podpory.

- (100) Pokiaľ ide o návrhy Spojeného kráľovstva týkajúce sa spôsobu výpočtu výšky pomoci v odpovedi na rozhodnutie o rozšírení konania, Komisia poznamenáva, že sa zdá, že tieto návrhy neberú do úvahy súčasnú situáciu na finančných trhoch.

- (101) V tejto súvislosti žiadna zo strán nespochybňuje, že banka NR a jej nástupnícke banky dostali a dostanú značne vysokú sumu pomoci, ktorá odráža potrebu rozsiahlej reštrukturalizácie a ktorá zabezpečuje veľmi výrazné zníženie jej prítomnosti na trhu.

6.3. ZLUČITEĽNOSŤ POMOCI

6.3.1. PRÁVNÝ ZÁKLAD POSÚDENIA ZLUČITEĽNOSTI

- (102) Ako je uvedené v rozhodnutí o rozšírení konania (oddiel 4.2.1), Komisia vo svojom rozhodnutí z 5. decembra 2007 v súvislosti s pomocou na záchranu poskytnutou banke NR ⁽³³⁾ ani v rozhodnutí o začatí konania neuplatnila článok 87 ods. 3 písm. b) zmluvy. Naozaj sa nezdá, že by pomoc poskytnutá v tom čase riešila poruchu fungovania hospodárstva v celom členskom štáte, ale namiesto toho je zameraná výslovne na riešenie individuálnych problémov špecifických pre situáciu banky NR ⁽³⁴⁾. Za takýchto okolností a v súlade s judikatúrou ⁽³⁵⁾ Komisia dospela k záveru, že článok 87 ods. 3 písm. b) zmluvy nebol uplatniteľný.
- (103) Odvtedy však Komisia uznala, že globálna finančná kríza môže spôsobiť vážne narušenie hospodárstva členského štátu a že opatrenia na podporu bánk by mali napraviť toto narušenie, vo svojom oznámení o uplatnení pravidiel štátnej pomoci na opatrenia prijaté v prospech finančných inštitúcií v súvislosti so súčasnou globálnou finančnou krízou ⁽³⁶⁾ (ďalej „oznámenie o bankovníctve“), oznámení o rekapitalizácii finančných inštitúcií v súčasnej finančnej kríze: obmedzenie pomoci na nevyhnutné minimum a opatrenia proti neprimeranému narušeniu hospodárskej súťaže ⁽³⁷⁾ (ďalej len „oznámenie o rekapitalizácii“), oznámení o znehodnotených aktívach a oznámení o návrate k životaschopnosti a hodnotení reštrukturalizačných opatrení vo finančnom sektore v podmienkach súčasnej krízy podľa pravidiel štátnej pomoci ⁽³⁸⁾ (ďalej len „oznámenie o reštrukturalizácii“). Za Spojené kráľovstvo to bolo potvrdené v rozličných schváleniach opatrení prijatých Spojeným kráľovstvom na boj s finančnou krízou Komisiou ⁽³⁹⁾. Preto by právnym základom posúdenia opatrení pomoci mal byť článok 87 ods. 3 písm. b) zmluvy, ako je uvedené v rozhodnutí o rozšírení konania.

⁽³³⁾ Rozhodnutie Komisie vo veci NN 70/07, *Northern Rock* (Ú. v. EÚ C 43, 16.2.2008, s. 1).

⁽³⁴⁾ Body 100 a 101 rozhodnutia o začatí konania.

⁽³⁵⁾ Pozri v zásade spojené veci T-132/96 a T-143/96, *Freistaat Sachsen and Volkswagen AG/Komisia*, Zb. 1999, s. II-3663, bod 167. Tento prístup sa uplatnil v rozhodnutí Komisie 98/490/ES vo veci C 47/96, *Crédit Lyonnais* (Ú. v. ES L 221, 8.8.1998, s. 28) (bod 10.1), rozhodnutí Komisie 2005/345/ES vo veci C 28/02, *Bankgesellschaft Berlin* (Ú. v. EÚ L 116, 4.5.2005, s. 1) (bod 153 a nasl.) a rozhodnutí Komisie 2008/263/ES vo veci C 50/06, *BAWAG* (Ú. v. EÚ L 83, 26.3.2008, s. 7) (bod 166). Pozri tiež rozhodnutie Komisie vo veci NN 70/07, *Northern Rock* (Ú. v. EÚ C 43, 16.2.2008, s. 1) a rozhodnutie Komisie vo veci NN 25/08, *Rescue aid to WestLB* (Ú. v. EÚ C 189, 26.7.2008, s. 3).

⁽³⁶⁾ Oznámenie o bankovníctve (Ú. v. EÚ C 270, 25.10.2008, s. 8).

⁽³⁷⁾ Oznámenie o rekapitalizácii (Ú. v. EÚ C 10, 15.1.2009, s. 2).

⁽³⁸⁾ Oznámenie o reštrukturalizácii (Ú. v. EÚ C 195, 19.8.2009, s. 9).

⁽³⁹⁾ Pozri okrem iného rozhodnutia Komisie vo veci N 507/08, *Financial support measures to banking sector in the UK* (Ú. v. EÚ C 290, 13.11.2008, s. 1), rozhodnutie Komisie vo veci N 650/08, *Notification of modifications to the financial support measures to the banking industry in the UK* (Ú. v. EÚ C 54, 7.3.2009, s. 3) a rozhodnutie Komisie vo veci N 193/09, *Extension of credit guarantee scheme (CGS)* (Ú. v. EÚ C 145, 25.6.2009, s. 3).

6.3.2. POSÚDENIE ZLUČITEĽNOSTI

- (104) Komisia preukázala, že banky NR, BankCo a AssetCo budú mať prospech z niekoľkých opatrení štátnej pomoci. Tieto opatrenia sú rozličných druhov. Rozdelenie banky NR je porovnateľné s opatreniami spojenými so znehodnotenými aktívami, zatiaľ čo kapitálové injekcie sú rekapitalizáciami. Pred posúdením konečného reštrukturalizačného plánu predloženého Spojeným kráľovstvom, ktorý obsahuje tieto opatrenia, Komisia najprv posúdi rozdelenie banky NR v súvislosti s oznámením o znehodnotených aktívach a rekapitalizáciami v zmysle oznámenia o rekapitalizácii s cieľom overiť, či sú v súlade s týmito oznámeniami.

Uplatňovanie oznámenia o znehodnotených aktívach

- (105) V rozhodnutí o rozšírení konania Komisia naznačila, že rozdelenie banky NR by sa malo považovať za určitý druh opatrenia v podobe odbremenenia od znehodnotených aktív, z ktorých budú mať prospech ekonomické činnosti banky NR, ktoré ostanú na trhu prostredníctvom banky BankCo. Spojené kráľovstvo predložilo niekoľko poznámok v súvislosti s pripomienkami k rozhodnutiu o rozšírení konania. Konkrétne poukázalo na to, že banka NR bola znárodnená v plnom rozsahu, že plán rozdelenia bol navrhnutý len neskôr a pred rozdelením aktíva vlastnil štát. Tieto skutočnosti však nebránia uplatneniu oznámenia o znehodnotených aktívach, pretože účinok opatrení pomoci prijatých Spojeným kráľovstvom viedol k vytvoreniu banky (BankCo), ktorá bola odbremenená od znehodnotených aktív svojho predchodcu (banky NR).

- (106) Konkrétne podmienky vzťahujúce sa na odbremenenie od znehodnotených aktív sú ustanovené v oznámení o znehodnotených aktívach ⁽⁴⁰⁾. Podľa oddielu 5.2 oznámenia o znehodnotených aktívach si opatrenie v podobe odbremenenia od znehodnotených aktív vyžiada transparentnosť *ex ante* a malo by zabezpečiť primerané rozdelenie bremena, po ktorom by nasledovalo správne ocenenie oprávnených aktív a primeraná odmena pre

⁽⁴⁰⁾ V oznámení o znehodnotených aktívach sú stanovené kritériá na posúdenie opatrenia v podobe odbremenenia od znehodnotených aktív v scenári záchranu i scenári reštrukturalizácie. V scenári záchranu, keď je dočasné opatrenie, ktoré je obmedzené výškou, potrebné pre banku, aby dokázala čeliť kríze, sa predpokladá, že životaschopnosť banky sa môže obnoviť po stabilizácii situácie na trhoch a že si to nevyžaduje žiadne štrukturálne úpravy ani reštrukturalizáciu. Naopak, v prípade, keď banka potrebuje významné sumy pomoci alebo nemôže zabezpečiť primerané rozdelenie bremena, je nutná „ďalekosiahla reštrukturalizácia“ banky. V druhom prípade sa v oddiele 6 oznámenia o znehodnotených aktívach stanovujú konkrétnejšie požiadavky, pokiaľ ide o podmienku rozdelenia bremena.

štát za opatrenia v podobe odbremenenia od znehodnotených aktív, aby sa zabezpečila zodpovednosť akcionárov.

- (107) Transparentnosť *ex ante* znamená jasnú identifikáciu aktív a angažovanosť banky. Je to potrebné na identifikáciu výšky pomoci v opatrení v podobe odbremenenia od znehodnotených aktív a na zistenie, či je pomoc potrebná na riešenie dočasného problému alebo či je príslušná banka technicky platobne neschopná.
- (108) Pokiaľ ide o ocenenie znehodnotených aktív, v bode 38 oznámenia o znehodnotených aktívach sa ustanovuje, že v prípade, ak sa ocenenie aktív ukáže byť priveľmi zložité, môže sa uvažovať o alternatívnych spôsoboch, akým je napríklad vytvorenie „dobrej banky“ alebo *štátne vlastníctvo* banky (vrátane znárodnenia). V poslednom uvedenom scenári nie je potrebné žiadne oceňovanie aktív *ex ante*, keďže ich ocenenie sa vykonáva postupom času v súvislosti s reštrukturalizáciou alebo likvidáciou.
- (109) Banka NR bola naozaj znárodnená, čo umožnilo Spojenému kráľovstvu ako vlastníkovi NR zhodnotiť a preskúmať všetky aktíva banky NR.
- (110) Podľa oznámenia o znehodnotených aktívach je cieľom ocenenia vypočítať výšku pomoci, a tým aj úroveň narušenia hospodárskej súťaže na účely určenia, aká rozsiahla by mala byť reštrukturalizácia. V tomto prípade sa reštrukturalizácia mohla považovať za „veľmi“ rozsiahlu. Ocenenie aktív *ex ante* by v tomto prípade nevedlo k uloženiu dodatočných požiadaviek Komisiou týkajúcich sa hĺbky reštrukturalizácie.
- (111) Vzhľadom na tieto dva prvky nie je ocenenie pred rozdelením nutné. Pokiaľ ide o oceňovanie aktív časom, [...] povedie k postupnému oceneniu týchto aktív trhom.
- (112) V bode 41 oznámenia o znehodnotených aktívach sa v súvislosti s prevodom znehodnotených aktív stanovuje, že prevodná hodnota v prípade opatrení kúpy alebo poisťovania aktív by mala vychádzať z ich skutočnej ekonomickej hodnoty. Zároveň sa musí zaistiť primeraná odmena pre štát. Ak členské štáty považujú za potrebné použiť prevodnú hodnotu aktív, ktorá prevyšuje ich

skutočnú ekonomickú hodnotu – konkrétne v prípadoch, keď chcú predísť technickej platobnej neschopnosti – prvok pomoci opatrenia bude zodpovedajúco vyšší. Takýto prípad je prijateľný len vtedy, ak je viazaný na rozsiahlu reštrukturalizáciu a zavedenie podmienok, ktoré umožňujú vrátenie tejto doplnkovej pomoci neskôr, napríklad prostredníctvom mechanizmov vrátenia. K prevodu aktív z banky NR na banku AssetCo dôjde za trhovú hodnotu. Skutočná ekonomická hodnota aktív je v dôsledku ich znehodnotenia nižšia než prevodná hodnota. Účinok odbremenenia od aktív je preto značný, keďže banka BankCo nie je zaťažená týmito stratami. V súlade s bodom 41 oznámenia o znehodnotených aktívach je preto potrebná rozsiahla reštrukturalizácia banky.

- (113) V tejto súvislosti je nesporné, že bez pomoci by banka NR bola technicky platobne neschopná. Banka NR bola znárodnená, keď pokus Spojeného kráľovstva predať banku NR tretím stranám zlyhal. Svedčia o tom úľavy, ktoré získala banka NR od úradu FSA najprv zahrnutím všetkého jej kapitálu triedy 2 do kapitálovej pozície požadovanej regulačnými orgánmi a následne povolením, aby fungovala pod úrovňou kapitálových požiadaviek regulačných orgánov. Z podania orgánov Spojeného kráľovstva vyplýva, že ak by nedošlo k rozdeleniu banky, bola by potrebná kapitálová injekcia vo výške aspoň 6 mld. GBP (napríklad pred krízou bol kapitál banky nižší ako 2 mld. GBP). Bez intervencie štátu by rozdelenie banky NR a následne pokračovanie vykonávania jej ekonomických činností bankou BankCo nebolo možné. Skutočnosť, že väčšina aktív NR zostáva v banke AssetCo, umožní banke BankCo predísť stratám z týchto aktív a následnému vyčerpaniu jej kapitálu.
- (114) Podmienky bodu 41 oznámenia o znehodnotených aktívach sa splnili, keďže došlo k rozsiahlej reštrukturalizácii⁽⁴¹⁾, po ktorej sa ekonomické činnosti banky NR, v ktorých bude pokračovať banka BankCo, znížia o vyše 75 %. Okrem toho vo februári 2008 Spojené kráľovstvo banku znárodnilo, a preto vlastní 100 % akcií. Odbremením dobrej banky od zlých hypotekárnych úverov štát zvýši hodnotu dobrej banky, ktorú plánuje predať do [...]. V dôsledku toho sa prospech z odbremenenia banky od znehodnotených aktív aspoň čiastočne vráti štátu v podobe vyššej predajnej ceny dobrej banky.
- (115) Pokiaľ ide o rozdelenie bremena nákladov súvisiacich so znehodnotenými aktívami medzi štát, akcionárov a veriteľov, tak bývalí akcionári, ako aj držiteľia hybridného kapitálu prispievajú k reštrukturalizácii banky v najväčšom možnom rozsahu, keďže pôvodní akcionári boli vytlačení (t. j. stratili značnú sumu svojich investícií) v dôsledku znárodnenia banky NR. Držiteľia hybridného kapitálu budú [...] AssetCo. V dôsledku toho nedostanú kupóny, ktoré sa vydávajú na základe vlastného uváženia a [...]. Ďalšie rozdelenie bremena preto nie je potrebné (pozri aj odôvodnenia 150 a 151).

⁽⁴¹⁾ Posúdenie reštrukturalizačného plánu podľa oznámenia o reštrukturalizácii pozri v odôvodnení 123 a nasl.

- (116) Pokiaľ ide o odmenu za odbremenenie od aktív, v oznámení o znehodnotených aktívach sa vyžaduje, aby banka zaplatila určitú odmenu za odbremenenie od kapitálu dosiahnuté opatreniami v podobe odbremenenia od znehodnotených aktív. Táto povinná odmena má dva ciele: zabezpečiť rozdelenie bremena a minimalizovať narušenie hospodárskej súťaže. V tomto prípade sa rozdelenie bremena dosiahne znárodnením banky NR (pozri tiež odôvodnenia 148 a 149). Pokiaľ ide o druhý cieľ, narušenie hospodárskej súťaže možno považovať za minimalizované v dôsledku značného zmenšenia veľkosti banky NR v rámci rozsiahlej reštrukturalizácie (pozri aj odôvodnenie 156 a nasl.). Okrem toho každý prípadný prospech, ktorý by banka BankCo mohla mať v dôsledku opatrenia v podobe odbremenenia od znehodnotených aktív, sa aspoň čiastočne vráti v podobe vyššej predajnej ceny. Za takýchto výnimočných podmienok je akceptovateľné, aby výnosy z predaja banky boli formou odmeny pre štát, ak znížia celkové náklady na záchranu.
- (117) Znehodnotené aktíva, ktoré zostávajú vo vlastníctve banky AssetCo, bude spravovať výlučne banka AssetCo, ktorá sa odčlení a bude organizačne nezávislá od banky BankCo.
- (118) Preto sa dospelo k záveru, že vzhľadom na predpokladanú rozsiahlu reštrukturalizáciu je odbremenenie banky BankCo od znehodnotených aktív v súlade s oznámením o znehodnotených aktívach.

Uplatnenie oznámenia o rekapitalizácii

- (119) Rekapitalizácia sa predpokladá tak v prípade banky BankCo, ako aj v prípade banky AssetCo. Podľa oznámenia o rekapitalizácii by sa po rekapitalizácii mala vyplatiť primeraná odmena.
- (120) V prípade banky BankCo banka dostane kapitálovú injekciu vo výške 1,4 mld. GBP v podobe kmeňových akcií. Pokiaľ ide o odmenu, ktorá sa má zaplatiť za kmeňové akcie, Spojené kráľovstvo už bude v čase rozdelenia 100 % akcionárom banky BankCo. Ďalšia kapitálová injekcia v podobe kmeňových akcií nezmení nič na vlastníctve akcií banky BankCo Spojeným kráľovstvom. Ako sa už poznamenalo v súvislosti s opatrením v podobe odbremenenia od znehodnotených aktív v odôvodnení 114, Spojené kráľovstvo už banku NR znárodnilo, a preto vlastní 100 % akcií. Okrem toho sa vložené finančné prostriedky aspoň čiastočne vrátia prostredníctvom výnosov z akcií a predaja banky BankCo.
- (121) Banka AssetCo bude potrebovať kapitálovú injekciu vo výške 1,6 mld. GBP len v prípade „stresového“ scenára. Za rekapitalizáciu, pokiaľ k nej dôjde, nebude hrdiť

žiadny poplatok. Keďže banka AssetCo [...], bude predávať svoje aktíva na trhu. Použije výnosy z tohto predaja na splatenie finančných prostriedkov štátu, ktorý je v dôsledku facility likvidity BoE/ministra financií jedným z jej veriteľov s prednostným právom. Výnosy nepôjdu v prospech ekonomickej činnosti AssetCo. Odmena štátu je preto obsiahnutá v [...].

- (122) Následne sa dospelo k záveru, že rekapitalizácia bánk je v súlade s oznámením o rekapitalizácii.

Uplatnenie oznámenia o reštrukturalizácii

- (123) Oznámenie o reštrukturalizácii stanovuje pravidlá štátnej pomoci, ktoré sa vzťahujú na reštrukturalizáciu finančných inštitúcií v súčasnej kríze. Podľa oznámenia o reštrukturalizácii na to, aby bola reštrukturalizácia finančnej inštitúcie v súčasnej finančnej kríze zlučiteľná s článkom 87 ods. 3 písm. b) zmluvy, musí:

- i) viesť k obnoveniu životaschopnosti banky;
- ii) zahŕňať dostatočný vlastný príspevok príjemcu (rozdelenie bremena);
- iii) obsahovať dostatočné opatrenia obmedzujúce narušenie hospodárskej súťaže.

i) Obnovenie dlhodobej životaschopnosti

- (124) V bodoch 9, 10 a 11 oznámenia o reštrukturalizácii sa uvádza, že členský štát by mal poskytnúť komplexný a podrobný reštrukturalizačný plán, ktorý by mal poskytovať úplné informácie o obchodnom modeli. Tento plán by mal identifikovať príčiny problémov, ktorým čelí finančná inštitúcia, a alternatívy navrhovaného reštrukturalizačného plánu.
- (125) Informácie predložené Spojeným kráľovstvom spĺňajú požiadavky oznámenia o reštrukturalizácii, keďže poskytlo informácie o problémoch, ktorým čelila banka NR, príčine problémov a informácie o obchodnom modeli banky BankCo.
- (126) V rozhodnutí o rozšírení konania Komisia naznačila, že sa zdá, že banka BankCo bude po rozdelení životaschopnou bankou. Keďže však nedostala obchodný plán, ktorý by efektívne preukazoval životaschopnosť banky BankCo, nemohla v tejto súvislosti vyvodiť záver. 10. júna 2009 Spojené kráľovstvo predložilo podrobný obchodný plán.

- (127) Podľa obchodného plánu banky BankCo bude po rozdelení životaschopnou bankou v prípade oboch scenárov, základného i stresového. Začne so značne nižšou súvahou vo výške [21 – 24] mld. GBP v porovnaní s bankou NR GBP (104,3 mld. GBP na konci roka 2008), ktorá sa v roku 2013 zvýši na [31 – 34] mld. GBP. V súvahe sú zahrnuté vysokokvalitné aktíva ([9 – 12] mld. GBP v hotovosti a nezatažené hypotekárne úvery vo výške [7 – 11] mld. GBP). Portfólio hypotekárnych úverov prevedené na banku BankCo bude mať priemerný koeficient LTV [62 – 67] %. Záväzky banky BankCo spočívajú najmä na retailových vkladoch banky NR (vo výške 19,3 mld. GBP) a na veľmi obmedzenom objeme medzibankových vkladov ([1 – 3] mld. GBP).
- (128) Komerčná stratégia banky BankCo bude konzervatívnejšia ako banky NR. Sústredí sa výlučne na trh retailového bankovníctva v Spojenom kráľovstve. Banka BankCo bude pôsobiť ako hypotekárna banka a sporiteľňa. Jej ochota podstupovať riziko bude konzervatívna. BankCo sa zameria na klientov s ratingovým hodnotením jedno A/P1.
- (129) Pokiaľ ide o prítomnosť BankCo na trhu Spojeného kráľovstva so sporiacimi produktmi a hypotekárnymi úvermi, BankCo nezvýši svoj podiel na trhu. V dôsledku reštrukturalizácie bude veľkosť banky BankCo približne jedna tretina pôvodnej veľkosti banky NR. Objem nových úverov sa v roku 2010 obmedzí na 9 mld. GBP v porovnaní s 32,2 mld. GBP v roku 2007, čo predstavuje podiel na trhu približne 1,5 %. Podiel banky BankCo na trhu s novými úvermi v hrubom vyjadrení bude približne [3 – 6] % v porovnaní s 9,7 % pred štátnou intervenciou.
- (130) Finančné prostriedky použité na upisovanie hypotekárnych úverov na kúpu nehnuteľností na bývanie budú pochádzať z retailových vkladov, pričom na začiatku približne [92 – 95] % celkových finančných prostriedkov budú v roku 2009 tvoriť vklady, ktoré postupne poklesnú približne na [68 – 71] % v roku 2013 (menej ako 30 % pred krízou). Závislosť banky BankCo na medzibankových zdrojoch financovania sa obmedzí približne na [22 – 35] % hypotekárnych aktív.
- (131) Cieľový vážený priemerný koeficient LTV banky BankCo, pokiaľ ide o poskytovanie nových úverov, bude < [68 – 71] %, pričom žiadne úvery nebudú mať hodnotu koeficientu LTV vyššiu ako [94 – 97] %. Zameria sa na poskytovanie úverov na kúpu nehnuteľností na bývanie používanú vlastníkom (približne [...] % celkového objemu poskytnutých úverov) a poskytne tiež nejaké úvery na nákup nehnuteľností na bývanie určených na prenájom (približne [...] %). Už na trhu nebude ponúkať produkty Together (hypotéky s koeficientom LTV [...] 125 % spojené s nezabezpečenými úvermi) a nebude poskytovať úvery na komerčné účely. Poskytovanie úverov bankou BankCo, neberúc do úvahy žiadne záväzky spojené so správaním bánk, bude obmedzené závislosťou finančných prostriedkov určených na poskytovanie úverov od retailových vkladov. Banka BankCo má v úmysle poskytnúť úvery v objeme [6 – 9] mld. GBP v roku 2010 a [6 – 8] mld. GBP v rokoch 2011, 2012 a 2013.
- (132) Podľa obchodného plánu predloženého Spojeným kráľovstvom sa očakáva, že banka BankCo dosiahne opäť ziskovosť v [...], pričom čistý príjem z úrokov sa v prípade základného scenára zvýši z [...] mil. GBP v roku 2009 na [...] mil. GBP v roku 2013, zisk (strata) po zdanení sa zvýši približne z – [...] mil. GBP v roku 2009 na [...] mil. GBP v roku 2013 a návratnosť vlastného kapitálu (return on equity, ďalej len „ROE“) sa po zdanení zvýši z – [...] % v roku 2009 približne na [9 – 12] % v roku 2013. V prípade „stresového“ scenára sa čistý príjem z úrokov zvýši z [...] mil. GBP v roku 2009 na [0,1 – 0,6] mil. GBP v roku 2013, zisk (strata) po zdanení sa zvýši približne z – [...] mil. GBP v roku 2009 na [...] mil. GBP v roku 2013 a návratnosť vlastného kapitálu (ďalej len „ROE“) sa po zdanení zvýši z – [...] % v roku 2009 približne na [...] % v roku 2013. Okrem toho podľa Spojeného kráľovstva tieto údaje nie sú vyššie oproti priemeru dosiahnutému stavebnými spoločnosťami, ktoré sú hlavnými konkurentmi banky BankCo.
- (133) Pokiaľ ide o kapitálovú pozíciu vyžadovanú regulačnými orgánmi, banka BankCo bude po rozdelení dostatočne kapitalizovaná prostredníctvom rekaptalizácie vo výške 1,4 mld. GBP. Toto spolu so značnou sumou hotovosti, ktorú dostáva, bude mať za následok, že ukazovateľ kapitálovej primeranosti triedy 1 bude v čase rozdelenia vyšší ako [48 – 53] %, potom v roku 2013 poklesne na [16 – 21] %, keďže banka zvýši objem poskytovaných úverov s použitím veľkej sumy prijatej hotovosti a hľadaním nových zdrojov finančných prostriedkov. Banka BankCo je dostatočne kapitalizovaná [...]. Podľa obchodného plánu banky BankCo môže [...] z [...] mld. GBP – [...] mld. [...] GBP v prípade najhoršieho scenára, pričom stále ostane životaschopnou.
- (134) Napokon, pokiaľ ide o likviditu, banka BankCo má v úmysle zachovať si v rokoch 2009 – 2013 podiel likvidity (t. j. hotovosť k aktívam) vyšší ako [19 – 22] %, čo je podľa Spojeného kráľovstva v súlade s podielom, ktorý si udržiavajú stavebné spoločnosti, a nad priemerom v diverzifikovanejších bankách Spojeného kráľovstva (podiel likvidity 5 – 10 %). Hlavný zdroj likvidity, ktorý má banka BankCo k dispozícii, pokryje [17 – 20] % retailových vkladov a približne na [3 – 6] mesiacov medzibankové produkty, ktorým sa končí splatnosť.
- (135) Plán obsahuje aj informácie o zrušení DŠV banky BankCo, v dôsledku čoho bude mať štát možnosť získať časť alebo všetky peniaze vložené do bánk NR, BankCo a AssetCo.
- (136) Na základe uvedeného boli zostávajúce pochybnosti Komisie o životaschopnosti banky BankCo rozptýlené. Tento záver je v súlade s počiatočným posúdením Komisie a pripomienkami prijatými od tretích strán v súvislosti s rozhodnutím o rozšírení rozhodnutia.

ii) Vlastný príspevok/rozdelenie bremena

- (137) Oznámenie o reštrukturalizácii naznačuje, že na obmedzenie pomoci na minimum, na obmedzenie narušenia hospodárskej súťaže a na obmedzenie morálneho hazardu je potrebný primeraný príspevok príjemcu. Na tento účel: a) by sa mali obmedziť tak náklady na reštrukturalizáciu, ako aj výška pomoci, a b) je potrebný značný vlastný príspevok.
- (138) Zásady vlastného príspevku prijímajúcej banky počas fázy reštrukturalizácie sú stanovené v oddiele 3 oznámenia o reštrukturalizácii. V oznámení sa vyžaduje: i) aby náklady na reštrukturalizáciu boli obmedzené na minimum nevyhnutné na krytie nákladov na obnovenie životaschopnosti; ii) aby prijímajúca banka na financovanie reštrukturalizácie využívala v maximálne možnej miere vlastné zdroje, napríklad prostredníctvom predaja aktív, a iii) aby náklady spojené s reštrukturalizáciou znášali primerane aj tí, ktorí investovali do banky, a to tak, aby spolu s disponibilným kapitálom preberali aj straty a zaplatili primeranú náhradu za štátne intervencie. Rozdelenie bremena má dva ciele: obmedzenie narušenia hospodárskej súťaže a riešenie morálneho hazardu ⁽⁴²⁾.

Obmedzenie nákladov na reštrukturalizáciu

- (139) Pochybnosti Komisie, či je pomoc obmedzená na minimum nevyhnutné na obnovenie dlhodobej životaschopnosti banky NR (BankCo), boli rozptýlené (pozri tiež odôvodnenie 141). Konečný reštrukturalizačný plán naozaj nepredpokladá žiadne poskytovanie nových úverov nad úrovňami pred krízy alebo akékoľvek nadobúdanie nových podnikov.
- (140) Hotovosť prevedená na banku BankCo bankou AssetCo po rozdelení sa použije najmä na dosiahnutie cieľa poskytovania úverov v roku 2010 vo výške [6 – 9] mld. GBP. Spojené kráľovstvo sa domnieva, že dosiahnutie tejto úrovne poskytovania úverov je nevyhnutné na stabilizáciu trhu Spojeného kráľovstva s hypotekárnymi úvermi, ktorý trpí obmedzeniami ponuky (konkrétne v dôsledku negatívneho objemu úverov poskytnutých bankou NR v čistom vyjadrení v dôsledku programu aktívneho splácania hypotekárných úverov), čím sa zosilnil prepád cien nehnuteľností na bývanie v Spojenom kráľovstve. Cieľ týkajúci sa objemu úverov poskytnutých bankou BankCo tiež poklesne v roku 2011 na [6 – 8] mld. GBP. So zreteľom na uvedené sú náklady na reštrukturalizáciu obmedzené na nevyhnutné minimum.

Obmedzenie výšky pomoci, významný vlastný príspevok

Vlastný príspevok

- (141) Pri navrhovaní reštrukturalizačného plánu sa Spojené kráľovstvo rozhodlo pre riešenie, ktoré si vyžaduje nižšiu pomoc, ako sa predpokladalo v pôvodnom reštrukturalizačnom pláne. Ako je uvedené v odôvodnení 23, alternatívou rozdelenia banky NR by bolo pokračovanie

činnosti banky NR, ktorá by si vyžiadala kapitálovú injekciu aspoň 6 mld. GBP (v porovnaní s maximálnou hodnotou 3 mld. GBP v prípade „stresového“ scenára v konečnom reštrukturalizačnom pláne). V prípade rozdelenia je potrebné menšie množstvo kapitálu spolu pre banky BankCo a AssetCo, pretože banka AssetCo bude pôsobiť výlučne ako poskytovateľ hypotekárných úverov a v dôsledku toho sa na ňu budú vzťahovať nižšie kapitálové požiadavky regulačných orgánov v porovnaní s riadnou bankou. Rozdelenie preto obmedzuje pomoc na úroveň nevyhnutnú na zabezpečenie životaschopnosti banky NR.

- (142) Okrem toho v dôsledku rozdelenia bude mať úverové portfólio banky BankCo koeficient LTV vyšší, ako je koeficient väčšiny stavebných spoločností, ktoré sa môžu považovať za jej najbližších rivalov, a ROE banky BankCo zostane do roku 2013 na úrovni podstatne nižšej ako v prípade bánk a stavebných spoločností v Spojenom kráľovstve.
- (143) Okrem toho za podmienok prevládajúcich na trhu sa na zistenie životaschopnosti banky musia zobrať do úvahy výsledky stresových testov ⁽⁴³⁾. V tejto súvislosti orgány Spojeného kráľovstva potvrdili, že minimálna kapitálová požiadavka úradu FSA pre banku BankCo je 1,4 mld. GBP. Okrem toho banka BankCo [...]. Spojené kráľovstvo preukázalo, že v prípade, ak by sa na banku BankCo malo previesť viac znehodnotených aktív, bolo by potrebné ich vyvážiť ďalšou kapitálovou injekciou, ktorú by musel poskytnúť štát, aby neohrozil dlhodobú životaschopnosť banky a súčasne udržal obmedzené činnosti poskytovania úverov reálnej ekonomike.
- (144) Náklady na reštrukturalizáciu znáša banka sama v maximálne možnej miere prostredníctvom splácania a nakladania s aktívami. Po prvé banka NR obmedzila výšku potrebnej pomoci aktívnym nabádaním klientov, aby splácali svoje úvery a v období od apríla 2008 do začiatku roka 2009 ich refinancovali u konkurentov. Takto banka NR stratila veľké množstvo klientov, t. j. tých, ktorí si boli schopní nájsť banku pripravenú poskytnúť im úver. Výnosy z programu aktívneho splácania hypotekárných úverov sa použili na splácanie štátu. V dôsledku toho poklesla facilitita likvidity BoE/ministra financií z 27 mld. GBP (koncom roka 2007) na 14,5 mld. GBP (30. júna 2009).
- (145) Po druhé banka NR predala svoje portfólio HERM približne za 2,2 mld. GBP. Toto opatrenie prinieslo finančné prostriedky, ktoré sa použili na splatenie časti facility likvidity BoE/ministra financií. Prílev finančných prostriedkov je istý, pretože opatrenie sa už realizovalo.
- (146) Banka NR znížila potrebnú pomoc aj vytvorením veľmi malého objemu nových hypotekárných úverov v roku 2008 a 2009 (3 mld. GBP, resp. 1,3 mld. GBP do 30. júna 2009 v porovnaní s 32,3 mld. GBP v roku 2007).

⁽⁴²⁾ Pozri bod 22 oznámenia o reštrukturalizácii.

⁽⁴³⁾ Pozri bod 13 oznámenia o reštrukturalizácii.

- (147) Vzhľadom na uvedené skutočnosti možno vyvodiť záver, že pochybnosti Komisie týkajúce sa obmedzenia pomoci boli rozptýlené a že vlastný príspevok banky NR je dostatočný.

Rozdelenie bremena

- (148) Pokiaľ ide o rozdelenie bremena, oznámenie o reštrukturalizácii si vyžaduje, aby náklady na reštrukturalizáciu neznášal len štát, ale aj bývalí investori banky a bývalí akcionári.

- (149) Pokiaľ ide o banku NR, bola znárodnená a jej bývalí akcionári získajú náhradu len na základe hodnoty spoločnosti bez štátnej podpory⁽⁴⁴⁾. V dôsledku toho je pravdepodobné, že náhrada bude takmer nulová. To znamená, že bývalí akcionári boli vytlačení, a preto sa možno nazdávať, že dostatočne podporili následky zlyhania banky NR.

- (150) Okrem toho držiteľa podriadeného dlhu banky NR zostanú v banke AssetCo. To znamená, že dostanú náhradu zo súm, ktoré sa získajú z aktív banky AssetCo. Ako držiteľ podriadeného dlhu [...]. Na druhej strane štát bude nadriadeným veriteľom na základe úverov (facility likvidity BoE/ministra financií a facility pracovného kapitálu), ktorý poskytol banke AssetCo. Preto [...]. Banka NR sa okrem toho nedávno rozhodla oddialiť vyplácanie kupónov a platieb z istiny kumulatívnych nástrojov triedy 2 a triedy 1, kde mala možnosť na základe vlastného uváženia tak urobiť. Spojené kráľovstvo okrem toho poskytlo záväzok, že banka AssetCo bude pokračovať v odďaľovaní týchto platieb aj po rozdelení. [...].

- (151) V dôsledku toho je morálny hazard dostatočne vyriešený vlastným príspevkom bývalých držiteľov kapitálu banky.

- (152) Preto sa dospelo k záveru, že banka NR a vlastníci jej kapitálu prispeli na reštrukturalizáciu v maximálnej miere.

iii) Opatrenia obmedzujúce narušenie hospodárskej súťaže

- (153) Komisia vo svojom rozhodnutí o rozšírení konania vyjadrila pochybnosti, či opatrenia navrhované Spojeným kráľovstvom na obmedzenie narušenia hospodárskej súťaže sú postačujúce na kompenzáciu narušenia hospo-

dárskej súťaže spôsobeného pokračovaním prítomnosti ekonomických činností banky NR na trhu prostredníctvom banky BankCo. Tieto obavy mali tretie strany, ktoré poukazovali na silné postavenie banky BankCo na trhu Spojeného kráľovstva s hypotekárnymi úvermi a sporiacimi produktmi a navrhli opatrenia na odstránenie narušenia hospodárskej súťaže spôsobeného bankou BankCo.

- (154) Pokiaľ ide o opatrenia obmedzujúce narušenie hospodárskej súťaže, oznámenie o reštrukturalizácii naznačuje, že Komisia musí pri posudzovaní zobrať do úvahy výšku pomoci, stupeň rozdelenia bremena a postavenie, ktoré finančná inštitúcia bude mať na trhu po reštrukturalizácii. Na základe tejto analýzy by sa mali zaviesť vhodné kompenzačné opatrenia.

- (155) Narušenie hospodárskej súťaže spôsobené bankou NR je značné. Nástupnícka banka BankCo banky NR bude mať dostatok finančných prostriedkov a bude odbremenená od rizikových úverov poskytnutých bankou NR v minulosti. Na udržanie obchodnej činnosti banky NR od septembra 2007 a na uľahčenie rozdelenia bola a bude potrebná veľká suma pomoci. Banka NR však bude omnoho menšou bankou a Spojené kráľovstvo zaviedlo dostatočné opatrenia obmedzujúce narušenie hospodárskej súťaže.

- (156) Po prvé banka NR už nebude pokračovať ako ten istý hospodársky subjekt ako pred štátnou intervenciou. Bola znárodnená a prešla dôkladnou rozsiahlou reštrukturalizáciou. V dôsledku toho bude na trhu Spojeného kráľovstva konkurovať iným bankám omnoho menšia banka než banka NR, banka BankCo. Po rozdelení bude súvaha banky BankCo približne [17 – 22] % súvahy banky NR z roku 2007. Keďže však v čase rozdelenia bude mať banka veľký objem hotovosti a bude takmer výlučne financovaná z retailových vkladov, čo jej umožní v prvých rokoch rýchlo rásť, na posúdenie rozsahu zníženia súvahy je spravodlivejšie použiť „stabilizovanú“ situáciu na konci reštrukturalizačného obdobia. V tom čase bude súvaha nižšia ako [30 – 35] % pôvodnej veľkosti banky NR v roku 2007. Pokiaľ ide o veľkosť banky na trhoch po reštrukturalizácii, podiel na trhu (na základe objemu nových poskytnutých úverov v hrubom vyjadrení) s hypotekárnymi úvermi na kúpu nehnuteľností na bývanie bude do roku 2013 približne [3 – 6] % ([6 – 9] mld. GBP) v porovnaní s 8 % (32,2 mld. GBP) v roku 2007. Na trhu Spojeného kráľovstva s retailovými vkladmi podiel banky BankCo nepresiahne 1,5 % až do roku 2013 (23 mld. GBP) v porovnaní s 1,9 % pred útokom na banku v septembri 2007. To ilustruje, že banka BankCo bude relatívne malou bankou, nebude mať vedúce postavenie na trhu. Ďalšie zníženie podielu banky BankCo na trhu Spojeného kráľovstva s hypotekárnymi úvermi a sporiacimi produktmi by ohrozilo jej životaschopnosť.

⁽⁴⁴⁾ Pozri bod 90 rozhodnutia o začatí konania.

- (157) V rokoch 2008 a 2009 banka NR dobrovoľne znížila svoju činnosť v oblasti poskytovania úverov na veľmi nízku úroveň (3 mld. GBP v roku 2008 a 1,3 mld. GBP počas prvého polroka 2009 v porovnaní s 32,2 mld. GBP v roku 2007, pozri tabuľku 1) z dôvodu stropov na objemy poskytnutých úverov stanovených v konkurenčnom rámci a nabádaním klientov v rámci svojho programu aktívneho splácania hypotekárnych úverov, aby previedli svoje úvery na konkurentov. To spôsobilo pokles objemu poskytnutých úverov v čistom vyjadrení o 25,4 mld. GBP. Záverom možno povedať, že banka NR obmedzila svoju prítomnosť na trhu s hypotekárnymi úvermi od momentu vyhlásenia konkurenčného rámca na konci prvého štvrtroka 2008.
- (158) Po druhé v porovnaní so zmeneným a doplneným reštrukturalizačným plánom Spojené kráľovstvo prijalo opatrenia na zmenšenie súvahy banky BankCo s menším objemom hotovosti a väčším objemom rizikových aktív, čím sa znížila približne o 4 mld. GBP. BankCo bude mať menší objem hotovosti a viac hypotekárnych úverov nižšej kvality. S menším objemom hotovosti bude obmedzená kapacita banky BankCo v oblasti poskytovania hypotekárnych úverov. Tieto zmeny v súvahe urobené Spojeným kráľovstvom prispeli k odstráneniu obáv vyjadrených tretími stranami (pozri oddiel 4.2).
- (159) Po tretie Spojené kráľovstvo poskytlo Komisii niekoľko záväzkov zameraných na obmedzenie prítomnosti banky BankCo na trhu, ktoré boli podrobnejšie opísané v oddiele 5.4. Boli zavedené stropy pre retailové vklady a objem poskytovaných hypotekárnych úverov banky BankCo. Tieto stropy zostanú v platnosti aspoň do konca roka 2011 bez ohľadu na to, či bude zrušené DŠV banky BankCo, a prípadne dlhšie, ak k zrušeniu DŠV dôjde po roku 2011. Tieto stropy obmedzujú schopnosť banky BankCo agresívne rozširovať svoju činnosť na trhu.
- (160) V tomto kontexte je potrebné, aby tieto stropy zostali v platnosti dokonca aj v prípade, ak by k zrušeniu DŠV došlo pred rokom 2011, pretože banka BankCo naďalej profituje zo štátnej pomoci, ktorá jej a banke AssetCo bola poskytnutá s cieľom uľahčiť rozdelenie banky NR. Poskytnutá pomoc zabezpečí, aby BankCo mala po rozdelení dobrú štartovaciu pozíciu. Bola zbavená rizikových úverov z minulosti a dostala značnú sumu hotovosti. Banka BankCo bude mať naďalej prospech z pomoci po rozdelení. Včasné ukončenie DŠV by úplne nekompenzovalo narušenie hospodárskej súťaže bankou BankCo, čo je dôvod, aby stropy zostali v platnosti aspoň do konca roka 2011.
- (161) Pokiaľ ide o obavy vznesené tretími stranami, ktoré sa týkajú schopnosti banky BankCo vytlačiť konkurentov agresívnymi stratégiami stanovovania cien, Spojené kráľovstvo dalo záväzok, že banka BankCo nebude medzi prvými tromi najlepšimi bankami v tabuľkách spoločnosti Moneyfacts, pokiaľ ide o bežné hypotekárne úvery (s výnimkou hypotekárnych úverov s koeficientom LTV vyšším ako 80 % alebo produktov pre nových klientov). Tabuľky spoločnosti Moneyfacts obsahujú údaje o 5 najlepších poskytovateľoch hypotekárnych úverov v niekoľkých segmentoch, ktoré sa považujú za najlepšie kupované produkty na trhu v danom momente. Pre menšie banky je dôležité, aby boli uvedené v tabuľke spoločnosti Moneyfacts, keďže je to účinný spôsob, ako prísť do kontaktu s klientmi. Záväzok Spojeného kráľovstva zabezpečuje, aby banka BankCo nemohla ponúkať najlepšiu cenu na trhu, ale ostala pritom stále viditeľná. Preto je potenciál vytlačenia konkurentov z trhu počas rokov, keď je banka BankCo najviac závislá od štátnej pomoci, obmedzený.
- (162) Okrem toho Spojené kráľovstvo sa zaviazalo, že predá banku BankCo [...]. Predaj banky BankCo umožní štátu získať späť finančné prostriedky (ich časť) vložené do banky NR. Okrem toho včasná zmena DŠV zabezpečí, aby tretie strany mali možnosť nadobudnúť banku BankCo. V tejto súvislosti sa konkurenti NR sťažovali predovšetkým na to, že kým bude banka NR DŠV, bude pre ňu jednoduchšie prilákať retailové vklady, keďže klienti sú si vedomí, že banku podporuje štát. Ukončenie DŠV odstráni toto narušenie hospodárskej súťaže.
- (163) Spojené kráľovstvo sa tiež zaviazalo, že platnosť záruk na retailové a medzibankové vklady banky BankCo sa skončí do [...]. V dôsledku toho už banka BankCo viac nebude vo výhodnejšom postavení v porovnaní s jej konkurentmi, pokiaľ ide o retailové a medzibankové vklady. Tento záväzok preto rozptyľuje obavy tretích strán týkajúce sa pokračovania záruk.
- (164) Pokiaľ ide o obmedzenie správania bánk, činnosti banky BankCo budú obmedzené zákazom nadobúdania iných subjektov a zákazom propagovania štátnych záruk a DŠV. Tieto opatrenia budú pokračovať do skončenia DŠV.
- (165) Stiahnutie sa banky NR z Dánska sa môže považovať za opatrenie obmedzujúce narušenie hospodárskej súťaže, pretože banka NR a v dôsledku toho i banka BankCo už nebudú konkurovať na tomto trhu.
- (166) Napokon akékoľvek narušenie hospodárskej súťaže bankou AssetCo v dôsledku pokračovania vykonávania obmedzených ekonomických činností touto bankou je obmedzené, ako potvrdil záväzok daný Spojeným kráľovstvom v bode ix) odôvodnenia 29. [...], jej hospodárske činnosti stratia na intenzite, rovnako ako aj potenciál narušiť hospodársku súťaž.

Monitorovanie

- (167) V bode 46 oznámenia o reštrukturalizácii sa uvádza, že na overenie toho, či sa reštrukturalizačný plán vykonáva riadne, sú potrebné pravidelné podobné správy členského štátu. Preto by Spojené kráľovstvo malo poskytovať Komisii takéto správy každých šesť mesiacov, počínajúc dňom tohto rozhodnutia.

7. ZÁVER

- (168) Pokračovanie opatrení i) – iii) po rozdelení banky NR, ako aj opatrení iv) – xii) uvedené v bode 30 sa považuje za pomoc na reštrukturalizáciu, ktorá by sa mala vyhlásiť za pomoc zlučiteľnú s článkom 87 ods. 3 písm. b) zmluvy,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Uvedená pomoc, ktorú Spojené kráľovstvo poskytlo v prospech bánk Northern Rock, BankCo and AssetCo, je zlučiteľná so spoločným trhom za podmienok uvedených v článku 2:

- i) spätné uplatnenie nižšieho poplatku za facilitu likvidity Bank of England, ktorá bola obnovená Ministerstvom financií Spojeného kráľovstva (ďalej len „facilita likvidity BoE/ministra financií“) a náhrada poplatkov za prebytok likvidity banke Northern Rock po rozdelení banky Northern Rock na BankCo a AssetCo;
- ii) ubezpečenie Ministerstva financií Spojeného kráľovstva poskytnuté Úradu pre finančné služby, že banka Northern Rock bude vykonávať činnosť nad rámec regulačných kapitálových požiadaviek;
- iii) pokračovanie štátnej záruky na vklady drobných klientov banky BankCo;
- iv) pokračovanie štátnej záruky na medzibankové vklady banky BankCo;
- v) rekapitalizácia banky BankCo vo výške 1,4 mld. GBP;
- vi) podmienený úver na dodanie likvidity vo výške 1,5 mld. GBP pre BankCo;
- vii) pokračovanie štátnej záruky na medzibankové vklady banky AssetCo;
- viii) zvýšenie úveru BoE/ministra financií na dodanie likvidity maximálne o 10 mld. GBP maximálne na 23 mld. GBP;
- ix) rekapitalizácia banky AssetCo do 1,6 mld. GBP a
- x) facilitu pracovného kapitálu vo výške 2,5 mld. GBP pre AssetCo.

Článok 2

Podmienky uvedené v článku 1 sú:

- i) musí sa dosiahnuť čo možno najskoršie úplné prevádzkové rozdelenie bánk BankCo a AssetCo, najneskôr však do konca roka 2010;
- ii) banka BankCo musí rešpektovať stropy na poskytovanie nových úverov vo výške 4 mld. GBP v roku 2009, 9 mld. GBP v roku 2010 a 8 mld. GBP v roku 2011; v prípade, že banka BankCo zostane po roku 2011 v dočasnom štátnom vlastníctve (ďalej len „DŠV“), strop na poskytovanie úverov 8 mld. GBP musí zostať v platnosti do 31. decembra 2013 alebo do skončenia dočasného štátneho vlastníctva, podľa toho, čo nastane skôr;
- iii) banka BankCo musí rešpektovať strop pre zostatky retailových vkladov v Spojenom kráľovstve, Írsku a na ostrove Guernsey vo výške 20 mld. GBP do 31. decembra 2011; v prípade, že BankCo zostane v DŠV aj v rokoch 2012 a 2013, strop pre retailové vklady bude v roku 2012 vo výške 23 mld. GBP a 26 mld. GBP v roku 2013;
- iv) banka BankCo nesmie patriť medzi tri najväčšie banky v kategóriách hypotekárnych úverov spoločností Moneyfacts pre hypotekárne úvery s pevne stanovenou úrokovou sadzbou na 2, 3 alebo 5 rokov alebo s pohyblivou úrokovou sadzbou (s výnimkou hypotekárnych úverov s koeficientom LTV vyšším ako 80 % a produktov pre nových klientov) do 31. decembra 2011 alebo do skončenia dočasného štátneho vlastníctva, podľa toho, čo nastane skôr;
- v) vláda Spojeného kráľovstva sa musí zbaviť väčšiny vlastníctva banky BankCo [...]; v tejto súvislosti sa DŠV považuje za skončené, ak Spojené kráľovstvo predá aspoň 50 % + 1 akciu banky BankCo subjektu (alebo subjektom), ktorý nie je ani štátom vlastnený, ani štátom ovládaný, a Spojené kráľovstvo stratí kontrolu nad bankou BankCo v zmysle nariadenia (ES) č. 139/2004;
- vi) banka BankCo [...] musí vydať verejné oznámenie, že záruka na retailové vklady sa skončí do [...] a že Spojené kráľovstvo zruší opatrenia v podobe medzibankových záruk banky BankCo do 31. decembra 2010;
- vii) existujúci podriadený dlh zostane banke AssetCo a nebude vyplatená žiadna istina ani kupóny z podriadených dlhových nástrojov, keď to banka AssetCo bude môcť podľa zmluvy urobiť [...];

- viii) záväzok, že sa banky BankCo a AssetCo nebudú angažovať v akvizíciách akcií iných spoločností ani propagovať dojednanie o štátnych zárukách alebo vlastníctve;
- ix) banka AssetCo nesmie vykonávať žiadne nové ekonomické činnosti okrem činností potrebných na poskytovanie prevádzkovej podpory banky BankCo do ukončenia rozdelenia prevádzkových činností bánk BankCo a AssetCo [...].

Článok 3

Spojené kráľovstvo oznámi Komisii do dvoch mesiacov od oznámenia tohto rozhodnutia opatrenia prijaté na jeho splnenie. Spojené kráľovstvo má okrem toho od prijatia tohto rozhodnutia predkladať pravidelné polročné správy o opatreniach prijatých na jeho splnenie.

Článok 4

Toto rozhodnutie je určené Spojenému kráľovstvu Veľkej Británie a Severného Írska.

V Bruseli 28. októbra 2009

Za Komisiu

Neelie KROES

členka Komisie

Predplatné na rok 2010 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Počas roka 2010 sa nosiče CD-ROM nahradia nosičmi DVD.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxembourg
LUXEMBURSKO

SK